

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广他的教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广他的教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广他的教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 值得他这么做(worth His While) 000001

2. 值得他这么做(worth His While) 000002

3. 值得他这么做(worth His While) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

值得他这么做(Worth his while)

第1/3页

[hiː; hi] [sæt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər]
He Sat Swinging His Bare Feet Over the Water
他 星期六 摇摆 他的 裸 脚 超过 这 水
他坐在那里，赤着脚在水面上晃荡。

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]
[第1页]

[wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]
WORTH HIS WHILE
值得 他的 尽管
值得他这么做

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈeɪmi][iː] . [ˈblæntʃəd]
Amy E . Blanchard
艾米 E . 布兰查德
艾米·E·布兰查德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ - [ˈkrɪsməs] , “
Author of “ Kittyboy's Christmas , “
作者 的 “ - 圣诞节 , “
《小猫咪的圣诞节》的作者

“ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , “
“ Taking a Stand , “
“ 采取 一个 站立 , “
“表明立场”

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个
“一个

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , “
Dear Little Girl , “
亲爱的 小的 女孩 , “
亲爱的小女孩，

“ [ðəɪ] [frend] [ˈdɔːrəθi] , “ [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Thy Friend Dorothy , “ Etc :
“ 你的 朋友 多萝西 , “ ETC :
“你的朋友多萝西”等等。

[ˌfɪləˈdelfɪr]
Philadelphia
费城
费城

[dʒɔ:rdʒ] [ˈdʌblju:] . [ˈdʒeɪkəbz] & [ˌsi: ˈoʊ] .
George W. Jacobs & Co .
乔治 W 雅各布斯 & 合作 .

乔治·W·雅各布斯公司

- - - [soʊ] .
103 - 105 So .
- - - 所以 .

103-105 南。

[ˌfɪfti:nθ] [ˌes ˈti:] .
Fifteenth St .
第十五 英石 .

第十五街

[ˌpi: ˈdʒi:] [tu: ˈtu:]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[ˈkɑ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

[dʒɔ:rdʒ] [ˈdʌblju:] . [ˈdʒeɪkəbz] & [ˌsi: ˈoʊ] .
GEORGE W. JACOBS & CO .
乔治 W 雅各布斯 & 一氧化碳 .

乔治·W·雅各布斯公司

[ˌpi: ˈdʒi:] [θri:]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɪɡ] [kri:k] [ˈsevnən]
I . ON THE WAY TO BIG CREEK 7
我 . 在 这 方式 到 大的 溪 7

一、前往大溪的路上 7

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈbeni] [ˈfaɪndz] [ə; eɪ] [ˈfrend] -
BENNY FINDS A FRIEND 23
本尼 发现 一个 朋友 -

本尼交了个朋友 23

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkərs] -
AMONG THE PICKERS 38
之中 这 采摘者 -

拾荒者之中 38

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] -
A HIDDEN ENEMY 52
一个 隐 敌人 -

隐藏的敌人 52

[vi:] . ['beni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] -
V . BENNY AND A RING 65
V . 本尼 和 一个 戒指 -

V. 本尼和戒指 65

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['benz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [səp'praɪz] -
BEN'S BEAUTIFUL SURPRISE 80
本的 美丽的 惊喜 -

本的美丽惊喜 80

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [plæn] -
HIS FATHER'S PLAN 94
他的 父亲的 计划 -

他父亲的计划 94

[[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [hi:; hi][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ['ʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ” ['frʌntɪspi:s]
“ **HE SAT SWINGING HIS BARE FEET OVER THE WATER , ” Frontispiece**
“ 他 卫星 摇摆 他的 裸 脚 超过 这 水 , ” 卷首插图
“他赤着脚坐在水面上，轻轻晃动着。”扉页

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɔ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk] , ” -
“ **IT WAS NOT VERY PLEASANT WORK , ” 39**
“ 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 工作 , ” -

“这不是一份令人愉快的工作,”39

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæd] ['mʌðər] , ” -
“ **SUCH A GLAD MOTHER , ” 102**
“ 这样的 一个 高兴的 母亲 , ” -

“如此幸福的母亲”，102

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bɪɡ] [kri:k]
ON THE WAY TO BIG CREEK
在 这 方式 到 大的 溪

前往大溪的路上

[oʊ] , [haʊ] [hɑ:t][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Oh , how hot it was !
哦 , 如何 热的 它 曾是 ！

哦，真是太热了！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] ,
Down in the narrow streets ,
向下 在 这 狭窄的 街道 ,

在狭窄的街道上，

[wer] [streɪt] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [brɪk] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
where straight rows of little brick houses were crowded together there was
在哪里 直的 行 的 小的 砖 房屋 是 挤 一起 那里 曾是

[nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [bri:z] ,
not the faintest breeze ,
不是 这 最微弱 微风 ,

一排排砖瓦小房子密密麻麻地挤在一起，一丝微风也没有。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] ['benɪ] ['dʒɔ:rdn][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði]
and even on the wharf where Benny Jordan sat swinging his bare feet over the
和 甚至 在 这 码头 在哪里 本尼 约旦 卫星 摇摆 他的 裸 脚 超过 这

[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

甚至在班尼·乔丹坐在码头上，赤着脚在水面上晃荡的时候，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['ku:lər] .
it was scarcely cooler .
它 曾是 几乎 冷却器 .

天气几乎没凉快多少。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɪt(ə)l] [weɪvz] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [b:gz][ʌv; əv][ðə; ði]
Usually there were little waves splashing up against the green logs of the
通常 那里 是 小的 波浪 溅起水花 向上 反对 这 绿色的 日志 的 这

[pɪr] ,
pier ,
码头 ,

通常情况下，会有小浪拍打着码头上的绿色原木。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [swɪft] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd]
but to - day only the faintest little ripples swished lazily against the piles and
但 到 - 天 仅有的 这 最微弱 小的 涟漪 嗖的一声 懒洋洋 反对 这 堆 和
[ðə; ði][ˈboʊts] [ˈlaɪŋ] [ˈfɑːrðər] [aʊt][dɪd][nɑːt][flæp][ə; eɪ][seɪl] .
the boats lying farther out did not flap a sail .
这 船 说谎 更远 出去 做过 不是 瓣膜 一个 帆 。

但今天只有最轻微的涟漪懒洋洋地拍打着桩柱，而停泊在远处的船只也没有扬起风帆。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ˈsteɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ˈbeni] [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ **It's no good staying here ,** ” **said Benny to himself ,**
“ 它是 不 好的 入住 这里 , ” 说 本尼 到 他自己 ,
“待在这里没用,”本尼自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
as he got up and stretched his arms over his head .
作为 他 得到 向上 和 拉伸 他的 武器 超过 他的 头 。

他起身，伸了个懒腰，双臂举过头顶。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][hɑːt][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hoʊm] .
“ **It's just about as hot as it is at home .**
“ 它是 只是 关于 作为 热的 作为 它 是 在 家 。

“这里和家里一样热。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər]
I wonder what there
我 想知道 什么 那里

我想知道那里有什么。

[,piː 'dʒiː][ert]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪz][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
is for supper .
是 为了 晚餐 。

是晚餐吃的。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] !
My , but I'd like some ice cream !
我的 , 但 ID 喜欢 一些 冰 奶油 !

我的天哪，我好想吃冰淇淋啊！

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ˈeni][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv][ˈeni] [ə'gen] .
I haven't had any for so long , and I reckon I never will have any again .
我 还没有 有 任何 为了 所以 长的 , 和 我 估计 我 绝不 将要 有 任何 再次 。

我已经很久没吃过了，而且我觉得以后也不会再吃了。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsoʊbəɪŋ] [θɔːt] [ˈbeni] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈpætər] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **And at this very sobering thought Benny began to patter along over the**
“ 和 在 这 非常 令人清醒 想法 本尼 开始 到 语调 沿着 超过 这
[ˈsaɪdwɔːk] ,
sidewalk ,
人行道 ,

“想到这令人清醒的念头，本尼开始沿着人行道踱步走去。”

[ˈɔːlmoʊst] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ɪn'taɪərli] [tuː] [hɑːt]
almost forgetting that this was the hottest day of the season , entirely too hot
几乎 遗忘 那 这 曾是 这 最热门 天 的 这 季节 , 完全 也 热的
[fɔːr; fər] [meɪ] ,
for May ,
为了 可能 ,

几乎忘了这是入秋以来最热的一天，五月的天气实在太热了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [big] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['sti:mər] , [wɪt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wertɪŋ] [tu;; tə] [si:] ,
and that the big excursion steamer , which he had been waiting to see ,
和 那 这 大的 短途旅行 汽船 , 哪个 他 有 到过 等待 到 看 ,
还有那艘他一直期待看到的游览用大型汽船,

[wʊd] [su:n] [bi;; bi] [ɪn] [sart] . “
would soon be in sight .”
会 很快 是 在 视线 . “

很快就会出现眼前。

- [teɪnt] ['eni] [ju:z] [tu;; tə] [weɪt] , “ [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ] .
' Tain't any use to wait , ” he said to himself , as if apologizing .
- 污点 任何 使用 到 等待 , “ 他 说 到 他自己 , 作为 如果 道歉 .
“等也没用了,”他自言自语道, 仿佛在道歉。

“ [aɪ'd] ['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['enihaʊ] ?
“ I'd only see the crowd , and what's a crowd , anyhow ?
” ID 仅有的 看 这 人群 , 和 是什么 一个 人群 , 无论如何 ?
“我只能看到人群, 但人群又是什么呢? ”

” [soʊ] [hi;; hi] ['mɑ:tft] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [stændz] [ænd; ənd] [ɪl] - [smelɪŋ]
” So he marched on up the street , passing the fruit stands and ill - smelling
” 所以 他 行军 在 向上 这 街道 , 通过 这 水果 站立 和 患病的 - 闻起来
[ˈweəhaʊsɪz] ,
warehouses ,
仓库 ,

于是他继续沿着街道走, 经过水果摊和散发着恶臭的仓库。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [stri:ts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:roʊfər]
until he turned into one of the small streets leading out of the thoroughfare
直到 他 转向 进入 一 的 这 小的 街道 领导 出去 的 这 通道
,
,
,

直到他拐进了一条通往主干道的小街。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:] - ['stɔ:ri] [brɪk] [haʊs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and presently he arrived at a small two - story brick house , one of a long
和 目前 他 到达的 在 一个 小的 二 - 故事 砖 房子 , 一 的 一个 长的
[roʊ] .
row .
排 .

很快, 他来到了一栋两层砖房前, 这是一排长长的砖房中的一栋。

[soʊ] [mʌt] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['beni] [nu:] [haʊ] [tu;; tə] [tel]
So much alike were these buildings that it is a wonder Benny knew how to tell
所以 很多 同样 是 这些 建筑物 那 它 是 一个 想知道 本尼 知道 如何 到 告诉
这些建筑如此相似, 真令人难以置信本尼竟然能分辨出来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪz] .
his own home without counting the doorways .
他的 自己的 家 没有 计数 这 门口 .
他自己的家, 甚至都没数过门口。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈmʌðər] ? ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Where's mother ? ” was his question as he reached the door .
” 在哪里? 母亲 ? ” 曾是 他的 问题 作为 他 达到 这 门 .
他走到门口时问道: “妈妈在哪儿? ”

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈkɪti] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] , [lʊkt] [ʌp] , “ [ʃi:z] [ʌpˈsterz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
His sister Kitty , sitting on the doorstep , looked up , “ She's upstairs , of course ,
他的 姐姐 猫咪 , 坐着 在 这 家门口 , 看起来 向上 , “ 她是 楼上 , 的 课程 ,
他的妹妹凯蒂蒂坐在门阶上, 抬起头说: “她当然在楼上。”

[ˈsoʊɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ji][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][hɑ:t] .
sewing as hard as she can , and it's so hot .
缝纫 作为 难的 作为 她 能 , 和 它是 所以 热的 .
她拼命地缝纫, 天气太热了。

“ [ˈbeni] [went] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] .
“ Benny went pounding up the stairs to the room where his mother sat sewing .
” 本尼 去 猛击 向上 这 楼梯 到 这 房间 在哪里 他的 母亲 卫星 缝纫 .
“本尼砰砰地跑上楼, 来到他母亲正在缝纫的房间。

“ [seɪ] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [soʊ] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ Say , mother , it's too hot to sew , “ he exclaimed .
” 说 , 母亲 , 它是 也 热的 到 缝 , “ 他 惊呼 .
“妈, 天太热了, 没法缝纫了。”他喊道。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [i:t] , [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ But it isn't too hot to eat , is it ?
” 但 它 不是 也 热的 到 吃 , 是 它 ?
“但是天气还不至于太热不能吃吧? ”

“ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ she said , looking up with a smile .
” 她 说 , 寻找 向上 和 一个 微笑 .
“她说着, 抬起头, 脸上带着微笑。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [soʊ] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . “
“ You know if I didn't sew we wouldn't have anything to eat . ”
” 你 知道 如果 我 没有 缝 我们 不会 有 任何事物 到 吃 . ”
“你知道, 如果我不做缝纫活, 我们就没东西吃。”

“ [ðæts] [soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbeni] , [ˈsləʊli] .
“ That's so , “ replied Benny , slowly .
” 那就是 所以 , “ 回复 本尼 , 缓慢地 .
“的确如此,”本尼缓缓回答道。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? “ [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
“ Where have you been ? “ asked his mother ,
” 在哪里 有 你 到过 ? “ 问 他的 母亲 ,
“你去哪儿了? ”他母亲问道。

[ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][dæmp] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
stopping to push back the damp hair from her face .
停止 到 推 后退 这 潮湿 头发 从 她 脸 .
停下来, 把湿漉漉的头发从脸上拨开。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ; [ɪts]
“ I've been down on the wharf ; it's
” 我已经 到过 向下 在 这 码头 ; 它是
“我去过码头; 那里.....”

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]
[ˈdʒen(ə)rəli] [ku:l] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:t] [ˈevriwer] [tu:; tə] - [deɪ] .
generally cool there , but it's hot everywhere to - day .
一般来说 凉爽的 那里 , 但 它是 热的 到处 到 - 天 .
那里通常比较凉爽, 但今天到处都很热。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] , [ðoʊ] ;
I like to go there , though ;
我 喜欢 到 去 那里 , 尽管 ;

不过，我喜欢去那里；

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wið; wiθ][bɪɡ] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv]
I like to see the people come up from the country with big bundles of
我 喜欢 到 看 这 人们 来 向上 从 这 国家 和 大的 捆绑 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

我喜欢看到人们从乡下带着大束鲜花上来，

[ænd; ʌnd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men][ʌnˈloʊd][ðə; ði][ˈboʊts] .
and I like to watch the men unload the boats .
和 我 喜欢 到 手表 这 男人 卸下 这 船 .

我喜欢看男人们卸船上的货物。

[ðeɪ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
They brought such a lot of strawberries to - day . "
他们 带来 这样的 一个 很多 的 草莓 到 - 天 . "

他们今天带来了好多草莓。

" [ðɪs] [ˈweðər] [ˈraɪpənz][ðem; ðəm][fæst] .
" This weather ripens them fast .
" 这 天气 成熟 他们 快速地 .

“这种天气使它们成熟得很快。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [hiːt] . "
It is very early to have such heat . "
它 是 非常 早期的 到 有 这样的 热 . "

现在就出现这样的高温天气还为时过早。

" [aɪ] [waɪ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈbeni] .
" I wish we lived in the country , " said Benny .
" 我 希望 我们 居住地 在 这 国家 , " 说 本尼 .

“我真希望我们住在乡下，”本尼说。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
" Isn't it cheaper to live there ? "
" 不是 它 更便宜 到 居住 那里 ? "

“住在那里不是更便宜吗？ ”

" [jiː; ji] - [iːz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][wɜːrk][jʊr; jər] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" Ye - es , if you have some one to work your garden and take care of
" 叶 - es , 如果 你 有 一些 一 到 工作 你的 花园 和 拿 关心 的
[jʊr; jər] [stɔːk] .
your stock .
你的 库存 .

“是的，如果你有人帮你打理花园和照料牲畜的话。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈkɪti] ? "
But how could I make a living for you and Kitty ? "
但 如何 可以 我 制作 一个 活的 为了 你 和 猫咪 ? "

可是我该怎么养活你和凯蒂呢？

" [wiː; wi][kʊd; kəd][help] , " [ˈbeni] [rɪˈplɑːd] .
" We could help , " Benny replied .
" 我们 可以 帮助 , " 本尼 回复 .

“我们可以帮忙，”本尼回答道。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] .
“ **Not much** , **I'm afraid** .
“ 不是 很多 , 我是 害怕的 .

“恐怕不多。”

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜ:rl][sev(ə)n] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə]
A little boy ten years old and a little girl seven would scarcely be able to
一个 小的 男生 十 年 老的 和 一个 小的 女孩 七 会 几乎 是 有能力的 到
[du:] [mʌtʃ] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
do much toward making a living .
做 很多 朝向 制作 一个 活的 .

一个十岁的小男孩和一个七岁的小女孩几乎无法为生计做多少事。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 11**]
“ [页 -]

“[第 11 页]

“ [bʌt; bət] ['ʊdənt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? “ [pə'sistɪd] ['benɪ] .
“ **But shouldn't you like to live there ?** “ **persisted Benny** .
“ 但 不应该 你 喜欢 到 居住 那里 ? “ 持续 本尼 .

“可是你难道不想住在那儿吗？”本尼追问道。

“ [aɪ][ʊd; jəd] , [ɪn'di:d] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I should , indeed ,** “ **returned his mother , with a sigh** .
“ 我 应该 , 的确 , “ 返回 他的 母亲 , 和 一个 叹 .

“我的确应该,”他母亲叹了口气回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
“ **I was brought up on a farm , you know , and so was your father** .
“ 我 曾是 带来 向上 在 一个 农场 , 你 知道 , 和 所以 曾是 你的 父亲 .

“你知道,我是在农场长大的,你父亲也是。”

“ ['benɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:rm] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .
“ **Benny had heard of that farm many , many times** .
“ 本尼 有 听到 的 那 农场 许多 , 许多 时代 .

“本尼早就听说过那个农场很多很多次了。”

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
He knew all about the spring and the orchard , the barn and the garden .
他 知道 全部 关于 这 春天 和 这 果园 , 这 谷仓 和 这 花园 .

他对春天、果园、谷仓和花园都了如指掌。

“ ['grænfɑ:ðər] [soʊld][aɪ'ti:] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] , [meɪd] [rɪ'gretfəli] .
“ **Grandfather sold it , didn't he ?** “ **was his remark , made regretfully** .
“ 祖父 卖 它 , 没有 他 ? “ 曾是 他的 评论 , 制成 遗憾的是 .

“爷爷把它卖掉了,对吧?”他遗憾地说道。

“ [jes] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
“ **Yes , long ago** .
“ 是的 , 长的 前 .

“是的,很久以前。”

[kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .
Come , we must have some supper .
来 , 我们 必须 有 一些 晚餐 .

来吧,我们得吃晚饭了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['sɪstər][kæn; kən][set][ðə; ði] ['teɪbl] . “
You and sister can set the table . “
你 和 姐姐 能 放 这 桌子 . “

你和妹妹可以一起摆桌子。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ? ”
“ What is there for supper ? ”
“ 什么 是 那里 为了 晚餐 ？ ”

“晚饭吃什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] , [aɪm][əˈfreɪd] . ”
“ Nothing but bread and molasses , I'm afraid . ”
“ 没有什么 但 面包 和 糖蜜 , 我是 害怕的 . ”

“恐怕只有面包和糖蜜了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] . ”
“ I wish we could have some ice cream and strawberries . ”
“ 我 希望 我们 可以 有 一些 冰 奶油 和 草莓 . ”

“我真希望我们能吃点冰淇淋和草莓。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˈstrævəɡənt] [wɪʃ] . ”
“ Now you are making an extravagant wish . ”
“ 现在 你 是 制作 一个 靡 希望 . ”

“你现在许了一个奢侈的愿望。”

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ðæt] , [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
We can't have that , but , perhaps , we might have some bread and
我们 不能 有 那 , 但 , 也许 , 我们 可能 有 一些 面包 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

我们不能那样做，但是，或许我们可以弄些面包和牛奶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] .
You can go and get a quart of milk and we'll have a treat .
你 能 去 和 得到 一个 夸脱 的 牛奶 和 出色地 有 一个 对待 .

你可以去买一夸脱牛奶，我们好好吃一顿。

“ [ˈbenɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] . ”
“ Benny's face brightened . ”
“ 本尼的 脸 明亮 . ”

“本尼的脸色亮了起来。”

[bred] [ænd; ənd][kəʊld][mɪlk][ɑːn][ə; eɪ][hɔːt][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈprɑːspekt]
Bread and cold milk on a hot day was a much more appetizing prospect
面包 和 寒冷的 牛奶 在 一个 热的 天 曾是 一个 很多 更多的 令人垂涎的 前景
[ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] ,
than bread and molasses ,
比 面包 和 糖蜜 ,

炎热的夏天，面包配冰牛奶比面包配糖蜜要诱人得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈprɑːmptli][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and the little boy promptly ran down to tell his sister .
和 这 小的 男生 及时 跑 向下 到 告诉 他的 姐姐 .

小男孩立刻跑下楼去告诉妹妹。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , [kɪt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk]
“ Hurry up , Kit , and set the table ; we're going to have bread and milk
“ 匆忙 向上 , 成套工具 , 和 放 这 桌子 ; 是 去 到 有 面包 和 牛奶
.
:
.”

“基特，快点，把桌子摆好；我们要吃面包和牛奶。”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] ?
Where's a tin bucket ?
在哪里? 一个 锡 桶 ?

哪里有锡桶？

” [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['kɪtɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər][ˈdɑːlɜː][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
” Pale little Kitty put down her paper dolls with alacrity ,
” 苍白 小的 猫咪 放 向下 她 纸 娃娃 和 敏捷 ,

“苍白的小猫咪迅速放下了她的纸娃娃，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and before long the little family were seated at the table .
和 前 长的 这 小的 家庭 是 坐着 在 这 桌子 .

没过多久，这家人就围坐在桌旁。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk][ɪn][ðər; ðər]
Slowly and reluctantly the children disposed of the last drop of milk in their
缓慢地 和 勉强 这 孩子们 处置 的 这 最后的 降低 的 牛奶 在 他们的
[bəʊlɜː] .
bowls .
碗 .

孩子们慢吞吞地、依依不舍地倒掉了碗里最后一滴牛奶。

” [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] ['evri] [nait] , ” ['beni] [sed] .
“ If we lived in the country , we could have this every night , ” Benny said .
” 如果 我们 居住地 在 这 国家 , 我们 可以 有 这 每一个 夜晚 , ” 本尼 说 .

“如果我们住在乡下，我们每天晚上都可以这样，”本尼说。

” [wʌt] [hæz; həz][set][juː; jʊ] [haːpɪŋ] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn] .
” What has set you harping so on the country ? ” asked Mrs . Jordan .
” 什么 有 放 你 喋喋不休 所以 在 这 国家 ? ” 问 太太 . 约旦 .

“是什么让你如此执着于这个国家？”乔丹夫人问道。

” [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
” Why , I don't know .
” 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[aɪ] ['rekən] [ɪts]
I reckon it's
我 估计 它是

我觉得是

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

 ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][men] [tɔːk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .
hearing the men talk down at the wharf .
听力 这 男人 讲话 向下 在 这 码头 .

听到码头上男人们的谈话声。

[wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [sed] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] : - [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˈfɑːrməz] ['naʊədeɪz] .
One of ' em said this morning : ' There's no money for farmers nowadays .
一 的 - 呃 说 这 早晨 : - 有 不 钱 为了 农民 如今 .

其中一人今天早上说：“现在农民没钱了。”

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
A man can't make anything in the country . '
一个 男人 不能 制作 任何事物 在 这 国家 . -

一个人在这个国家什么也做不成。

- [hi:; hi][kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wʌn] ,
- ' He can always make a living , ' said the other , ' and a pretty good one , ,
- 他 能 总是 制作 一个 活的 , - 说 这 其他 , - 和 一个 漂亮的 好的 一 ,
[tu:] .
too .
也 .

“他总能谋生,”另一个人说, “而且收入还相当不错。”
[ˈhʌʊd] [ju:; jʊ][laɪk][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][ˈberbi:z][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˈweðər] ?
How'd you like your wife and babies to be in the city this weather ?
怎么做到的 你 喜欢 你的 妻子 和 婴儿 到 是 在 这 城市 这 天气 ?
你觉得在这种天气下, 你的妻子和孩子待在城里怎么样?

[waɪ] , [sɜ:r] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,
为什么, 先生?

[ðeəz; ðəz][la:ts][ʌv; əv][fʊks] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʌmb(ə)l] - [raʊnd][ɑ:n]
there's lots of folks would give anything to see their children tumble ' round on
有 很多 的 各位 会 给 任何事物 到 看 他们的 孩子们 翻滚 - 圆形的 在
[ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [tri:z] [æz; əz] [ju:v] [gɔ:t][ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [mɪlk] [ðeɪ]
the grass under such trees as you've got and have all the good milk they
这 草 在下面 这样的 树木 作为 你已经 得到 和 有 全部 这 好的 牛奶 他们
[ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [drɪŋk] .
wanted to drink .
通缉 到 喝 .
很多人愿意付出一切, 只为看到自己的孩子在你这样的树荫下草地上嬉戏玩耍, 尽情享受他们想喝的所有好牛奶。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [wel] [ɔ:f] , [maɪ'self] .
I think we country people are pretty well off , myself .
我 思考 我们 国家 人们 是 漂亮的 出色地 离开 , 我 .
我觉得我们这些乡下人生活得还不错。

[wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [raɪt] [ˈhændi] . -
We don't make a fortune , but we've got a good living right handy . '
我们 不 制作 一个 财富 , 但 我们已经 得到 一个 好的 活的 正确的 便利 . -
我们虽然赚不到大钱, 但生活过得相当不错。

” [ˈbenɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [læft] .
” Benny unconsciously imitated the man , and his mother laughed .
” 本尼 不知不觉 模仿 这 男人 , 和 他的 母亲 笑了 .
“本尼不自觉地模仿了那个人, 他妈妈笑了。”

“ [ju:; jʊ] [ˈʃʊrli] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ˈbenɪ] .
” You surely took in that conversation , Benny .
” 你 一定 采取 在 那 对话 , 本尼 .
“本尼, 你肯定听到了那次谈话。”

[aɪˈd][laɪk] [wel] [ɪˈhʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndər][ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [əˈgen] .
I'd like well enough to live under the green trees again .
ID 喜欢 出色地 足够的 到 居住 在下面 这 绿色的 树木 再次 .
我真希望身体健康, 能再次住在绿树成荫的地方。

[ɪts] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [plænd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm]
It's what your father always planned to do some
它是 什么 你的 父亲 总是 计划 到 做 一些
那是你父亲一直计划要做的事。

[deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
day when he had made enough to buy a little place .
 天 什么时候 他 有 制成 足够的 到 买 一个 小的 地方 .

有一天，他终于攒够了钱，买了一小块地方。

“ [ˈbeni] [lʊkt] [ˈsoʊbər] .
” Benny looked sober .
 ” 本尼 看起来 清醒 .

本尼看起来很清醒。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [plænz] ,
He always felt as if he wanted to carry out his father's plans ,
 他 总是 毛毡 作为 如果 他 通缉 到 携带 出去 他的 父亲的 计划 ,
 他始终觉得自己想要执行父亲的计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [wʌn] .
and this looked like a very hard one .
 和 这 看起来 喜欢 一个 非常 难的 一 .

这看起来是个非常棘手的问题。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” You make it worth while , and we'll go , ” said his mother , smiling .
 ” 你 制作 它 值得 尽管 , 和 出色地 去 , ” 说 他的 母亲 , 微笑 .

“只要你让这趟旅行值得，我们就去，”他母亲笑着说。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʌtnhəʊlz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [klɪr]
” Now I must go back to my buttonholes and you children can clear
 ” 现在 我 必须 去 后退 到 我的 纽扣孔 和 你 孩子们 能 清除
 [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] . ”
away the dishes . ”
 离开 这 菜肴 . ”

“现在我得回去整理我的扣眼了，孩子们，你们可以去收拾碗筷了。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wiː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
” Don't you wish you could find a way to get to the country ?
 ” 不 你 希望 你 可以 寻找 一个 方式 到 得到 到 这 国家 ?

“难道你不想找到去乡下的方法吗？ ”

“ [sed] [bɪg] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ləst] [boʊl] .
” said big - eyed little Kitty , as she carefully put away the last bowl .
 ” 说 大的 - 眼睛 小的 猫咪 , 作为 她 小心 放 离开 这 最后的 碗 .

“大眼睛的小猫咪一边小心翼翼地收起最后一个碗一边说道。”

[ˈbeni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][raʊnd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈfreklɪd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Benny turned his round , good - natured , freckled little face toward her .
 本尼 转向 他的 圆形的 , 好的 - 自然 , 雀斑 小的 脸 朝向 她 .

本尼转过他那圆圆的、善良的、长着雀斑的小脸，看向她。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪˈtɜːrmɪndli] .
” I'm a goin ' to , ” he said , determinedly .
 ” 我是 一个 去 - 到 , ” 他 说 , 坚定地 .

“我一定会去的，”他坚定地说。

“ [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][goʊ] [ɪf] [aɪˈd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] . ”
” Mother said she go if I'd make it worth while , and I'm a goin ' to . ”
 ” 母亲 说 她 去 如果 ID 制作 它 值得 尽管 , 和 我是 一个 去 - 到 . ”

“妈妈说如果我能做到值得，她就去，而我肯定会去的。”

“ [oʊ] , [ˈbeni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈkɪti] .
” Oh , Benny , are you ? ” said Kitty .
 ” 哦 , 本尼 , 是 你 ? ” 说 猫咪 .

“哦，本尼，你是吗？”凯蒂问道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈeldə]

She had the utmost confidence in this elder

她 有 这 极致 信心 在 这 长老

她对这位长者充满信心。

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[ˈbrʌðə] , [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə] , [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd]

brother , who , although only three years older , seemed so much larger and

兄弟 , WHO , 虽然 仅有的 三 年 老 , 似乎 所以 很多 更大的 和

[strɔːŋɡər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,

stronger than herself ,

更强 比 她自己 ,

哥哥虽然只比她大三岁，但看起来比她高大强壮得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈeni]

and was a person always to be depended upon to undertake any

和 曾是 一个 人 总是 到 是 取决于 之上 到 承担 任何

[ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .

difficult task .

难的 任务 .

他是一个值得信赖的人，总能承担任何艰巨的任务。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ?

“ How are you going to ?

” 如何 是 你 去 到 ?

你打算怎么做？

“ [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

” she continued .

” 她 持续 .

她继续说道。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] , “ [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈbenɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈemfəsis] .

“ I'm a goin ' to , “ reiterated Benny , with the same emphasis .

” 我是 一个 去 - 到 , “ 重申 本尼 , 和 这 相同的 强调 .

“我肯定会去的,”本尼再次强调道，语气同样沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɡeɪv] [ˈɡreɪtər] [weɪt] [tuː; tə]

And the fact of his saying this and nothing more gave greater weight to

和 这 事实 的 他的 说 这 和 没有什么 更多的 给予 更大的 重量 到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his words .

他的 字 .

他只说了这些话，没有说别的，这反而让他的话更有分量。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈkɪti] [driːmd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊm] [nɪr] [ɡriːn]

So all that evening Kitty dreamed beautiful dreams of a little home near green

所以 全部 那 晚上 猫咪 梦见 美丽的 梦境 的 一个 小的 家 靠近 绿色的

[ˈmedəʊz] [ænd; ənd][ˈʌndər] [ˈliːfi] [triːz] .

meadows and under leafy trees .

草地 和 在下面 绿叶 树木 .

那天晚上，凯蒂做了一个美丽的梦，梦见她在绿草茵茵的草地旁，绿树成荫的小房子里。

[ˈbenɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][left][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] .

Benny's determination had not left him the next day .

本尼的 决心 有 不是 左边 他 这 下一个 天 .

第二天，本尼的决心依然没有消退。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [ænd; ənd] ['benɪ] ['pætəd] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] **It was a holiday and Benny patterned off down to the wharf as early**
它 曾是 一个 假期 和 本尼 图案 离开 向下 到 这 码头 作为 早期的
[æz; əz] ['pa:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

那天是假日，本尼一大早就轻快地跑到码头去了。

[ˈsʌmhʌʊ] [ðen] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [lənd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] **Somehow then it seemed as if that land of delight known as the country**
不知何故 然后 它 似乎 作为 如果 那 土地 的 喜 已知 作为 这 国家
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ək'sesəb(ə)] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræfts] [wɪt] [plai] [bɪ'twi:n] **were more accessible by reason of the arrival of the crafts which plied between**
是 更多的 可访问 经过 原因 的 这 到达 的 这 工艺 哪个 合拢 之间
[ðə; ði] ['louər] ['kauntɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] .
the lower counties and the city .
这 降低 县 和 这 城市 .

不知何故，由于往返于下郡县和城市之间的船只的到来，那片被称为乡村的快乐之地似乎变得更加容易到达了。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] **It appeared**
它 出现

它出现了

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[- 页 -]

[第16页]

[soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [step] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sti:mər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [bo:rn] [ə'bo:ŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪ] **so easy to step aboard a little steamer and be borne along over the bay**
所以 简单的 到 步 船上 一个 小的 汽船 和 是 出生 沿着 超过 这 湾
[tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n] [ɔ:z] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
to the green shores melting away in the distance .
到 这 绿色的 海岸 融化 离开 在 这 距离 .

登上小轮船，沿着海湾航行，到达远处渐渐消失的绿色海岸，是多么容易啊。

[ðoʊz] [ɔ:z] [frʌm; frəm] [wɪt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['maʊntnz] **Those shores from which were brought , on the little sailing vessels , mountains**
那些 海岸 从 哪个 是 带来 , 在 这 小的 帆船 船只 , 山脉
[ʌv; əv] [gri:n] ['pi:z] ,
of green peas ,
的 绿色的 豌豆 ,

从那些海岸，人们用小帆船运来了堆积如山的青豌豆。

[kreɪts] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] ['strɔ:berɪz] , ['bæskəts] [ʌv; əv] ['daʊni] ['pi:tʃɪz] .
crates of luscious strawberries , baskets of downy peaches .
板条箱 的 甜美 草莓 , 篮子 的 绒毛状 桃子 .

一箱箱鲜嫩多汁的草莓，一篮篮毛茸茸的桃子。

[,aɪ 'ti:] [,reprɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['benɪ] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] ['keɪnən] , [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] **It represented to Benny a veritable Canaan , that country from which the**
它 代表 到 本尼 一个 真正的 迦南 , 那 国家 从 哪个 这
['lɪt(ə)] ['ves(ə)lz] [keɪm] ,
little vessels came ,
小的 船只 来了 ,

对本尼来说，它就像一个真正的迦南，那些小船就是从那里来的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns]
and many a time he had sat on the pier looking off into the distance
和 许多 一个 时间 他 有 卫星 在 这 码头 寻找 离开 进入 这 距离
[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] .
and dreaming of the fullness and plenty which he imagined existed there .
和 做梦 的 这 饱腹感 和 很多 哪个 他 想象 存在 那里 .
他曾多次坐在码头上，眺望远方，梦想着那里的富足和繁荣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə] [wɪtʃ] [leɪ] [muəd] [tuː; tə]
He was standing at the gangway of a small steamer which lay moored to
他 曾是 常设 在 这 舷梯 的 一个 小的 汽船 哪个 躺 系泊 到
[hɜːr; hə] [dɔːk] ,
her dock ,
她 码头 ,
他当时站在一艘停泊在她码头的小轮船的舷梯上。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] ['hɔːltɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
when his attention was arrested by two men who halted near him .
什么时候 他的 注意力 曾是 被捕 经过 二 男人 WHO 停止 靠近 他 .
这时，有两个男人停在他附近，吸引了他的注意力。

“ [hə'loʊ] , ['dʒɪm] ! ” [sed] [wʌn] .
“ Hello , Jim ! ” said one .
“ 你好 , 吉姆 ! ” 说 一 .
“你好，吉姆！ ”其中一人说道。

“ [wɒts] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [taʊn] ?
“ What's bringing you to town ?
“ 是什么 带来 你 到 镇 ?
“你来镇上做什么？ ”

[θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . “
Thought this was a busy time with you . ”
想法 这 曾是 一个 忙碌的 时间 和 你 . ”
我还以为你这段时间很忙呢。

“ [soʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [maɪ] ['pɪkərs]
“ So it is , or ought to be , but my pickers
“ 所以 它 是 , 或者 应该 到 是 , 但 我的 采摘者
“所以是这样，或者说应该是这样，但我的采摘者们

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]
[第17页]

[,dɪsə'pɔɪntɪd] [,em 'iː] .
disappointed me .
失望的 我 .
令我失望了。

[hɪr] [maɪ] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['piːz] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl]
Here my strawberries and peas are ready and waiting and not a soul
这里 我的 草莓 和 豌豆 是 准备好 和 等待 和 不是 一个 灵魂
[tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] .
to pick ' em .
到 挑选 - 呃 .
我的草莓和豌豆都成熟了，却没有人来摘。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] . “
It certainly is aggravating . ”
它 当然 是 加重 . ”
这确实令人恼火。

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ It certainly is , ” returned his friend .
“ 它 当然 是 , ” 返回 他的 朋友 .
“ 的确如此 , ” 他的朋友回答道。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ What you going to do about it ? ”
“ 什么 你 去 到 做 关于 它 ? ”
“ 你打算怎么办? ”

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [nu:] [gæŋ] .
“ I've come up to see if I can get a new gang .
“ 我已经 来 向上 到 看 如果 我 能 得到 一个 新的 帮派 .
“ 我上来看看能不能招募到新的帮派成员。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [get] .
I shall have to take what I can get .
我 将 有 到 拿 什么 我 能 得到 .
我只能接受现状了。

['pi:p(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [maʊθ] ,
People make a very poor mouth ,
人们 制作 一个 非常 贫穷的 嘴 ,
人们说话很不雅,

[bʌt; bət] [aɪ] ['nɒʊtɪs] [wen] ['eniwʌn] ['wɒnts] [fɑ:rm] [hændz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['i:zi]
but I notice when anyone wants farm hands of any kind it isn't always so easy
但 我 注意 什么时候 任何人 想要 农场 双手 的 任何 种类 它 不是 总是 所以 简单的
[tu:; tə] [get] [həʊld] [ʌv; əv] - [ɪm] .
to get hold of ' em .
到 得到 抓住 的 - 呃 .
但我注意到, 当有人需要任何类型的农场工人时, 并不总是那么容易找到人。

[gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [fu:d] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [freʃ] [er] [θroʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [aɪ] [ɔ:f]
Good pay and good food , with good , fresh air thrown in , and yet they shy off
好的 支付 和 好的 食物 , 和 好的 , 新鲜的 空气 抛掷 在 , 和 然而 他们 害羞的 离开
.
.
.
优厚的薪水、美味的食物, 还有清新的空气, 但他们却望而却步。

[wel] , [aɪ] [kɑ:nt] ['tæri] ; [gʊd] - [baɪ] . “
Well , I can't tarry ; good - by . ”
出色地 , 我 不能 焦油 ; 好的 - 经过 . ”
好了, 我不能再耽搁了, 再见。”

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Well , good luck to you , ” returned his friend .
“ 出色地 , 好的 运气 到 你 , ” 返回 他的 朋友 .
“ 好吧, 祝你好运。” 他的朋友回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æŋ; ən] ['i:gər] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [læd] .
And then , turning around he saw by his side an eager - faced little lad .
和 然后 , 转弯 大约 他 锯 经过 他的 边 一个 渴望的 - 面对 小的 小伙子 .
然后, 他转过身, 看到身边站着一个一脸渴望的小男孩。

“ [wel] , ['sʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ Well , sonny ? ” said the man .
“ 出色地 , 桑尼 ? ” 说 这 男人 .
“ 怎么样, 孩子? ” 那人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [mæn][wɑːnt] ?
“ **If you please , sir , what did that man want ?**
“ 如果 你 请 , 先生 , 什么 做过 那 男人 想 ?

“先生, 请问那个人想要什么? ”

“ [,piː 'dʒiː] -]
“ [**Pg 18**]
“ [页 -]

“[第 18 页]

“ ['pɪkərs] , [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['piːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Pickers , to pick his strawberries and peas for him .**
“ 采摘者 , 到 挑选 他的 草莓 和 豌豆 为了 他 .

“采摘工, 为他采摘草莓和豌豆。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [ðæt] [laɪn] ? “
Do you know anyone who wants a job in that line ? ”
做 你 知道 任何人 WHO 想要 一个 工作 在 那 线 ? ”

你认识有人想从事这方面的工作吗?

“ [kʊd; kəd][aɪ][duː][aɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd] ['benɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪstf(ə)l] .
“ **Could I do it ?** ” **and Benny's blue eyes were very wistful .**
“ 可以 我 做 它 ? ” 和 本尼的 蓝色的 眼睛 是 非常 怅惘 .

“我能做到吗? ”本尼的蓝眼睛里充满了渴望。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You ?**
“ 你 ?

“你?”

[waɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Why I don't know .
为什么 我 不 知道 .

我不知道为什么。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
How old are you ? ”
如何 老的 是 你 ? ”

你今年多大? ”

“ [ten] . “
“ **Ten .** “
“ 十 . “

“十。”

“ [aɪm][ə'freɪd] [juːd] [suːn] [ɡɪv] [aʊt] .
“ **I'm afraid you'd soon give out .**
“ 我是 害怕的 你会 很快 给 出去 .

“恐怕你很快就会筋疲力尽。”

[ɪts] [noʊ] [fʌn][tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,
It's no fun to stay among the vines all day in the hot sun ,
它是 不 乐趣 到 停留 之中 这 藤蔓 全部 天 在 这 热的 太阳 ,

在烈日下整天待在葡萄藤间可不好玩。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [pɪk] [æz; əz] ['meni] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bɑːks][æz; əz]
and I'll venture to say you wouldn't pick as many for your box as
和 患病的 风险投资 到 说 你 不会 挑选 作为 许多 为了 你的 盒子 作为

[juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [maʊθ] .
you would for your mouth .
你 会 为了 你的 嘴 .

我敢说, 你不会像往常那样挑选那么多放进盒子里, 而是会挑选那么多放进嘴里。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How about that ?
如何 关于 那 ?

怎么样？

“ [ˈbeni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Benny shook his head decidedly** , “ **No** , **sir** . ”
“ 本尼 摇晃 他的 头 绝对地 , “ 不 , 先生 . ”

本尼果断地摇了摇头, “不, 先生。”

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] ?
“ **You wouldn't** ?
“ 你 不会 ?

你不会吗？

[wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈmɪstər] . [ˈbentli] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,æftərˈnu:n] [bəʊt] .
Well , **I reckon Mr** . **Bentley will be back here for the afternoon boat** .
出色地 , 我 估计 先生 : 宾利 将要 是 后退 这里 为了 这 下午 船 .

我想本特利先生下午还会回来乘船。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [ðen] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
You might ask him then , “ **and the man walked away** .
你 可能 问 他 然后 , “ 和 这 男人 步行 离开 .

你当时可能会问他, “然后那人走开了。

[ˈbeni] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈspi:diŋ] [hoʊm] .
Benny lost no time in speeding home .
本尼 丢失的 不 时间 在 超速 家 .

本尼毫不犹豫地飞速赶回家。

[hi:; hi][bɜ:rst][ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He burst in upon his mother with the
他 爆裂 在 之上 他的 母亲 和 这

他闯进他母亲的房间,

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ˈbreθləs] [ˈkwestʃən] , “ [ˈmʌðər] , [meɪ][aɪ][goʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈemə] [dʒəʊnz] “ [ænd; ənd][bi:; bi]
breathless question , “ **Mother** , **may I go down on the** “ **Emma Jones** “ **and be**
喘不过气 问题 , “ 母亲 , 可能 我 去 向下 在 这 “ 艾玛 琼斯 “ 和 是
[ə; eɪ] [ˈpɪkər] ?
a picker ?
一个 拣货员 ?

气喘吁吁地问道: “妈妈, 我可以去给艾玛·琼斯口交, 做个拾荒者吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [məˈʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Mrs** . **Jordan turned from her machine with a look of amazement** .
“ 太太 : 约旦 转向 从 她 机器 和 一个 看 的 惊愕 .

乔丹夫人一脸惊讶地从机器旁转过身来。

“ [waɪ] , [ˈbeni] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Why** , **Benny** , **what do you mean** ? ”
“ 为什么 , 本尼 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“本尼, 你这话是什么意思? ”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈbentli] ,
“ **Why** , **there's a man** , **a Mr** . **Bentley** ,
“ 为什么 , 有 一个 男人 , 一个 先生 : 宾利 ,

“哎呀, 那儿有个叫本特利的先生,

[hu:] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['pi:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
who is hunting up people to pick strawberries and peas for him , and
WHO 是 打猎 向上 人们 到 挑选 草莓 和 豌豆 为了 他 , 和
['merbi] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .
maybe I could go :
或许 我 可以 去 :

他正在四处招人帮他采摘草莓和豌豆，也许我可以去。

['merbi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðə-z] [plæn] .
Maybe it would be finding the way , you know , for father's plan :
或许 它 会 是 寻找 这 方式 , 你 知道 , 为了 父亲的 计划 :
或许，这能帮我们找到实现父亲计划的方法。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] ['sædli] .
" **His mother smiled sadly** .
" 他的 母亲 微笑 令人遗憾的是 :

他的母亲悲伤地笑了笑。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læd] , [aɪm] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['bentli] [wɪl] [nɑ:t] [wa:nt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" **Dear little lad , I'm afraid Mr . Bentley will not want little boys like you** ,
" 亲爱的 小的 小伙子 , 我是 害怕的 先生 : 宾利 将要 不是 想 小的 男孩们 喜欢 你 ,
“亲爱的小家伙，恐怕本特利先生不会想要像你这样的小男孩。”

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [let] [maɪ] [bɔɪ] [goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ]
and besides how can I let my boy go away from me without my knowing
和 除了 如何 能 我 让 我的 男生 去 离开 从 我 没有 我的 会心
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] . " **anything about where he is going or the people he is to be thrown with** . "
任何事物 关于 在哪里 他 是 去 或者 这 人们 他 是 到 是 抛掷 和 : "
而且，我怎么能让我的孩子离开我，却对他要去哪里、要和哪些人待在一起一无所知呢？

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] , ['mʌðər] .
" **I would be good ; indeed I would , mother** .
" 我 会 是 好的 ; 的确 我 会 , 母亲 :

“我会乖的，真的会的，妈妈。”

[aɪ'd] [wɜ:rk] ['ɔ:fli] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [bæd] [bɔɪz] .
I'd work awfully hard , and I wouldn't go with bad boys .
ID 工作 非常 难的 , 和 我 不会 去 和 坏的 男孩们 :
我会非常努力工作，而且我不会和坏男孩在一起。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 20**]
" [页 -]

“[第 20 页]

" [wel] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [jes] . "
" **Well , my darling , I'm afraid it would not be best for me to say yes** . "
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我是 害怕的 它 会 不是 是 最好的 为了 我 到 说 是的 : "
“亲爱的，恐怕我最好还是答应你。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['bentli] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt] [em 'i:] , " ['pli:dəd , 'pli:dɪd] ['beni] , " [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
" **But if Mr . Bentley should want me ,** " **pleaded Benny ,** " **I would be**
" 但 如果 先生 : 宾利 应该 想 我 , " 恳求 本尼 , " 我 会 是
[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
right in the country ,
正确的 在 这 国家 ,
“但是如果本特利先生需要我，”本尼恳求道，“我随时都愿意去乡下。”

['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [get] ['ɪntu:] ['mɪstɪf] .
mother , and I wouldn't get into mischief .
母亲 , 和 我 不会 得到 进入 恶作剧 :

妈妈，我不会惹是生非。

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
” **His mother smiled at this absolute faith in the safety of the place** .
” 他的 母亲 微笑 在 这 绝对 信仰 在 这 安全 的 这 地方 .
“他的母亲对他如此笃信这个地方的安全感到欣慰。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Then she was very thoughtful .
然后 她 曾是 非常 周到 .

她当时非常体贴。

” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈbentli] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
” **If I could see Mr . Bentley himself , and find out more about it , she said**
” 如果 我 可以 看 先生 . 宾利 他自己 , 和 寻找 出去 更多的 关于 它 , ” 她 说
[ˈfaɪnəli] .
finally .
最后 .

“如果我能见到本特利先生本人，了解更多情况就好了，”她最后说道。

” [kɑːnt] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][traɪ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?
” **Can't I go and try it for a week ?**
” 不能 我 去 和 尝试 它 为了 一个 星期 ?

“我能去试住一周吗？”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ? ” [ˈbɛgd] [ˈbeni] .
Only a week ? ” begged Benny .
仅有的 一个 星期 ? ” 乞求 本尼 .

“才一个星期吗？”本尼恳求道。

” [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðɪs] — [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈbentli] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ,
” **You may do this — you may ask Mr . Bentley if he will take you** ,
” 你 可能 做 这 — 你 可能 问 先生 . 宾利 如果 他 将要 拿 你 ,

“你可以这样做——你可以问问本特利先生是否愿意带你去，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsents] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [siː] [ˈmɪstər] .
and if he consents , you must tell him that your mother will see Mr .
和 如果 他 同意 , 你 必须 告诉 他 那 你的 母亲 将要 看 先生 .
[ˈhɪɡɪnz] ,
Higgins ,
希金斯 ,

如果他同意，你必须告诉他，你母亲会见希金斯先生。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [send][juː; jʊ]
who used to live in that neighborhood , and that she will probably send you
WHO 用过的 到 居住 在 那 邻里 , 和 那 她 将要 大概 发送 你
[daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
down to - morrow .
向下 到 - 明天 .

她以前住在那个街区，她明天可能会派你过去。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ” [ˈemə] [dʒəʊnz] ” [lændz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɪɡɪnz] [wɪl]
I know where the “ Emma Jones ” lands , and Mr . Higgins will
我 知道 在哪里 这 ” 艾玛 琼斯 ” 土地 , 和 先生 . 希金斯 将要

我知道《艾玛·琼斯》的结局，希金斯先生会

[noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
know all about it .
知道 全部 关于 它 .

对此了如指掌。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I will see him this evening .
我 将要 看 他 这 晚上 .

我今晚会见到他。

” [ˈbeni] [went] [ɔ:f] [ˈhaɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] .
” **Benny went off highly pleased with this concession .**
” 本尼 去 离开 高度 高兴 和 这 让步 .
“本尼对这项让步非常满意。”

[ɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwertɪŋ] [ˈi:gərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Long before two o'clock he was waiting eagerly by the gangway of the ”
长的 前 二 点钟 他 曾是 等待 急切地 经过 这 舷梯 的 这 ”
[ˈemə] [dʒəʊnz] ” [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈbentli] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
Emma Jones ” for Mr . Bentley to appear .
艾玛 琼斯 ” 为了 先生 . 宾利 到 出现 .

不到两点钟，他就焦急地在“艾玛·琼斯”号的舷梯旁等待本特利先生的出现。

[ˈpæsndʒə] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈstræg(ə)l] [əˈɔ:ŋ] ； [hɪr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbæskɪt] , [ðer; ðər]
Passengers began to straggle along ; here a man with a huge basket , there
乘客 开始 到 零散 沿着 ； 这里 一个 男人 和 一个 巨大的 篮子 , 那里
[ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

乘客们开始三三两两地往前走；这里一个男人提着一个巨大的篮子，那里一个女人，

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hɑ:t] , [ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] , [nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈni:grəʊz] ,
followed by two or three hot , tired children , next two or three negroes ,
随后 经过 二 或者 三 热的 , 疲劳的 孩子们 , 下一个 二 或者 三 黑人 ,
后面跟着两三个又热又累的孩子，再后面跟着两三个黑人，

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈʌfəld] [ˈleɪzɪli][ɑ:n] [bɔ:rd] .
ragged and happy , shuffled lazily on board .
破烂不堪 和 快乐的 , 洗牌 懒洋洋 在 木板 .

衣衫褴褛却又兴高采烈，懒洋洋地挪上了船。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ʌp] .
Presently the captain came up .
目前 这 队长 来了 向上 .

这时，船长走了过来。

” [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ˈsʌni] ？ ”
” **Who are you waiting for , sonny ?** ”
” WHO 是 你 等待 为了 , 桑尼 ？ ”
“小子，你在等谁呢？ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈbentli] . ”
” **Mr . Bentley .** ”
” 先生 . 宾利 . ”

“本特利先生。”

” [ˈdʒɪm] [ˈbentli] ？
” **Jim Bentley ?**
” 吉姆 宾利 ？

“吉姆·本特利？ ”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
I reckon he's on the upper deck .
我 估计 他是 在 这 上 甲板 .

我估计他在上层甲板上。

[aɪ] [sɔ:] [welt,wel][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðei] ['dʒen(ə)rəli] [hʌnt] [ʌp][wʌn] [ə'hʌðər] .
I saw Welch up there , and they generally hunt up one another .
我 锯 韦尔奇 向上 那里 , 和 他们 一般来说 打猎 向上 一 其他 .

我在上面看到了韦尔奇，他们通常会互相猎杀。

[ju:; jʊ][gʊʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
You go up there and look for him .
你 去 向上 那里 和 看 为了 他 .

你上去找他。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] .
You might get in the way here .
你 可能 得到 在 这 方式 这里 .

你在这里可能会碍事。

" ['beni] [faʊnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][br'gæn] ['lʊkɪŋ]
" **Benny found his way on deck and began looking**
" 本尼 成立 他的 方式 在 甲板 和 开始 寻找

本尼找到了甲板上的路，开始四处张望。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bentli] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [him; ɪm] ,
along the row of passengers for Mr . Bentley , but not seeing him ,
沿着 这 排 的 乘客 为了 先生 . 宾利 , 但 不是 看到 他 ,

在乘客席上寻找本特利先生，但没有看到他。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][bɪg][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['sti:mər] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði]
he sat down and began to watch the big excursion steamer which lay in the
他 卫星 向下 和 开始 到 手表 这 大的 短途旅行 汽船 哪个 躺 在 这

[nekst] [dɑ:k] .
next dock .
下一个 码头 .

他坐了下来，开始观看停泊在隔壁码头的大型观光汽船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][flægz] ,
She was dressed with flags ,
她 曾是 穿着 和 旗帜 ,

她身穿旗帜服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ]
and the music of the band on her deck made her seem a very gay
和 这 音乐 的 这 乐队 在 她 甲板 制成 她 似乎 一个 非常 同性恋

[sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [tu:; tə] ['beni] .
sort of an affair to Benny .
种类 的 一个 事务 到 本尼 .

她甲板上乐队的音乐让本尼觉得她像个同性恋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [bɪg] ['sti:mər]
He was so busy watching the crowds of people gathering aboard this big steamer
他 曾是 所以 忙碌的 观看 这 人群 的 人们 采集 船上 这 大的 汽船

,
:
,

他忙着观察聚集在这艘大轮船上的人群，

[ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈwɔ:rnɪŋ][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bel] , [nɔ:r][ðə; ði][sləʊ][ˈmu:vmənt]
that he did not notice the warning sound of a bell , nor the slow movement
那 他 做过 不是 注意 这 警告 声音 的 一个 钟 , 也不 这 慢的 移动
[ʌv; əv][ˈpædlz] ,
of paddles ,
的 桨 ,

他既没有注意到警铃的响声，也没有注意到桨叶的缓慢移动。

[tɪl][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][pərˈsi:vɪd][ðə; ði][dɑ:k][ˈɡlaɪdɪŋ][frʌm; frəm][saɪt][ænd; ənd][faʊnd][ðæt][ðə; ði] “
till presently he perceived the dock gliding from sight and found that the “
直到 目前 他 感知 这 码头 滑翔 从 视线 和 成立 那 这 “
[ˈemə][dʒəʊnz]” [wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wei][tu:; tə][bɪɡ][kri:k] .
Emma Jones “ was actually on her way to Big Creek .
艾玛 琼斯 “ 曾是 实际上 在 她 方式 到 大的 溪 .

直到这时，他才看到码头渐渐消失在视线中，并发现“艾玛·琼斯”号实际上正驶往大溪。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ˈtʃæptər][i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈbeni][faɪndz][ə; eɪ][frend]
BENNY FINDS A FRIEND
本尼 发现 一个 朋友

本尼找到了一个朋友

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈbeni][wʌz; wəz][brˈwɪldərd] .
For a moment Benny was bewildered .
为了 一个 片刻 本尼 曾是 困惑 .

本尼一时不知所措。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tel][wʌt][hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][du:] .
He could not tell what he ought to do .
他 可以 不是 告诉 什么 他 应该 到 做 .

他不知道自己应该怎么做。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsti:mboʊt][saɪns][hi:; hi][wʌz; wəz][kwart][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeləʊ] ,
He had not been on a steamboat since he was quite a little fellow ,
他 有 不是 到过 在 一个 汽船 自从 他 曾是 相当 一个 小的 同伴 ,
他自从还是个小孩子的时候就没坐过汽船了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][əˈɔ:r][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and that it was possible to send him ashore was out of the
和 那 它 曾是 可能的 到 发送 他 岸上 曾是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

把他送上岸是不可能的。

“ [wʌt][wɪl][ˈmʌðər][θɪŋk] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][θɔ:t] .
“ **What will mother think ?** ” **was his first thought .**
“ 什么 将要 母亲 思考 ? ” 曾是 他的 第一的 想法 .

“妈妈会怎么想？”这是他脑海中浮现的第一个念头。

“ [haʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][get][bæk] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsekənd] .
“ **How shall I get back ?** ” **was his second .**
“ 如何 将 我 得到 后退 ? ” 曾是 他的 第二 .

“我该怎么回去？”这是他的第二个问题。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
He stood looking around him , each moment increasing the distance between the
他 站立 寻找 大约 他 , 每个 片刻 增加 这 距离 之间 这
[ˈstiːmbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] .
steamboat and the shore .
汽船 和 这 支撑 .

他站在那里环顾四周，每一刻，汽船与岸边的距离都在增加。

“ [həˈləʊ] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ **Hallo !** ” **cried a voice at his side , “ what are you doing here ?**
“ 你好 ! ” 哭 一个 嗓音 在 他的 边 , “ 什么 是 你 正在做 这里 ?
“你好! ”他身边传来一个声音, “你在这里做什么? ”

“ [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈbenɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
“ **And looking up , Benny saw the man whom he had talked to that morning**
“ 和 寻找 向上 , 本尼 锯 这 男人 谁 他 有 谈话 到 那 早晨
[ɑːn][ðə; ði] [dɔːk] .
on the dock .
在 这 码头 .

“本尼抬头一看，发现那天早上在码头上和他说话的那个人就在那里。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] , “ [hiː; hi]
“ **I don't know what I am doing , “ he**
“ 我 不 知道 什么 我 是 正在做 , “ 他
“我不知道自己在做什么,”他

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[rɪˈtɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [vɔɪs] .
returned , in a distressed voice .
返回 , 在 一个 苦恼 嗓音 .

他用焦急的声音回答道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] . “
“ **I'm getting carried off . “**
“ 我是 获得 携带 离开 . “
“我被带走了。”

“ [ˈkɪdnæpt] , [eɪ] ?
“ **Kidnapped , eh ?**
“ 绑架 , 嗯 ?
“被绑架了，是吗? ”

[huːz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæts] [rʌn][juː; jʊ] [əˈbɔːrd] ?
Who's the fellow that's run you aboard ?
谁是 这 同伴 那就是 跑步 你 船上 ?
是谁把你送上船的?

“ [ˈbenɪ] [smaɪld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
“ **Benny smiled a little , and told the man his story , ending with ,**
“ 本尼 微笑 一个 小的 , 和 讲述 这 男人 他的 故事 , 结束 和 ,
本尼微微一笑，把自己的故事告诉了那个人，最后说道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] . “
“ **And I haven't any money to pay my way . “**
“ 和 我 还没有 任何 钱 到 支付 我的 方式 . “
“我没钱支付路费。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ]['oʊvəbɔːrd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **And you're afraid the captain will throw you overboard to get rid of you** .
“ 和 你是 害怕的 这 队长 将要 扔 你 落水 到 得到 摆脱 的 你 .
“你害怕船长会把你扔下船摆脱掉。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?
就这些吗?

“ ['benɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] .
“ **Benny looked a little disturbed** .
“ 本尼 看起来 一个 小的 不安 .
本尼看起来有点心神不宁。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [duː] .
He didn't know just what the captain might do .
他 没有 知道 只是 什么 这 队长 可能 做 .
他不知道船长会做出什么事来。

“ [wel] , [aɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [em 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɪftiːn] [sents] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [ðə; ði][mæn] [sed] ,
“ **Well , it won't break me to pay fifteen cents for you ,** “ **the man said ,**
“ 出色地 , 它 惯于 休息 我 到 支付 十五 分 为了 你 , “ 这 男人 说 ,
[ɡʊd] - ['neɪtʃə-dli] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .
“好吧，花十五美分买下你，我又不会破产，”那人和蔼地说。

“ ['dʒɪm] ['bentli] [eɪnt] [ə'boːrd] .
“ **Jim Bentley ain't aboard** .
“ 吉姆 宾利 不是 船上 .
“吉姆·本特利不在船上。”

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪkərs] [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bʌg] - [aɪ] ;
He hunted up a lot of pickers and is taking 'em down on his bug - eye ;
他 猎杀 向上 一个 很多 的 采摘者 和 是 采取 - 呃 向下 在 他的 漏洞 - 眼睛 ;
他抓了很多采摘者，正用他的大眼猎枪把他们一个个干掉；

[ˈwaːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
wanted to be sure of 'em this time .
通缉 到 是 当然 的 - 呃 这 时间 .
这次我想确保万无一失。

“ ['benɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈpʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][bʌg] - [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɪl] [hiː; hi]
“ **Benny was a little puzzled as to what a bug - eye might be till he**
“ 本尼 曾是 一个 小的 困惑 作为 到 什么 一个 漏洞 - 眼睛 可能 是 直到 他
[rɪ'membə] [ðæt]
remembered that
记得 那
“本尼一开始有点困惑，不知道什么是‘虫眼’，直到他想起.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]

[ðə; ði] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] ['fɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] [baɪ]
the small sailing vessels which came up from the truck farms were so called by
这 小的 帆船 船只 哪个 来了 向上 从 这 卡车 农场 是 所以 称为 经过
[ðoʊz] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraːft][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
those familiar with the craft in the bay .
那些 熟悉的 和 这 工艺 在 这 湾 .
从菜园驶来的小型帆船，被海湾里熟悉这种船只的人这样称呼。

“ [jes] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mæn] , ” [ˈdʒɪmz] [nɑ:t] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Yes** , ” **continued the man** , “ **Jim's not goin ' to let ' em get away this time** .
” 是的 , ” 持续 这 男人 , ” 吉姆的 不是 去 - 到 让 - 呢 得到 离开 这 时间 .
“ 是的 , ” 那人继续说道 , “ 吉姆这次不会让他们逃脱的。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [baʊt] [bæk] [ðɪs] [i:vniŋ] , [soʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] . “
There's no boat back this evening , **so you can't get back home to - night** . ”
有 不 船 后退 这 晚上 , 所以 你 不能 得到 后退 家 到 - 夜晚 . ”
今晚没有船回去 , 所以你今晚回不了家了。

“ [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˈmʌðər] [seɪ] ?
“ **Oh , what will mother say ?**
” 哦 , 什么 将要 母亲 说 ?
“ 哦 , 妈妈会怎么说呢? ”

[ʃi:l] [bi:; bi] [soʊ] [ˈwɜ:rid] , “ [ɪk'skleɪmd] [ˈbenɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [kraɪ] .
She'll be so worried , “ **exclaimed Benny** , **looking ready to cry** .
壳 是 所以 担心 , ” 惊呼 本尼 , 寻找 准备好 到 哭 .
“ 她会非常担心的 , ” 本尼惊呼道 , 看起来快要哭了。

“ [ʃoʊ] ! [ðæts] [tu:] [bæd] .
“ **Sho ! that's too bad** .
” 翔 ! 那就是 也 坏的 .
“ 哎呀 ! 那太可惜了。”

[haʊl] [wi:; wi] [fɪks] [aɪ ˈti:] ?
How'll we fix it ?
将会怎样? 我们 使固定 它 ?
我们该如何解决这个问题?

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [bæk] [ˈri:əl] [leɪt] .
You might find a chance to get back real late .
你 可能 寻找 一个 机会 到 得到 后退 真实的 晚的 .
你或许有机会很晚才回来。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈbəʊts] [ðæt] [get] [ˈloʊdɪd] [ʌp] [ænd; ænd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ]
There are lots of boats that get loaded up and start off through the night so
那里 是 很多 的 船 那 得到 已加载 向上 和 开始 离开 通过 这 夜晚 所以
[æz; əz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈloʊdʒ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhʌkstər] [baɪ] [sʌn] - [ʌp] [ɔ:r] [ˈɜ:rlɪər] ;
as to get the loads in for the hucksters by sun - up or earlier ;
作为 到 得到 这 负载 在 为了 这 兜售者 经过 太阳 - 向上 或者 早些时候 ;
有很多船只连夜装载货物出发 , 以便在日出前或更早将货物运到港口 , 供小贩们出售 ;

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:l] [bi:; bi] [ˈri:əli] [daʊn] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [maɪt]
but it seems to me as long as you'll be really down there you might
但 它 似乎 到 我 作为 长的 作为 你会 是 真的 向下 那里 你 可能
[æz; əz] [wel] [traɪ] [ˈpɪkɪn] - .
as well try pickin ' .
作为 出色地 尝试 皮金 - .
但依我看 , 既然你都到那儿去了 , 不如就试试弹琴吧。

[aɪ ˈd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [kra:p] .
I'd give you a job myself , but I don't have any crop .
ID 给 你 一个 工作 我 , 但 我 不 有 任何 庄稼 .
我本来可以给你一份工作 , 但我自己没有庄稼。

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [stɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdʒ] .
I keep a store at the Cross Roads .
我 保持 一个 店铺 在 这 叉 道路 .
我在十字路口开了一家店。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 ：

让我看看。

[haʊl] [wi:; wi] [fiks] [aɪ 'ti:] ?
How'll we fix it ?
将会怎样? 我们 使固定 它 ？

我们该如何解决这个问题？

” [ænd; ənd][ðə; ði]
” **And the**
” 和 这

“还有

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [bɪrd] ['θɔ:tfəli] .
man rubbed his stubby beard thoughtfully .
男人 摩擦 他的 矮胖的 胡须 深思熟虑 。

男人若有所思地揉了揉他那短短的胡须。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [slæpt] ['beni] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Presently he slapped Benny on the shoulder , as a bright idea came to him
目前 他 被掌掴 本尼 在 这 肩膀 , 作为 一个 明亮的 主意 来了 到 他
.
:
.

这时，他突然想到一个好主意，便拍了拍本尼的肩膀。

“ [aɪ] [noʊ] !
” **I know !**
” 我 知道 ！

“我知道！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wi:l] [draɪv] - [raʊnd] [baɪ] ['sændʒzɪz] .
” **he exclaimed ; “ we'll drive ' round by Sanders's** .
” 他 惊呼 ; “ 出色地 驾驶 - 圆形的 经过 桑德斯 。

“我们开车去桑德斯家附近转转。”他喊道。

['hi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ʌp][tu:; tə] [dɪk] ['bɑ:ndz] ,
He's got a telephone , and I'll ask him to telephone up to Dick Bond's ,
他是 得到 一个 电话 , 和 患病的 问 他 到 电话 向上 到 迪克 债券 ,
他有电话，我会让他打电话到迪克·邦德家。

[æ; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] , [ðen] [dɪk] [kæn; kən] ['telɪgræf] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔ:l]
at the railroad station , then Dick can telegraph to your mother that you're all
在 这 铁路 车站 , 然后 迪克 能 电报 到 你的 母亲 那 你是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

在火车站，迪克就可以发电报告诉你妈妈你平安无事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:l] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['leɪtər] .
and that she'll hear from you later .
和 那 壳 听到 从 你 之后 。

她稍后会收到你的消息。

[haʊl] [ðæt] [du:] ?
How'll that do ?
将会怎样? 那 做 ?

这样行不行?

" [ˈbeniz] [feɪs] [bi:md] .
" **Benny's face beamed** .
" 本尼的 脸 光束 .

本尼的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [faɪn] , " [hi: hi] [riˈspɒndɪd] , [ˈɡreɪtfəli] ,
" **Fine** , " **he responded** , **gratefully** ,
" 美好的 , " 他 回应 , 感激不尽 ,

"好的,"他感激地回答道。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi: hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [tu:; tə] [wɪtʃ]
although he was but half aware of the trouble and expense to which
虽然 他 曾是 但 一半 意识到的 的 这 麻烦 和 费用 到 哪个
[ðə; ði][kaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [əˈkaʊnt] .
the kind man was placing himself on the little boy's account .
这 种类 男人 曾是 放置 他自己 在 这 小的 男孩们 帐户 .

尽管他只略微意识到这位好心人为了这个小男孩给自己带来了多大的麻烦和花费。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ɪts] [ə; eɪ][ɡoʊ] .
It's a go .
它是 一个 去 .

可以了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][welt,welʃ] .
My name is Welch .
我的 姓名 是 韦尔奇 .

我的名字叫韦尔奇。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I'll take you home with me .
患病的 拿 你 家 和 我 .

我带你回家。

[wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈsʌmwer] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ]
We'll find a corner for you somewhere , and to - morrow you can go
出色地 寻找 一个 角落 为了 你 某处 , 和 到 - 明天 你 能 去
[tu:; tə] [si:] [ˈdʒɪm] [ˈbentli] .
to see Jim Bentley .
到 看 吉姆 宾利 .

我们会给你找个角落待着, 明天你就可以去看吉姆·本特利了。

[laɪk] [æz; əz][nɔ:t][dʒɪməl][bi:; bi][ˈoʊvər][hɪmˈself]
Like as not Jim'll be over himself
喜欢 作为 不是 吉姆·威尔 是 超过 他自己

吉姆很可能会放下自己。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

[soʊ][dʒʌst] [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] .
So just make yourself easy .
所以 只是 制作 你自己 简单的 .

所以，放松点就好。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['benɪz] ['ɑ:nɪst] ['ɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mænz] ['fænsɪ] ,
" **It was evident that Benny's honest little face had taken the man's fancy** ,
" 它 曾是 明显 那 本尼的 诚实的 小的 脸 有 已采取 这 男人的 想要 ,
很明显，本尼那张诚实的小脸吸引了那男人的目光。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [baɪ]
and for the rest of the trip the boy was treated as a guest by
和 为了 这 休息 的 这 旅行 这 男生 曾是 治疗 作为 一个 客人 经过
[ˈmɪstər] . [welt,welʃ] .
Mr . Welch .
先生 . 韦尔奇 .

在接下来的旅程中，韦尔奇先生像对待客人一样款待了这个男孩。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['sti:mboʊt] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'bo:ŋ] ['stedəli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The small steamboat was pushing its way along steadily by this time ,
这 小的 汽船 曾是 推动 它是 方式 沿着 稳步 经过 这 时间 ,
此时，那艘小汽船正稳步向前航行。

[ænd; ənd] ['benɪ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and Benny gave himself up to the enjoyment of the occasion .
和 本尼 给予 他自己 向上 到 这 享受 的 这 场合 .
本尼完全沉浸在享受这一刻的乐趣中。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər] , ['dɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] , [tʌtʃt] [ðə; ði]
Far off a broad expanse of blue water , dotted with white sails , touched the
远的 离开 一个 广阔 广阔 的 蓝色的 水 , 虚线 和 白色的 帆 , 感动 这
[hə'raɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;

远处，一片广阔的蓝色海面，点缀着白色的帆船，一直延伸到地平线。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [bæŋks] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [gri:n] ;
on each side could be seen banks of vivid green ;
在 每个 边 可以 是 已见 银行 的 生动 绿色的 ;
两侧都是翠绿的河岸；

[æn; ən] [oʊld] [hæf] - ['ru:ɪnd] [fɔ:rt] [lu:md] [ʌp] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
an old half - ruined fort loomed up before them .
一个 老的 一半 - 毁坏 堡 迫近 向上 前 他们 .
一座古老而残破的堡垒耸立在他们面前。

['benɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['geɪtweɪ] ['flaʊərz] ['blu:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ;
Benny could see through the open gateway flowers blooming in the inclosure ;
本尼 可以 看 通过 这 打开 网关 花朵 盛开 在 这 附件 ;
本尼透过敞开的栅栏门，看到围栏里盛开的鲜花；

[ə; eɪ] [bɪg] [dɔ:g] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pærəpɪt'pærəpet] .
a big dog lay sleeping upon a strong parapet .
一个 大的 狗 躺 睡眠 之上 一个 强的 栏杆 .
一只大狗趴在坚固的护墙上睡觉。

[soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][dɪd][ðə; ði][fɔ:rt] [lʊk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
So peaceful and quiet did the fort look that one could scarcely imagine that
所以 和平 和 安静的 做过 这 堡 看 那 一 可以 几乎 想象 那
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['θretnɪŋ] ['kænən] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɔ:lz]
there had been a time when threatening cannon pointed from those walls
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 威胁 大炮 尖 从 那些 墙壁
[ænd; ənd]
and
和

堡垒看起来如此宁静祥和，人们很难想象曾经有大炮从城墙上指向远方，威慑着大地。

[ðæt] [ɑ:rmɪd] [men] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪm'breɪʒər] .
that armed men stood behind the strong embrasure .
那 武装 男人 站立 在后面 这 强的 炮眼 .

那些武装人员站在坚固的射击孔后面。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði] “ ['emə] [dʒəʊnz] ” [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [kri:k] ,
Just beyond the fort the “ Emma Jones ” turned into a broad creek ,
只是 超过 这 堡 这 “ 艾玛 琼斯 ” 转向 进入 一个 广阔 溪 ,
过了堡垒之后，“艾玛·琼斯”河变成了一条宽阔的小溪，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [ˈlændɪŋz] [wer] ['seɪl,bɔʊts][ænd; ənd] [ˈrəʊbɔʊt]
along the shores of which were little landings where sailboats and rowboats
沿着 这 海岸 的 哪个 是 小的 着陆 在哪里 帆船 和 划艇
[wɜ:r; wər] [muəd] .
were moored .
是 系泊 .

沿岸有一些小码头，帆船和划艇都停泊在那里。

[ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈplæsaɪd][ˈwɔ:tərz] ,
The tall trees were reflected in the placid waters ,
这 高的 树木 是 反映 在 这 平静 水 ,
高大的树木倒映在平静的水面上。

[ænd; ənd] ['benɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈflaʊərz] ['da:ɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
and Benny caught sight of pink flowers dotting the green of the woods .
和 本尼 捕捉 视线 的 粉色的 花朵 点缀 这 绿色的 的 这 树林 .
本尼瞥见绿色的树林中点缀着粉红色的花朵。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpærədəɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It seemed a perfect paradise to him .
它 似乎 一个 完美的 天堂 到 他 .
在他看来，这里简直就是人间天堂。

[oʊ] , [haʊ] [ˈkɪti] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] !
Oh , how Kitty would like to see it !
哦 , 如何 猫咪 会 喜欢 到 看 它 !
哦，凯蒂一定会很想看看的！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
His mother had told him of just such places ,
他的 母亲 有 讲述 他 的 只是 这样的 地方 ,
他母亲曾跟他讲过这样的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæf] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
but he had not half realized how beautiful they could be .
但 他 有 不是 一半 已实现 如何 美丽的 他们 可以 是 .
但他当时并没有意识到它们有多么美丽。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [stɑ:pt] [tu:; tə] [let] [ɔ:f] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [freɪt] [tɪl]
Every now and then the boat stopped to let off passengers and freight till
每一个 现在 和 然后 这 船 停止 到 让 离开 乘客 和 货运 直到
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ðə; ði][læst] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
at the head of the creek the last landing was made ,
在 这 头 的 这 溪 这 最后的 降落 曾是 制成 ;
船只不时停下来让乘客和货物下船, 直到在小溪的源头完成了最后一次登陆。

[ænd; ənd] [ˈbeni] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [əˈɔ:r] .
and Benny followed his good friend ashore .
和 本尼 随后 他的 好的 朋友 岸上 .

于是, 本尼跟着他的好朋友上了岸。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:tli] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
A motley collection of vehicles awaited the arrival of the steamer .
一个 杂乱无章 收藏 的 车辆 等待中 这 到达 的 这 汽船 .

各式各样的车辆正等待着轮船的到来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈwægən] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][mju:l] ; [ðer; ðər]
Here was a spring wagon drawn by a mule ; there
这里 曾是 一个 春天 车皮 绘制 经过 一个 骡子 ; 那里

这里有一辆骡子拉的弹簧马车; 那里

[ə; eɪ][səbˈstæɪn(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdeɪtn] ;
a substantial looking Dayton ;
一个 重大的 寻找 代顿 ;

外观气派的代顿;

[ˈsoʊbərlɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [tri:] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈɑ:ksn] [ˈhɑ:nɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rt] [ˈpeɪntɪd]
soberly standing under a tree were two oxen harnessed to a small cart painted
清醒地 常设 在下面 一个 树 是 二 牛 已掌握 到 一个 小的 大车 绘

[braɪt] [blu:] .
bright blue .
明亮的 蓝色的 .

两头牛稳稳地站在一棵树下, 它们套着一辆漆成亮蓝色的小车。

[æɪn; əɪn][oʊld] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈsʌŋbə:nɪt] [draʊv][ðə; ði][ˈɑ:ksn] .
An old colored woman in a purple sunbonnet drove the oxen .
一个 老的 有色 女士 在 一个 紫色的 遮阳帽 驾驶 这 牛 .

一位戴着紫色遮阳帽的黑人老妇人赶着牛。

[ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ][ˈwægən][ˈmɪstər] . [welt,wel] [pækt] [ˈveriəs] [ˈbærəlz][ænd; ənd] [ˈbʌndlz] ,
Into a big wagon Mr . Welch packed various barrels and bundles ,
进入 一个 大的 车皮 先生 . 韦尔奇 包装 各种各样的 桶 和 捆绑 ,

韦尔奇先生把各种桶和捆装进了一辆大马车里。

[ænd; ənd] [ˈbeni] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [pleɪst] [brɪˈtwi:n] [æɪn; əɪn][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and Benny soon found himself placed between an old colored man and Mr .
和 本尼 很快 成立 他自己 放置 之间 一个 老的 有色 男人 和 先生 .

[welt,wel] ,
Welch ,
韦尔奇 ,

很快, 本尼发现自己夹在一位年长的黑人和韦尔奇先生之间。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [trɒtɪd] [ˈbrɪskli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈfeld] [rʊd] .
while the horses trotted briskly along the white - shelled road .
尽管 这 马匹 小跑 轻快地 沿着 这 白色的 - 带壳 路 .

马儿沿着铺着白色贝壳的道路轻快地小跑着。

“ [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ] ['sændʒ-zɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [welt[,wel]] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] ;
“ We're going round by Sanders's , ” said Mr . Welch to the driver ;
“ 是 去 圆形的 经过 桑德斯 , ” 说 先生 : 韦尔奇 到 这 司机 ;
“我们要绕道桑德斯家,” 韦尔奇先生对司机说;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
and this arrangement having been complied with ,
和 这 安排 拥有 到过 遵命 和 ,
并且这项安排已得到遵守,

[ɔ:l] [fɪrɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [æŋ'zaɪəti] ['dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['benɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [baɪ]
all fears as to his mother's anxiety disappeared as Benny was told by
全部 恐惧 作为 到 他的 母亲的 焦虑 消失 作为 本尼 曾是 讲述 经过
['mɪstər] . [welt[,wel]] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['mætərz] [ɔ:l] [raɪt] .
Mr . Welch that he had made matters all right .
先生 : 韦尔奇 那 他 有 制成 事情 全部 正确的 .
当韦尔奇先生告诉本尼他已经把事情处理妥当后, 本尼所有关于母亲焦虑的担忧都消失了。

“ [aɪ] [təʊld] [bɪl] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] - [foʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] , [soʊ] ['hi:d] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
“ I told Bill to turn on his ' phone , and I waited , so he'd get the message
“ 我 讲述 账单 到 转动 在 他的 - 电话 , 和 我 等待 , 所以 他会 得到 这 信息
[streɪt] .
straight .
直的 .
“我让比尔打开手机, 然后等着, 好让他明白我的意思。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I shouldn't wonder if it was going over the wire this minute .
我 不应该 想知道 如果 它 曾是 去 超过 这 金属丝 这 分钟 .
我现在不应该怀疑它是否已经越界了。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] ,
I told him to say ,
我 讲述 他 到 说 ,
我让他说:

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]
[第30页]

- [ben] [ɪn] [seɪf] [hændz] .
' Ben in safe hands .
- 本 在 安全的 双手 .
“本在安全的地方。”

[meɪd] [trɪp] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
Made trip by mistake .
制成 旅行 经过 错误 .
误打误撞来的行程。

['noʊ,bɑ: ,di:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] .
Nobody's fault .
没有人 过错 .
这不是任何人的错。

- ['ðætəl] [let] [hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [ɪ:z] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] .
' That'll let her know you aren't to blame , and it'll ease her mind .
- 那将 让 她 知道 你 不是 到 责备 , 和 它将 舒适 她 头脑 .
“这样她就知道这不是你的错, 也能让她安心。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['mʌðərz] [fi:l] .
I know how mothers feel .
我 知道 如何 母亲们 感觉 .

我了解母亲们的感受。

[hæd; həd][wʌn][maɪ'self] .
Had one myself .
有 一 我 .

我自己也有一个。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kʌntri] [stɔ:r] , [brɪ'fɔ:r] [wɪt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dru:] [ʌp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪt]
The little country store , before which they finally drew up , was a long white
" 这 小的 国家 店铺 , 前 哪个 他们 最后 画 向上 , 曾是 一个 长的 白色的
[ˈbɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

他们最终停下的那家乡村小商店是一栋长长的白色建筑；

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
a pretty lawn was on one side and a garden in the rear .
一个 漂亮的 草地 曾是 在 一 边 和 一个 花园 在 这 后部 .

一边是漂亮的草坪，后面是花园。

[aʊtˈbɪldɪŋz] , [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hen,haʊs] , ['wʊd,haʊs] [ænd; ənd][kɔ:rn][krɪb] , [ʃoʊd] [ðæt]
Outbuildings , a stable and henhouse , woodhouse and corn crib , showed that
附属建筑 , 一个 稳定的 和 鸡窝 , 伍德豪斯 和 玉米 婴儿床 , 显示 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['kʌntri] [hoʊm] .
it was a true country home .
它 曾是 一个 真的 国家 家 .

附属建筑，如马厩、鸡舍、柴房和玉米仓，表明这是一座真正的乡村住宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [[ɑ:p] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] ,
There was a little church across the way , a blacksmith shop not far off ,
那里 曾是 一个 小的 教会 穿过 这 方式 , 一个 铁匠 店铺 不是 远的 离开 ,

马路对面有一座小教堂，不远处有一家铁匠铺。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] .
and between the two half a dozen houses were scattered .
和 之间 这 二 一半 一个 打 房屋 是 疏散 .

两地之间零星散落着六七栋房子。

[ði:z] ['kɒnstitjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒenɪŋzɪz] [krɔ:s] [rouɪdz] .
These constituted the village of Jennings's Cross Roads .
这些 构成 这 村庄 的 詹宁斯的 叉 道路 .

这些构成了詹宁斯十字路口村。

['benɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][lent][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]
Benny clambered down from the wagon and lent a willing hand to the
本尼 攀爬 向下 从 这 车皮 和 借出的 一个 愿意的 手 到 这
[ʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
unloading of it ,
卸货 的 它 ,

本尼从马车上爬下来，积极帮忙卸货。

[di'pɔzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
depositing the parcels on the porch in front of the store ,
存款 这 包裹 在 这 门廊 在 正面 的 这 店铺 ,

将包裹放在商店门前的门廊上，

[nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [seɪf] .
not pausing till the last bundle was safe .
不是 暂停 直到 这 最后的 捆 曾是 安全的 .

直到最后一捆货物安全为止，绝不暂停。

“ [ha:t][wɜ:rk] , ” [sed] ['mɪstər] . [welt][wel] .
“ Hot work , ” said Mr : Welch :
“ 热的 工作 , ” 说 先生 : 韦尔奇 :

“这是个棘手的工作,”韦尔奇先生说。

“ [ju:v] [ɜ:rnd] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [ben] ; [kʌm] , [lets] [si:] [wʌt] ['mʌðər] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ You've earned your supper , Ben ; come , let's see what mother has for us .
“ 你已经 获得 你的 晚餐 , 本 ; 来 , 我们来吧 看 什么 母亲 有 为了 我们 :
“本, 你辛苦挣来的晚餐; 来, 我们看看妈妈给我们准备了什么。”

[ə; eɪ]['rouzi] - [feɪst] ['wʊmən] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [step][æz; əz] ['beni] [ænd; ənd]['mɪstər] . [welt][wel]
“ A rosy - faced woman stood on a side step as Benny and Mr . Welch
“ 一个 红润 - 面对 女士 站立 在 一个 边 步 作为 本尼 和 先生 : 韦尔奇
[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
made their way to the pump in the back yard .
制成 他们的 方式 到 这 泵 在 这 后退 院子 :

“当本尼和韦尔奇先生走向后院的水泵时, 一位面色红润的女士站在一旁的台阶上。

“ [gɑ:t] [bæk] , ['θæd] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['plezntli] .
“ Got back , Thad ? ” she said , pleasantly :
“ 得到 后退 , 萨德 ? ” 她 说 , 愉快 :

“回来了吗, 萨德? ”她愉快地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['kʌmpəni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , and brought company , ” was the reply :
“ 是的 , 和 带来 公司 , ” 曾是 这 回复 :

“是的, 还带了同伴,”对方回答道。

“ [ðæts] [maɪ][waɪf] , [ben] . ”
“ That's my wife , Ben . ”
“ 那就是 我的 妻子 , 本 : ”

“那是我妻子, 本。”

“ [gɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪti] ['vɪzɪtər] , [su:] ?
“ Got room for a city visitor , Sue ?
“ 得到 房间 为了 一个 城市 游客 , 起诉 ?

“苏, 你家有空房接待一位来自城市的游客吗? ”

“ ['mɪsɪz] . [welt][wel] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['beni] .
“ Mrs . Welch looked curiously at Benny .
“ 太太 : 韦尔奇 看起来 奇怪的是 在 本尼 :

韦尔奇太太好奇地看着本尼。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
“ Why , yes , I reckon so , ” she answered , and then she joined them at the
“ 为什么 , 是的 , 我 估计 所以 , ” 她 回答 , 和 然后 她 加入 他们 在 这
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

“是的, 我也这么认为,”她回答道, 然后走到他们身边, 一起在水泵旁加油。

[wer] ['mɪstər] . [welt][wel][brɪ'gæn] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
where Mr . Welch began vigorously to wash his face and hands ,
在哪里 先生 : 韦尔奇 开始 大力 到 洗 他的 脸 和 双手 ,

韦尔奇先生开始用力地洗脸洗手。

[ˈteliŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈmi:nwaɪl] [ʌv; əv] [ˈbenɪz] [əd'ventʃəz] .
telling his wife meanwhile of Benny's adventures .
讲述 他的 妻子 同时 的 本尼的 冒险 .

与此同时，他把本尼的冒险经历告诉了妻子。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , [ˈθæd] , ” [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] .
“ That's just like you , Thad , ” she remarked , as he concluded .
“ 那就是 只是 喜欢 你 , 萨德 , ” 她 评论 , 作为 他 结束 .
“这很像你，萨德，”她在他总结完之后说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ʃoʊd] [ðæt][ʃi:; ji] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt] [prə'si:dɪŋz] [hɜ:r'self] .
But a pleased smile showed that she approved of just such proceedings herself .
但 一个 高兴 微笑 显示 那 她 得到正式认可的 的 只是 这样的 诉讼程序 她自己 .
但她脸上露出的欣喜笑容表明，她本人也赞同这样的做法。

“ [kʌm] , [ˈsʌpərz]
“ Come , supper's
“ 来 , 晚餐

来吧，晚饭时间到了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈredi] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
ready , ” she said , and led the way to the dining - room .
准备好 , ” 她 说 , 和 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .
“好了，”她说，然后带头走向餐厅。

[ˈbenɪ] [ˈnevər][fər'ɡɑ:t][ðæt] [ˈsʌpər] .
Benny never forgot that supper .
本尼 绝不 忘了 那 晚餐 .

本尼永远不会忘记那顿晚餐。

[hɑ:t] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [brɔɪld] [hæm] ; [fraɪd] [pə'tetoʊz] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz] ;
Hot biscuits and broiled ham ; fried potatoes and radishes ;
热的 饼干 和 烤制 火腿 ; 油煎 土豆 和 萝卜 ;

热乎乎的饼干和烤火腿；炸土豆和萝卜；

[ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈstrɔ:berɪz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ˈjeləʊ] [kri:m] ; [hoʊm] - [meɪd]
a great bowl of huge strawberries served with thick , yellow cream ; home - made
一个 伟大的 碗 的 巨大的 草莓 服务 和 厚的 , 黄色的 奶油 ; 家 - 制成
[spʌndʒ] [keɪk] ,
sponge cake ,
海绵 蛋糕 ,

一大碗硕大的草莓，配上浓稠的黄色奶油；自制海绵蛋糕，

[ænd; ənd][mɪlk][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] .
and milk in unlimited supply .
和 牛奶 在 无限 供应 .

牛奶供应无限。

[ˈmɪstər] . [welt,wel] [kept] [ˈpaɪlɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz]
Mr . Welch kept piling up his plate , with due appreciation of a boy's
先生 . 韦尔奇 保留 桩 向上 他的 盘子 , 和 到期的 欣赏 的 一个 男孩们
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

韦尔奇先生不断地往盘子里盛东西，他很了解男孩的食量。

[tɪl] [ˈbeni] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈplenti] [ɪnˈdi:d] ,
till Benny felt that this was a land of plenty indeed ;
直到 本尼 毛毡 那 这 曾是 一个 土地 的 很多 的确 ;
直到本尼觉得这里确实是一片富饶之地。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈgret] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] [ðɪs] [fi:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
his only regret being that he could not share this feast with his mother
他的 仅有的 后悔 存在 那 他 可以 不是 分享 这 盛宴 和 他的 母亲
[ænd; ənd] [ˈkɪti] .
and Kitty .
和 猫咪 .

他唯一的遗憾是不能和母亲和凯蒂一起享用这顿盛宴。

[ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [ˈi:tn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] .
Never in all his life had he eaten such a meal .
绝不 在 全部 他的 生活 有 他 吃 这样的 一个 一顿饭 .
他一生中从未吃过如此丰盛的一餐。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][əˈbʌʊt] [ˈbenɪz] [eɪdʒ][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ; [əˈnʌðər] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈfɪrz] [ˈoʊldər] ,
A little girl about Benny's age sat opposite him ; another , four or five years older ;
一个 小的 女孩 关于 本尼的 年龄 卫星 对面的 他 ; 其他 , 四 或者 五 年 老 ,
一个和本尼年纪相仿的小女孩坐在他对面；另一个小女孩比他大四五岁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈnɪrli] [ɡroʊn] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and a boy nearly grown made up the additional members of the family .
和 一个 男生 几乎 生长 制成 向上 这 额外的 成员 的 这 家庭 .
家里还有一名即将成年的男孩。

“ [naʊ] , [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [weltʃ,welʃ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈdɔ:tər] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]
“ **Now , Jennie** , ” **said Mrs . Welch to her younger daughter , as they rose**
” 现在 , 珍妮 , ” 说 太太 : 韦尔奇 到 她 年轻 女儿 , 作为 他们 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

“珍妮,”韦尔奇太太对她的小女儿说，她们俩正从.....起身。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[ˈteɪbl] , “ [teɪk] [ben][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ;
table , “ take Ben with you to feed the chickens ;
桌子 , ” 拿 本 和 你 到 喂养 这 鸡 ;
桌子，“带本去喂鸡吧；

[aɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][ˈnaɪsər][lɑ:t] [ˈeniwer] .
I'll venture to say he won't find a nicer lot anywhere .
患病的 风险投资 到 说 他 惯于 寻找 一个 更漂亮 很多 任何地方 .
我敢说他再也找不到比这更好的地块了。

“ [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [smaɪld] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈbeni] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər]
” **Jennie smiled an invitation over her shoulder , and Benny followed her**
” 珍妮 微笑 一个 邀请 超过 她 肩膀 , 和 本尼 随后 她
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpoʊltrɪ] [jɑ:rd] ,
into the poultry yard ,
进入 这 家禽 院子 ,

珍妮回头笑着发出邀请，本尼便跟着她走进了鸡舍。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] , [ˈkʌnɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈdʌklɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒːk] [ʌv; əv]
where he saw chickens of all sizes , cunning yellow ducklings , and a flock of
在哪里 他 锯 鸡 的 全部 尺寸 , 狡猾 黄色的 小鸭 , 和 一个 群 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːkɪz] .
little turkeys .
小的 火鸡 .

他在那里看到了各种大小的鸡、狡猾的黄色小鸭和一群小火鸡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [dɪˈsplerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlartɪd] [aɪz]
Then she took him to the barn and displayed to his delighted eyes
然后 她 采取 他 到 这 谷仓 和 显示 到 他的 高兴极了 眼睛
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːli] [ˈpʌpɪz] .
some little collie puppies .
一些 小的 柯利犬 小狗 .

然后她带他去了谷仓，向他展示了一些可爱的小牧羊犬幼崽，他高兴极了。

“ [haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; hæv][wʌn] ,
“ **How I should like to have one ,**
” 如何 我 应该 喜欢 到 有 一 ,
“我多么希望我自己也能拥有一个啊！ ”

[ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
that dear little fellow with a white spot on his forehead , for instance ,
那 亲爱的 小的 同伴 和 一个 白色的 点 在 他的 前额 , 为了 实例 ,
例如，那个额头上有白点的可爱小家伙。

“ [θɔːt] [ˈbeni] ; [ænd; ənd][ˈdʒɪni,'dʒeni] , [æz; əz] [ɪf] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [sed] :
“ **thought Benny ; and Jennie , as if reading his thoughts , said :**
” 想法 本尼 ; 和 珍妮 , 作为 如果 阅读 他的 想法 , 说 :
本尼心想；珍妮仿佛看穿了他的心思，说道：

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] ,
“ **Now , if you only had a place where you could keep a dog ,**
” 现在 , 如果 你 仅有的 有 一个 地方 在哪里 你 可以 保持 一个 狗 ,
“现在，如果你有一个可以养狗的地方，

[dʒəʊ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [noʊ] .
Joe would give you one of these , I know .
乔 会 给 你 一 的 这些 , 我 知道 .
我知道，乔会给你一个这样的。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **It seemed as if the whole family were interested in the welfare of this**
” 它 似乎 作为 如果 这 所有的 家庭 是 感兴趣的 在 这 福利 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberi] [ˈpɪkər] ,
little candidate for the office of strawberry picker ,
小的 候选人 为了 这 办公室 的 草莓 拣货员 ,
“看起来全家人都很关心这个小草莓采摘员候选人的福祉。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[fɔːr; fər] [ˈbenɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] .
for Benny's childish confidences were given honestly and freely .
为了 本尼的 幼稚 秘密 是 给定 诚实地 和 自由 .
因为本尼那些孩子气的秘密都是坦诚而毫无保留地透露出来的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈætɪk] [ruːm] ;
He went to sleep that night in a small attic room ;
他 去 到 睡觉 那 夜晚 在 一个 小的 阁楼 房间 ;
那天晚上，他睡在阁楼的一个小房间里；

[ə; eɪ][tɔːl][ˈloʊkəst] [triː] [ˈhæŋɪŋ] [waɪt] [bluːmz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊ] ,
a tall locust tree hanging white blooms about the little dormer window ,
一个 高的 刺槐 树 绞刑 白色的 花朵 关于 这 小的 天窗 窗户 ,
一棵高大的刺槐树在小老虎窗周围垂挂着白色的花朵,

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kraɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈkɑːnfəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
and the sound of a whippoorwill's cry being his last conscious recollection
和 这 声音 的 一个 - 哭 存在 他的 最后的 有意识的 回忆
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
before he went to sleep .
前 他 去 到 睡觉 .
睡着前, 他最后记得的, 是夜鹰的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [saʊndz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn] ,
He was awakened by stirring sounds out of doors and in ,
他 曾是 觉醒 经过 搅拌 声音 出去 的 门 和 在 ,
他被门外和门内的动静吵醒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] [faʊnd]
and by the time he was ready for a descent to the lower floor found
和 经过 这 时间 他 曾是 准备好 为了 一个 下降 到 这 降低 地面 成立
[ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] .
that the family were up and all at work .
那 这 家庭 是 向上 和 全部 在 工作 .
等他准备下楼去的时候, 发现全家人都起床了, 都在忙着工作。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈbaʊntɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈvɪzɪt]
Breakfast was not less bountiful than supper , and after came a second visit
早餐 曾是 不是 较少的 丰富 比 晚餐 , 和 后 来了 一个 第二 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌpɪz] ,
to the puppies ,
到 这 小狗 ,
早餐和晚餐一样丰盛, 之后我们又去看了看小狗们。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈmɪstər] . [ˈbentli] .
during which time he was called in the store to confront Mr . Bentley .
期间 哪个 时间 他 曾是 称为 在 这 店铺 到 面对 先生 . 宾利 .
在此期间, 他被叫到店里与本特利先生对质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [peɪvd] [baɪ]
It was evident that the way to a conference had been well paved by
它 曾是 明显 那 这 方式 到 一个 会议 有 到过 出色地铺砌路面 经过
[ˈmɪstər] . [weltʃ,welʃ] ,
Mr . Welch ,
先生 . 韦尔奇 ,
很明显, 韦尔奇先生为召开此次会议铺平了道路。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbentliːz] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz] , “ [wel] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈpɪkərs] ,
for Mr . Bentley's greeting was , “ Well , boy , you want to join my pickers ,
为了 先生 . 宾利的 问候 曾是 , “ 出色地 , 男生 , 你 想 到 加入 我的 采摘者 ,
[aɪ] [hɪr] .
I hear .
我 听到 .
宾利先生的问候是：“嘿, 小伙子, 我听说你想加入我的采摘队。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['beni] .
“ **Yes** , **sir** , ” **replied Benny** .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 本尼 .

“是的, 先生,”本尼回答道。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mi:lz] ?
“ **How will you manage about your meals** ?
“ 如何 将要 你 管理 关于 你的 餐 ?

你的饮食安排打算如何解决?

[ðeɪ] [du:][ðer; ðər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They do their own cooking , you know .
他们 做 他们的 自己的 烹饪 , 你 知道 .

他们自己做饭, 你知道的。

“ ['beni] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛltʃɪz] [kaɪnd] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn]
“ **Benny didn't know , and his heart sank , but Mr . Welch's kind voice came in**
“ 本尼 没有 知道 , 和 他的 心 沉没 , 但 先生 : 威尔奇 种类 嗓音 来了 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , “
with the question , “
和 这 问题 , “

“本尼不知道, 他的心沉了下去, 但这时韦尔奇先生和蔼的声音传来, 问道:”

- - [pʊt][ju:; jʊ] [aʊt] [mʌt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [i:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['regjələr][fɑ:rm][hændz] ,
- **I wouldn't put you out much to let him eat with your regular farm hands ,**
- - 放 你 出去 很多 到 让 他 吃 和 你的 常规的 农场 双手 ,
[wʊd] [aɪ 'ti:] ? “
would it ? “
会 它 ? “

“让他和你们农场的工人一起吃饭, 应该不会花你太多钱吧?”

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [rɪ'tʌ:rnd] ['mɪstər] . ['bɛntli] , “ [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
“ **No - o , “ returned Mr . Bentley , “ I don't reckon it would .**
“ 不 - o , “ 返回 先生 : 宾利 , “ 我 不 估计 它 会 .

“不,”本特利先生回答说, “我不认为会这样。”

“ [ænd; ænd] [ðen] ['tʌ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['beni] [hi:; hi] [sed] , “ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti]
“ **And then turning to Benny he said , “ Well , my boy , you'll find a pretty**
“ 和 然后 转弯 到 本尼 他 说 , “ 出色地 , 我的 男生 , 你会 寻找 一个 漂亮的
[rʌf] [set] — [bəu'hi:mjənz] ,
rough set — Bohemians ,
粗糙的 放 — 波西米亚人 ,

然后他转向本尼说: “好吧, 孩子, 你会发现这里聚集着一群相当粗犷的人——波西米亚人,

[ænd; ænd][ɪ'tæljənz] , [ænd; ænd][pəʊlz] , [ænd; ænd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ]
and Italians , and Poles , and I don't know what all — but if you've a
和 意大利人 , 和 波兰人 , 和 我 不 知道 什么 全部 — 但 如果 你已经 一个
[maɪnd][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ,
mind to try it ,
头脑 到 尝试 它 ,

还有意大利人、波兰人, 以及其他我不知道的人——但如果你有兴趣尝试一下的话,

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I'll take you along and give you a chance ; that's what you want , I suppose .
患病的 拿 你 沿着 和 给 你 一个 机会 ; 那就是 什么 你 想 , 我 认为 .
“
“
“

我会带你一起去, 给你一个机会; 我想, 这正是你想要的。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] [hɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['sɒmwɐ] , [ləst] [naɪt]
“ It isn't so hot to - day , must have been a storm somewhere , last night
“ 它 不是 所以 热的 到 - 天 , 必须 有 到过 一个 风暴 某处 , 最后的 夜晚
, ['θæd] . “
, Thad . “
, 萨德 . “

“今天没那么热，昨晚肯定哪里下了暴风雨，萨德。”

“ [jes] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [welt] [wel] , “ [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ; [aɪ] [sɔ:] ['θʌndər] ['hedz] [ɔ:f]
“ Yes , returned Mr . Welch , must have been ; I saw thunder heads off
“ 是的 , “ 返回 先生 . 韦尔奇 , “ 必须 有 到过 ; 我 锯 雷 头部 离开
[tɔ:rd]
toward
朝向

“是的，”韦尔奇先生回答说，“肯定是的；我看到雷声朝那边飞去。”

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [brɔ:d] [nek] [wei] . “
the northwest ; they must have got it down Broad Neck way .
这 西北 ; 他们 必须 有 得到 它 向下 广阔 脖子 方式 . “
西北方向；他们肯定是从布罗德内克那边运过来的。”

“ [wel] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , “ [sed] ['mɪstər] . ['bentli] ; “ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [bɔɪ] ,
“ Well I've no time to lose , said Mr . Bentley ; come along , boy ,
“ 出色地我已经 不 时间 到 失去 , “ 说 先生 . 宾利 ; “ 来 沿着 , 男生 ,
“我没时间浪费了，”本特利先生说，“走吧，孩子。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ['oʊvər] ['aʊər; ɔ:r] [wei] ; “ [ænd; ənd] ['beni] ,
I'll give you a lift over our way ; and Benny ,
患病的 给 你 一个 举起 超过 我们的 方式 ; “ 和 本尼 ,
我顺路送你过去；”还有本尼，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'gret] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] [rouɪdz] ,
with a strong regret at leaving this kind family at the Cross Roads ,
和 一个 强的 后悔 在 离开 这 种类 家庭 在 这 叉 道路 ,
离开十字路口这个善良的家庭，我深感遗憾。

[klaɪmd] [ʌp] [br'saɪd] ['mɪstər] . ['bentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rouɪd] [kɑ:rt] ,
climbed up beside Mr . Bentley in his road cart ,
攀登 向上 旁 先生 . 宾利 在 他的 路 大车 ,
爬到本特利先生的马车旁，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and after a ride of a mile saw a white house at the end of a long
和 后 一个 骑 的 一个 英里 锯 一个 白色的 房子 在 这 结尾 的 一个 长的
[leɪn] .
lane .
车道 .

骑行一英里后，看到一条长路的尽头有一栋白色的房子。

“ [ðæts] [maɪ] [pleɪs] , “ [sed] ['mɪstər] . ['bentli] .
“ That's my place , said Mr . Bentley .
“ 那就是 我的 地方 , “ 说 先生 . 宾利 .
“那是我的地盘，”本特利先生说。

“ [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔ:beri] [fi:ld] ,
“ I'll let you off at the strawberry field ,
“ 患病的 让 你 离开 在 这 草莓 场地 ,
“我会在草莓地放你下车。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔ:rn] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and when you hear the dinner horn come up to the house .
和 什么时候 你 听到 这 晚餐 喇叭 来 向上 到 这 房子 .

当你听到晚餐号角声时，就到房子里来。

[ðæt] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [tri:] ['jɑ:ndər][ɪz] ['ki:pɪŋ] ['tæli] .
That man sitting under the tree yonder is keeping tally .
那 男人 坐着 在下面 这 树 远处 是 保持 相符 .

坐在那边树下的那个人正在计票。

[ˈevri] [ˈdʌz(ə)n][bɑ:ksɪz][ju:; jʊ] [pɪk] [ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈhi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Every dozen boxes you pick you take 'em up there and he'll give you a little
每一个 打 盒子 你 挑选 你 拿 - 呃 向上 那里 和 地狱 给 你 一个 小的
[ˈwʊd(ə)n] [tʃek] ,
wooden check ,
木制的 查看 ,

你每挑选一打箱子，就把它们带到那里，他会给你一张小小的木制支票。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][bəʊθ][kæn; kən] [ki:p] [kaʊnt][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [pɪk] .
so that we both can keep count of what you pick .
所以 那 我们 两个都 能 保持 数数 的 什么 你 挑选 .

这样我们俩都能知道你选了什么。

[i:tʃ] [tʃek] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Each check means so much ,
每个 查看 方法 所以 很多 ,

每一张支票都意义重大，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:r][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ju:v] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:] .
and you can earn as much or as little as you've the will to do .
和 你 能 赚 作为 很多 或者 作为 小的 作为 你已经 这 将要 到 做 .

只要你肯努力，就能赚很多钱，也能赚很少钱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ˈoʊvər]
There's a board over

上面有个板子

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

['jɑ:ndər][tu:; tə] ['kæri] [jər; jər][bɑ:ksɪz][ɑ:n] .
yonder to carry your boxes on .
远处 到 携带 你的 盒子 在 .

去那边把你的箱子搬过去。

[naʊ] , [wi:l] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
Now , we'll see what you can do .
现在 , 出色地 看 什么 你 能 做 .

现在，我们来看看你能做到什么程度。

" [ænd; ənd] ['beni] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['strɔ:beri] [fi:ld] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['mɔ:tli] [kru:] [ʌv; əv]
" **And Benny was left in the big strawberry field amid a motley crew of**
" 和 本尼 曾是 左边 在 这 大的 草莓 场地 之中 一个 杂乱无章 全体人员 的
[ˈfɔ:rənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

“于是，本尼被留在了那片大草莓地里，周围是一群形形色色的外国人。”

[strɒŋ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æɪ; ət] [hɑ:rt] ,
strong misgivings at heart ,
强的 疑虑 在 心 ,

内心深处充满疑虑

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhəʊmsɪkənəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ]
and a little feeling of homesickness coming over him as he faced the
和 一个 小的 感觉 的 思乡之情 未来 超过 他 作为 他 面对 这

[rɪˈæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ][hɑ:t][sʌn] ,
reality of a day's work in the hot sun ,
现实 的 一个 天 工作 在 这 热的 太阳 ,

面对烈日下一天的工作，他不禁涌起一丝思乡之情。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][st'reɪndʒəz] .
with no one to speak to him but strangers .
和 不 一 到 说话 到 他 但 陌生人 .

除了陌生人，没有人跟他说话。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [həʊˈevər] , [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][wɜ:rk] , [həʊ] [mʌt]
He picked up courage , however , wondering , as he started to work , how much
他 挑选 向上 勇气 , 然而 , 好奇 , 作为 他 开始 到 工作 , 如何 很多

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] ,
he could earn ,
他 可以 赚 ,

然而，他鼓起勇气开始工作，一边工作一边想着自己能挣多少钱。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [get][ðə; ðɪ] [kwɪr] ,
and when his mother would get the queer ,
和 什么时候 他的 母亲 会 得到 这 酷儿 ,

当他母亲感到古怪时，

[ˈblɑ:tʃɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
blotchy little letter he had written to her the night before .
斑驳的 小的 信 他 有 书面 到 她 这 夜晚 前 .

那是他前一天晚上写给她的一封潦草的小信。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪkərs]
AMONG THE PICKERS
之中 这 采摘者

在采摘者之中

[ˈbenɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][seɪnt][baɪ][ˈeni] [mi:nz] .
Benny was not a saint by any means .
本尼 曾是 不是 一个 圣 经过 任何 方法 .

本尼绝非圣人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He was just as full of faults as many other boys , but he had a
他 曾是 只是 作为 满的 的 故障 作为 许多 其他 男孩们 , 但 他 有 一个

[wɜ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

他和其他许多男孩一样有很多缺点，但他有一颗温暖的心，

[ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [brɔ:t] [ʌp] , [soʊ] ,
generous heart , and had been carefully brought up , so ,
慷慨的 心 , 和 有 到过 小心 带来 向上 , 所以 ,
心地善良, 而且从小就受到良好的教育, 所以

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:, hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz][æz; əz] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi:, hi] [maɪt] [bi:, bi] ,
even if he was not always as thoughtful as he might be ,
甚至 如果 他 曾是 不是 总是 作为 周到 作为 他 可能 是 ,
即使他并非总是像他可能的那样体贴周到,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑ:t][tu:, tə][bi:, bi] ['prɑ:mpʔli] [ə'bi:diənt] , [hi:, hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['tru:θfl]
and sometimes forgot to be promptly obedient , he was at least truthful
和 有时 忘了 到 是 及时 听话 , 他 曾是 在 至少 真实
, [ˈɑ:nɪst] ,
, honest ,
, 诚实的 ,
他有时忘记立即服从, 但他至少诚实守信。

[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] , [ə; ei][fækt] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] “
and pure in heart , a fact which made the boys in his neighborhood call him “
和 纯的 在 心 , 一个 事实 哪个 制成 这 男孩们 在 他的 邻里 称呼 他 “
[oʊld][pər'tɪkjələr] ,
old Particular ,
老的 特别的 ,
他心地纯洁, 因此邻里的男孩们都叫他“老帕蒂奇”。

” [ɔ:r] “ [oʊld] ['pɑ:rtɪk] ” [fɔ:r; fər] [ɔ:rt] .
” or “ old Partick “ for short .
” 或者 “ 老的 帕特里克 ” 为了 短的 .
或简称“老帕特里克”。

[hi:, hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:, tə] ['prɪti] [rʌf] ['kʌmpəni] ['sʌmtaɪmz] ,
He was used to pretty rough company sometimes ,
他 曾是 用过的 到 漂亮的 粗糙的 公司 有时 ,
他有时习惯了和一些不太友善的人相处。

[bʌt; bət][hi:, hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][kwɑɪt] [sʌt] [ə; ei] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪt]
but he had never been thrown with quite such a crowd as that which
但 他 有 绝不 到过 抛掷 和 相当 这样的 一个 人群 作为 那 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['strɔ:beri] [pæt] .
surrounded him in the strawberry patch .
包围 他 在 这 草莓 修补 .
但他从未像在草莓地里那样, 被如此多的人包围过。

[kɔ:rs] , ['bʊrɪʃ] [men] , ['vɪksənɪʃ] , [laʊd] - [vɔɪst] ['wɪmɪn] , [hu:]
Coarse , boorish men , vixenish , loud - voiced women , who
粗 , 粗野 男人 , 狐狸精 , 大声 - 配音 女性 , WHO
粗鲁无礼的男人, 泼辣泼辣的女人, 他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]
[第39页]

[ˈdʒɔsəld][ænd; ənd] ['elbəʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] ['bædʒə]
jostled and elbowed him at times , the younger ones teasing and badgering
推搡 和 肘击 他 在 时代 , 这 年轻 一个 戏弄 和 骚扰
[hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪr] ['brʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] .
him in queer broken English .
他 在 酷儿 破碎的 英语 .
有时会有人推搡他、用胳膊肘撞他, 年纪小的那些人还会用蹩脚的英语戏弄他、骚扰他。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk]
It Was Not Very Pleasant Work
它 曾是 不是 非常 令人愉快的 工作

这不是一份令人愉快的工作。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk] [tu:; tə] [stu:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['bi:tiŋ]
It was not very pleasant work to stoop over the vines with the sun beating
它 曾是 不是 非常 令人愉快的 工作 到 哈腰 超过 这 藤蔓 和 这 太阳 殴打
[daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
down on his head ,
向下 在 他的 头 ,

顶着烈日弯腰修剪葡萄藤可不是什么令人愉快的活儿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'klʌmɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['pɪkɪŋ] .
and his fingers becoming weary of the constant picking .
和 他的 手指 成为 厌倦 的 这 持续的 挑选 .

他的手指因为不停地拨弄琴弦而感到疲惫。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ['beni] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [mʌt] ['hedweɪ] ,
Therefore the first half a day Benny did not make much headway ,
所以 这 第一的 一半 一个 天 本尼 做过 不是 制作 很多 进展 ,

因此，本尼前半天并没有取得多大进展。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkərs] ['tru:pt]
and was glad enough when twelve o'clock came , **and the pickers trooped**
和 曾是 高兴的 足够的 什么时候 十二 点钟 来了 , 和 这 采摘者 成群结队
[tu:; tə] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] ,
to their quarters ,
到 他们的 四分之一 ,

当十二点钟到来，采摘工人们鱼贯回到各自的住处时，他感到十分高兴。

['li:vɪŋ] ['beni] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
leaving Benny to find his way to the house ,
离开 本尼 到 寻找 他的 方式 到 这 房子 ,

留下本尼自己想办法回家。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑ:rm] [hændz] .
where he was to take his meals in the kitchen with the farm hands .
在哪里 他 曾是 到 拿 他的 餐 在 这 厨房 和 这 农场 双手 .

他要和农场工人一起在厨房吃饭。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['plentɪf(ə)l] [mi:l] , [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] ; [,aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['beɪkən] , ['kæbɪdʒ]
A coarse , but plentiful meal , was provided ; it consisted of bacon , cabbage
一个 粗 , 但 丰富 一顿饭 , 曾是 假如 ; 它 由.....组成 的 熏肉 , 卷心菜
[ænd; ənd] [kɔ:rn] [bred] ,
, **and corn bread** ,
, 和 玉米 面包 ,

提供的饭菜虽然粗糙，但很丰盛，包括培根、卷心菜和玉米面包。

[ænd; ənd] ['beni] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ['hɑ:rtɪli] .
and Benny was hungry enough to eat heartily .
和 本尼 曾是 饥饿的 足够的 到 吃 衷心地 .

本尼饿极了，狼吞虎咽地吃了起来。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] ,
As he was returning to the field ,
作为 他 曾是 返回 到 这 场地 ,

当他返回球场时，

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrəl][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [step]
he spied a pretty little girl about three years of age sitting on the kitchen step
他 间谍 一个 漂亮的 小的 女孩 关于 三 年 的 年龄 坐着 在 这 厨房 步
['pleɪŋ]
playing
玩耍

他瞥见一个大约三岁的漂亮小女孩坐在厨房台阶上玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
with a kitten .
和 一个 小猫 .

带着一只小猫。

[ʃiː; ʃi][smaɪld] [ʌp][æt; ət] ['beni] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['berbi] [wei] ,
She smiled up at Benny and began to chatter to him in her baby way ,
她 微笑 向上 在 本尼 和 开始 到 喋喋不休 到 他 在 她 婴儿 方式 ,
她抬头对着本尼微笑，用婴儿般的声音开始和他咿咿呀呀地说着话。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
so that he could not resist stopping to talk to her ,
所以 那 他 可以 不是 抵抗 停止 到 讲话 到 她 ,
所以他忍不住停下来和她说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
and while she was laughing merrily at some of his tricks her little
和 尽管 她 曾是 笑 兴高采烈地 在 一些 的 他的 技巧 她 小的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

当她兴高采烈地笑着看他的一些恶作剧时，她的弟弟

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər] , [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
a couple of years older , came around the corner of the house ,
一个 夫妻 的 年 老 , 来了 大约 这 角落 的 这 房子 ,
一个比他大几岁的人从房子拐角处走了过来，

值得他这么做(Worth his while)

第2/3页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:ɪ; wəɪ] [su:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔ:li] [taɪm] .
and the three were soon having a very jolly time .
和 这 三 是 很快 拥有 一个 非常 快乐的 时间 .

三人很快便玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['beni] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] ,
But Benny suddenly became aware that he was wasting too much time ,
但 本尼 突然 成为 意识到的 那 他 曾是 浪费 也 很多 时间 ,

但本尼突然意识到自己浪费了太多时间。

[ænd; ʌnd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and made ready to go back to his work .
和 制成 准备好 到 去 后退 到 他的 工作 .

他做好了返回工作岗位的准备。

“ [dəʊnt][goʊ] , ” ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
“ Don't go , ” begged the little boy .
“ 不 去 , ” 乞求 这 小的 男生 .

“别走,”小男孩哀求道。

“ - [dəʊnt][goʊ] , ” [lɪspɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
“ Pleathe don't go , ” lisped the little girl .
“ - 不 去 , ” 口齿不清 这 小的 女孩 .

“求求你别走,”小女孩结结巴巴地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['beni] .
“ I must , ” returned Benny .
“ 我 必须 , ” 返回 本尼 .

“我必须这么做,”本尼回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] . ”
“ I have work to do . ”
“ 我 有 工作 到 做 . ”

我还有工作要做。

“ [kʌm] [bæk] [su:n] , ” ['fʌʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] .
“ Come back soon , ” shouted the little boy after him , “ I like you .
“ 来 后退 很快 , ” 喊叫 这 小的 男生 后 他 , “ 我 喜欢 你 .

“快点回来,”小男孩在他身后喊道,“我喜欢你。”

“ [ænd; ʌnd] ['beni] [went][ɑ:n] , [ˈsʌmwʌt] [tʃɪrd] [baɪ] [ði:z] [nu:] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
“ And Benny went on , somewhat cheered by these new friends he had made .
“ 和 本尼 去 在 , 有些 欢呼 经过 这些 新的 朋友们 他 有 制成 .

“本尼继续往前走,结识了这些新朋友,心情也稍微好了一些。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] , [ænd; ʌnd]
It was , nevertheless , a long day , and
它 曾是 , 尽管如此 , 一个 长的 天 , 和

然而,这仍然是漫长的一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [krept] [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪpərwiːl]
when the evening came he crept off by himself to listen to the whippoorwills
什么时候 这 晚上 来了 他 悄悄地爬离开 经过 他自己 到 听 到 这 夜鹰
[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [lʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
and to look at the bright stars shining over the tops of the trees .
和 到 看 在 这 明亮的 明星 灼灼 超过 这 最高额 的 这 树木 .

夜幕降临时，他独自悄悄溜走，去听夜鹰的鸣叫，看树梢上闪烁的繁星。

“ [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [naɪs] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **The country's nice enough ,** ” **he said to himself ,**
“ 这 该国的 好的 足够的 , ” 他 说 到 他自己 ,
“这个国家还不错,”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪkər] .
“ **but it isn't much fun to be a picker .**
“ 但 它 不是 很多 乐趣 到 是 一个 拣货员 .
“但是当拾荒者并不怎么有趣。”

“ [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [hɑːt] [striːt] ,
“ **Then he thought of his mother and sister in the narrow , hot street ,**
“ 然后 他 想法 的 他的 母亲 和 姐姐 在 这 狭窄的 , 热的 街道 ,
“然后他想起了在狭窄炎热的街道上的母亲和妹妹，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and wished they were with him .
和 希望 他们 是 和 他 .
他们多么希望自己能和他在一起。

[ə; eɪ] [saʊnd] [lʌv; əv] [waɪld] [mɜːrθ] , [lʌv; əv] [ˈsnætʃɪz] [lʌv; əv] [sɔːŋ] ,
A sound of wild mirth , of snatches of song ,
一个 声音 的 荒野 欢笑 , 的 抢夺 的 歌曲 ,
一阵狂野的欢笑声，夹杂着断断续续的歌声，

[lʌv; əv] [ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪkərs] - [ˈkwɔːrtərz] .
of wrangling and shouting came to him from the pickers ' quarters .
的 争吵 和 喊叫 来了 到 他 从 这 采摘者 - 四分之一 .
争吵和叫喊声从采摘工人的住处传来。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði]
He dreaded returning to their midst and wished that he could sleep in the
他 令人恐惧的 返回 到 他们的 中间 和 希望 那 他 可以 睡觉 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈweltʃɪz] [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtaɪni] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ,
little white bed at Mr . Welch's or in his own tiny room at home ,
小的 白色的 床 在 先生 : 威尔奇 或者 在 他的 自己的微小的 房间 在 家 ,
他害怕回到他们中间，希望自己能睡在韦尔奇先生家那张小白床上，或者睡在自己家里的小房间里。

[ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ɪn] [wʌn] [lʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌŋks] [ˈrʌfli] [meɪd] [lʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd]
instead of in one of those queer - looking bunks roughly made of boards and
反而 的 在 一 的 那些 酷儿 - 寻找 上下铺 大致 制成 的 板 和
[bɪlt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
built along the sides of the room .
建造 沿着 这 侧面 的 这 房间 .

而不是睡在那些用木板粗略搭建、沿着房间两侧竖立的奇形怪状的上下铺里。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] [əˈsliːp] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [lʌv; əv]
If his mother could have seen her boy that night asleep in that crowd of
如果 他的 母亲 可以 有 已见 她 男生 那 夜晚 睡着了 在 那 人群 的
[streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːsənz] ,
strange - looking persons ,
奇怪的 - 寻找 人 ,
如果他母亲那天晚上能看到她的儿子睡在人群中，周围都是些长相怪异的人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
she would have been
她 会 有 到过

她本该是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] .
even more concerned than she was for his welfare .
甚至 更多的 担心的 比 她 曾是 为了 他的 福利 .

她甚至比她更关心他的安危。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['beni] [br'keɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Two or three days passed and Benny became more used to his surroundings .
二 或者 三 天 通过了 和 本尼 成为 更多的 用过的 到 他的 周围环境 .

两三天过去了，本尼渐渐适应了周围的环境。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkərs] ,
He made friends with some of the pickers ,
他 制成 朋友们 和 一些 的 这 采摘者 ,

他跟一些拾荒者成了朋友。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʼʌndər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [wen] [wʌn][bɪg] [bɔɪ] ['bulɪd] [hɪm; ɪm] ;
who took him under their protection when one big boy bullied him ;
WHO 采取 他 在下面 他们的 保护 什么时候 一 大的 男生 被欺凌 他 ;

当他被一个大男孩欺负时，是他们保护了他；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but still he felt strange and out of place among them .
但 仍然 他 毛毡 奇怪的 和 出去 的 地方 之中 他们 .

但他仍然觉得和他们格格不入，很陌生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [der] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['elbəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
It was on the second day that he was elbowed out of his place ,
它 曾是 在 这 第二 天 那 他 曾是 肘击 出去 的 他的 地方 ,

第二天他就被别人用手肘挤下了位置。

[br'fɔːr] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] - [fɪld] [vaɪnz] , [baɪ][ə; eɪ][bɪg] , ['skaʊlɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [bɔɪ] , [huː] [sed] ,
before some particularly well - filled vines , by a big , scowling Polish boy , who said ,
前 一些 特别 出色地 - 已填 藤蔓 , 经过 一个 大的 , 皱眉 抛光 男生 , WHO 说 ,

在一些枝繁叶茂的葡萄藤前，一个身材高大、眉头紧锁的波兰男孩说道：

“ [juː; jʊ][noʊ] - [hɪr] , [zɪz][ɪz][fɔːr; fər][lem 'iː] . ”
“ You no beezness here , zis is for me . ”
“ 你 不 - 这里 , zis 是 为了 我 . ”

“你在这里没有特权，这是给我的。”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['beni] , [mæn'fəli] .
“ I'd like to know why , ” replied Benny , manfully .
“ ID 喜欢 到 知道 为什么 , ” 回复 本尼 , 勇敢地 .

“我想知道为什么，”本尼勇敢地回答道。

“ [aɪ] [kʌm] [fɜːrst] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θrʌstɪŋ] ['beni] [ə'saɪd] .
“ I come first , ” retorted the boy , thrusting Benny aside .
“ 我 来 第一的 , ” 反驳 这 男生 , 推进 本尼 旁边 .

“我第一，”男孩反驳道，一把将本尼推到一边。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbentliːz] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
“ You may have come first to Mr . Bentley's , but I came to this place
“ 你 可能 有 来 第一的 到 先生 : 宾利的 , 但 我 来了 到 这 地方
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“你或许先到了本特利先生那里，但我先到了这里。”

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈbenɪ] , [ˈvæliəntli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n] .
and I'm going to stay , ” continued Benny , valiantly holding his position .
和 我是 去 到 停留 , ” 持续 本尼 , 英勇地 保持 他的 位置 .
“我要留下来,”本尼继续说道，英勇地坚守着自己的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪ] [ˈdʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ˈθretnɪŋli] , [ænd; ʌnd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The big boy doubled up his fists threateningly , and muttered something in a
这 大的 男生 双倍 向上 他的 拳头 威胁地 , 和 低声说道 某物 在 一个
[ˈfɔːrən] [tʌŋ] .
foreign tongue .
外国的 舌头 :

那个大男孩威胁地握紧拳头，用一种外语嘟囔着什么。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ˈbenɪ] ,
Then he made a dash at Benny ,
然后 他 制成 一个 短跑 在 本尼 ,

然后他猛地冲向本尼，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
but just as he reached him he was caught by the shoulder and a
但 只是 作为 他 达到 他 他 曾是 捕捉 经过 这 肩膀 和 一个
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,

但他刚走到他跟前，就被人抓住了肩膀，一个声音说道：

“ [hɪr] , [hɪr] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ Here , here , none of this !
“ 这里 , 这里 , 没有任何 的 这 !

“这里，这里，这些都不行！ ”

[get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [juː; jʊ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] .
Get back to your place , you big fellow .
得到 后退 到 你的 地方 , 你 大的 同伴 :

你这大块头，滚回你那儿去。

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , “ [ænd; ʌnd] [ˈbenɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [wʌz; wəz][æt; ət]
You belong farther up the line , ” and Benny saw that the overseer was at
你 属于 更远 向上 这 线 , ” 和 本尼 锯 那 这 监工 曾是 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 :

“你应该排在更靠前的位置,”本尼看到监工就在他身边。

“ [ðæts] [æn; ən] [ˈʌɡli] [tʃæp] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbenɪ] , [æz; əz][ˈaɪvən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] .
“ That's an ugly chap , ” he said to Benny , as Ivan departed , muttering .
“ 那就是 一个 丑陋的 小伙子 , ” 他 说 到 本尼 , 作为 伊万 已离开 , 喃喃自语 .

“那家伙长得真丑,”伊万离开时，他一边嘟囔着一边对本尼说。

“ [aɪm] ['sa:ri] [wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm sorry we brought him** .
“ 我是 对不起 我们 带来 他 .

“很抱歉我们把他带来了。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mi:n] ['enəmi] .
He doesn't seem to make friends , and is a pretty mean enemy .
他 不 似乎 到 制作 朋友们 , 和 是 一个 漂亮的 意思是 敌人 .
他似乎不太会交朋友, 而且是个相当凶狠的敌人。

[ju:d] ['betər] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
You'd better keep out of his way .
你会 更好的 保持 出去 的 他的 方式 .

你最好离他远点。

[ɪf] [hi:; hi] [kʌts] [ʌp] [tu:] [haɪ] , [dʒʌst][let][em 'i:] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɔ:p][hɪm; ɪm] .
If he cuts up too high , just let me know , and I'll drop him .
如果 他 削减 向上 也 高的 , 只是 让 我 知道 , 和 患病的 降低 他 .
如果他跳得太高, 就告诉我, 我会把他降级。

“ ['beni] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [mʌt] [rɪ'li:vɪd] ,
“ **Benny went back to his work much relieved** ,
“ 本尼 去 后退 到 他的 工作 很多 松了口气 ,

本尼如释重负地回到了工作岗位。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [frʌm; frəm] [hens'fɔ:rθ] ['aɪvɪn] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
but it was evident that from henceforth Ivan bore him a grudge .
但 它 曾是 明显 那 从 今后 伊万 钻孔 他 一个 怨恨 .
但很明显, 从此以后伊凡就对他怀恨在心了。

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] ['nu:mərəs] [weɪz] [tu:; tə] [ə'noʊ] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
He tried in numerous ways to annoy the little boy .
他 尝试 在 很多的 方式 到 烦人 这 小的 男生 .
他想尽各种办法惹恼那个小男孩。

[wʌns][hi:; hi] ['rʌfli] [ræn] [ə'genst]
Once he roughly ran against
一次 他 大致 跑 反对

他曾粗暴地与人对抗

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他,

[ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [wɪt] ['beni] [wʌz; wəz]
upsetting his load of a dozen boxes of strawberries which Benny was
恼 他的 加载 的 一个 打 盒子 的 草莓 哪个 本尼 曾是
['kæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['tæli] .
carrying on a board to where Mr . Bentley was keeping tally .
携带 在 一个 木板 到 在哪里 先生 . 宾利 曾是 保持 相符 .

本尼用木板抬着十二箱草莓, 准备运到本特利先生那里清点数量, 结果草莓被他弄翻了。

[ðɪs] [ment] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['berɪz] ,
This meant loss of time as well as of berries ,
这 意思是 损失 的 时间 作为 出色地 作为 的 浆果 ,

这意味着既浪费了时间, 也损失了浆果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː] [krʌʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːksɪz]
for some of them were too crushed to be returned to their boxes
为了 一些 的 他们 是 也 碎 到 是 返回 到 他们的 盒子
,
!
,

因为其中一些已经损毁得太严重，无法放回原包装盒中。

[ænd; ənd] ['beni] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] ,
and Benny with rage in his heart , but with a helpless feeling ,
和 本尼 和 愤怒 在 他的 心 , 但 和 一个 无助 感觉 ,
本尼心中充满愤怒，但又感到无能为力。

[ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][fruːt][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
gathered up his fruit as best he could ,
聚集 向上 他的 水果 作为 最好的 他 可以 ,
他尽力把水果收集起来，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt]
knowing that what to the casual observer looked like an accident , was , in fact
会心 那 什么 到 这 随意的 观察员 看起来 喜欢 一个 事故 , 曾是 , 在 事实
,
!
,

要知道，在旁观者看来像是一场意外，实际上却是一场事故。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [spɑːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪvən] .
an act of spite on the part of Ivan .
一个 行为 的 尽管如此 在 这 部分 的 伊万 .
这是伊万出于恶意而采取的行动。

[əˈnʌðər] [taɪm] ['beni] [hæd; həd] [plɜːst] [ɪˈlev(ə)n][bɑːksɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ]
Another time Benny had placed eleven boxes on a board and was filling
其他 时间 本尼 有 放置 十一 盒子 在 一个 木板 和 曾是 填充
[ðə; ði] [twelfθ] [wen] [ˈaɪvən] ['deftli] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
the twelfth when Ivan deftly caught up the board and disappeared with it ;
这 第十二 什么时候 伊万 巧妙地 捕捉 向上 这 木板 和 消失 和 它 ;
还有一次，本尼把 11 个盒子放在木板上，正在装第 12 个盒子的时候，伊万灵巧地抓住木板，带着它消失了；

[soʊ] [wen] ['beni] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
so when Benny turned around it was nowhere to be seen .
所以 什么时候 本尼 转向 大约 它 曾是 无处 到 是 已见 .
所以当本尼转过身时，它已经不见了。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈberɪz] ?
" **Where are my berries ?**
" 在哪里 是 我的 浆果 ?
我的浆果在哪里？

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
" **he exclaimed , but there seemed to be no one who had seen the**
" 他 惊呼 , 但 那里 似乎 到 是 不 一 WHO 有 已见 这
[ˈberɪz] [ˈdɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd] ['beni] ,
berries disappear , and Benny ,
浆果 消失 , 和 本尼 ,
“他惊喊道，但似乎没有人看到浆果消失了，而本尼.....”

[ˈtʃiːtɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ] .

cheated a second time , felt as if he could cry .
作弊 一个 第二 时间 , 毛毡 作为 如果 他 可以 哭 .

第二次被欺骗后，他感觉自己快要哭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʊʊ] - [brˈɡɔːn] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . ['bentli] ['nɒtɪst]

There was such a woe - begone look on his face that Mr . Bentley noticed
那里 曾是 这样的 一个 悲哀 - 走开 看 在 他的 脸 那 先生 . 宾利 注意到

[aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [ʌp] .

it when he next came up .
它 什么时候 他 下一个 来了 向上 .

他脸上带着一副悲惨的神情，以至于本特利先生下次上前时都注意到了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ What's the matter , boy ? ” he said .
“ 是什么 这 事情 , 男生 ? ” 他 说 .

“孩子，你怎么了？”他问道。

“ [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm] ?

“ Want to go home ?
“ 想 到 去 家 ?

想回家吗？

“ [ænd; ənd] [ˈbenɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“ And Benny , in the fullness of his heart , told him what was wrong .
“ 和 本尼 , 在 这 饱腹感 的 他的 心 , 讲述 他 什么 曾是 错误的 .

“本尼发自内心地告诉他哪里出了问题。”

“ [ʃoʊ] !

“ Sho !
“ 翔 !

“翔！

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

“ he returned .
“ 他 返回 .

他回来了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

“ That's a shame .
“ 那就是 一个 耻辱 .

“真是可惜。”

[stiɪl] [wiːv] [noʊ] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Still we've no proof as to who took them .
仍然 我们已经 不 证明 作为 到 WHO 采取 他们 .

我们仍然没有证据证明是谁拿走了它们。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʃɑːrp] .

You'll have to watch sharp .
你会 有 到 手表 锋利的 .

你得时刻保持警惕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [miːn] [ɡæŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] .

This is a pretty mean gang I have here this year .
这 是 一个 漂亮的 意思是 帮派 我 有 这里 这 年 .

今年我手下这帮家伙可真够狠的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] .

I had to take what I could get .
我 有 到 拿 什么 我 可以 得到 .

我只能接受我能得到的一切。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ðɪs]
Don't you want to go over to the store for me instead of picking this
不 你 想 到 去 超过 到 这 店铺 为了 我 反而 的 挑选 这
[æftərˈnuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

你今天下午不想去商店帮我买东西吗？

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniwʌn] [aɪ][kæn; kən] [spər] [tuː; tə][send] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ˈwɒnts][ðə; ði][meɪl] ,
I haven't anyone I can spare to send , and my wife wants the mail ,
我 还没有 任何人 我 能 空闲的 到 发送 , 和 我的 妻子 想要 这 邮件 ,
我没有多余的人可以寄送，而我妻子想要邮件。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə][get] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ləst] .
and two or three things I forgot to get when I was over last .
和 二 或者 三 事物 我 忘了 到 得到 什么时候 我 曾是 超过 最后的 .
还有两三样我上次过来的时候忘记买的东西。

[ʃiː; ʃi] [hɔːld] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [kəʊl] [fɔːr; fər] [fəˈgetɪŋ] .
She hauled me over the coals for forgetting .
她 拖拽 我 超过 这 煤炭 为了 遗忘 .
她因为我的健忘而狠狠地训斥了我一顿。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɪkɪŋ] , [ænd; ənd]
I'll give you just the same as if you were picking , and
患病的 给 你 只是 这 相同的 作为 如果 你 是 挑选 , 和
我会给你和你自己挑选时一样的待遇，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]
[第46页]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [weɪst] [jɜːr; jər] [taɪm] .
I think I can trust you not to waste your time .
我 思考 我 能 相信 你 不是 到 浪费 你的 时间 .
我相信你不会浪费时间。

" [ˈbenɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] ,
" **Benny's face brightened** ,
" 本尼的 脸 明亮 ,
“本尼的脸色亮了起来，

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and after receiving his instructions he started off heartily glad for the
和 后 接收 他的 指示 他 开始 离开 衷心地 高兴的 为了 这
[ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tuː; tə][kaɪnd][ˈmɪstər] . [ˈweltʃɪz] .
business which took him again to kind Mr . Welch's .
商业 哪个 采取 他 再次 到 种类 先生 : 威尔奇 :
接到指示后，他欣喜若狂地开始了新的工作，再次来到了和蔼可亲的韦尔奇先生那里。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði][paɪnz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ðen] [θruː] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv]
His way led through the pines a short distance , then through another piece of
他的 方式 引领 通过 这 松树 一个 短的 距离 , 然后 通过 其他 片 的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
他沿着小路穿过一片松树林，走了一小段距离，然后又穿过另一片树林。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] .
and over the shell road till he came to the cross roads .
和 超过 这 壳 路 直到 他 来了 到 这 叉 道路 .
他沿着贝壳路一直走到十字路口。

[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪniˌdʒeni][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][spaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][keɪm] [ʌp] .
Little Jennie was the first to spy him as he came up .
 小的 珍妮 曾是 这 第一的 到 间谍 他 作为 他 来了 向上 .
 他走过来的时候, 小珍妮第一个发现了他。

“ [həˈləu] , [ben] , ” [jiː; ji] [sed] .
“ Hallo , Ben , ” she said .
 “ 你好 , 本 , ” 她 说 .
 “你好, 本,”她说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbentliːz] ? ”
“ Aren't you going to stay at Mr . Bentley's ? ”
 “ 不是 你 去 到 停留 在 先生 : 宾利的 ? ”
 “你不打算住在本特利先生家吗? ”

[oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sent][em ˈiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz]
“ Oh , yes ; but he sent me over for the mail , and for some things
“ 哦 , 是的 ; 但 他 发送 我 超过 为了 这 邮件 , 和 为了 一些 事物
Mrs . Bentley wanted . ”
 太太 : 宾利 通缉 : ”
 “哦, 是的; 但他派我去取邮件, 还有本特利太太想要的一些东西。”

“ [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [steɪ] .
“ I hoped you'd stay .
 “ 我 希望 你会 停留 :
 “我希望你能留下来。”

[ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Father has a letter for you ;
 父亲 有 一个 信 为了 你 ;
 父亲有一封信要给你;

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sent] .
it came down on the boat with a bundle of clothes your mother sent .
 它 来了 向下 在 这 船 和 一个 捆 的 衣服 你的 母亲 发送 :
 它和你母亲寄来的一捆衣服一起从船上运了下来。

“ [,piː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 47]
 “ [页 -]

“[第 47 页]

[ˈbenɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪstər] . [weltʃ,welʃ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Benny hurried into the store to hear what Mr . Welch had to say ,
 本尼 慌忙 进入 这 店铺 到 听到 什么 先生 : 韦尔奇 有 到 说 ,
 本尼急忙走进店里, 想听听韦尔奇先生要说什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] .
and to receive his package .
 和 到 收到 他的 包裹 :
 并接收他的包裹。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
At sight of his mother's little letter he felt a great longing to see her .
 在 视线 的 他的 母亲的 小的 信 他 毛毡 一个 伟大的 渴望 到 看 她 :
 看到母亲的小信, 他感到无比渴望见到她。

“ [ˈkɪti] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [wel] .
“ Kitty is not very well .
 “ 猫咪 是 不是 非常 出色地 :
 “Kitty身体不太好。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] ['sædli] , " [root] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
She misses you sadly , " wrote his mother .
她 错过 你 令人遗憾的是 , " 写道 他的 母亲 .

“她非常想念你,”他的母亲写道。

" [aɪm][glæd][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə][help][em 'iː] ,
" I'm glad my boy is trying to help me ,
" 我是 高兴的 我的 男生 是 尝试 到 帮助 我 ,

“我很高兴我的儿子想帮助我,”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][iːv(ə)n] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but I shall be even more glad to see him again .
但 我 将 是 甚至 更多的 高兴的 到 看 他 再次 .

但我更期待再次见到他。

" ['beni] [lʊkt] [æt; ət]['rouzi]['lɪt(ə)]['dʒɪni,'dʒeni][ænd; ənd] [said] .
" Benny looked at rosy little Jennie and sighed .
" 本尼 看起来 在 红润 小的 珍妮 和 叹了口气 .

本尼看着脸颊红扑扑的小珍妮，叹了口气。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['sɔːləm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What makes you so solemn ? " she asked .
" 什么 制作 你 所以 庄严 ? " 她 问 .

“是什么让你如此严肃？”她问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you thinking about ? "
" 什么 是 你 思维 关于 ? "

“你在想什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)]['sɪstər][wʌz; wəz][æz; əz]['rouzi][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" I was wishing my little sister was as rosy and round as you are ,
" 我 曾是 祝 我的 小的 姐姐 曾是 作为 红润 和 圆形的 作为 你 是 ,

“我真希望我的妹妹也能像你一样红润圆润。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [pɪŋk] [tʃiːks] , " [rɪ'plaɪd] ['beni] .
and had such nice pink cheeks , " replied Benny .
和 有 这样的 好的 粉色的 脸颊 , " 回复 本尼 .

“她的脸颊粉嫩可爱,”本尼回答道。

['dʒɪni,'dʒeni] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [waɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ? "
Jennie laughed , and then she asked , " Why , is she sick ? "
珍妮 笑了 , 和 然后 她 问 , " 为什么 , 是 她 生病的 ? "

珍妮笑了，然后问道：“怎么，她生病了吗？ ”

" [jes] , [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] .
" Yes , kind of sick .
" 是的 , 种类 的 生病的 .

“是的，有点病态。”

[ʃiː; ʃi]['nevər][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .
She never was very strong .
她 绝不 曾是 非常 强的 .

她一直都很虚弱。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
The doctor says she ought to live in the country .
这 医生 说道 她 应该 到 居住 在 这 国家 .

医生说她应该住在乡下。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[ˈdʒɛnɪz] [raʊnd] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] ,
Jennie's round face took on a serious look ,
珍妮的 圆形的 脸 采取 在 一个 严肃的 看 ,

Jennie圆圆的脸上露出了严肃的表情。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][fi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] .
and presently she went up to her father and whispered something .
和 目前 她 去 向上 到 她 父亲 和 低声说道 某物 .

于是她走到父亲跟前，低声说了些什么。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðər] [sez] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ **That must be as your mother says** , ” **he answered** ,
” 那 必须 是 作为 你的 母亲 说道 , ” 他 回答 ,

“那一定像你母亲说的那样,”他回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][snæp][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈbɛnɪz]
giving a snap to the string with which he was tying up Benny's
给予 一个 折断 到 这 细绳 和 哪个 他 曾是 捆绑 向上 本尼的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
packages :
包裹 :

他啪的一声甩了一下用来捆扎本尼包裹的绳子。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ][ˈbʌnd(ə)l] ?
“ **Can you manage all these packages and your bundle** ?
” 能 你 管理 全部 这些 包裹 和 你的 捆 ?

“你能管理好所有这些包裹和你的套餐吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” **he asked the boy** .
” 他 问 这 男生 :

他问男孩。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈbenɪ] .
“ **Oh , yes ,** ” **said Benny** .
” 哦 , 是的 , ” 说 本尼 .

“哦，是的,”本尼说。

“ [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:nt] [ˈhevi] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˈhæznt] [mʌtʃ] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
” **These things aren't heavy** , **and my bundle hasn't much in it** .
” 这些 事物 不是 重的 , 和 我的 捆 还没有 很多 在 它 :

“这些东西不重，我的包裹里也没什么东西。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔ:l] . “
I can easily take them all . ”
我 能 容易地 拿 他们 全部 : ”

我可以轻松地把它它们全都带走。

“ [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [weltʃ,welʃ] .
“ **Sorry you can't stay to tea** , ” **said Mr . Welch** :
” 对不起 你 不能 停留 到 茶 , ” 说 先生 : 韦尔奇 :

“很抱歉，你不能留下来喝茶了。”韦尔奇先生说。

“ [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][spend] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ; [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? ”
“ **Come over and spend Sunday with us ; can't you** ? ”
” 来 超过 和 花费 星期日 和 我们 ; 不能 你 ? ”

“星期天过来和我们一起过吧，好吗? ”

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbenɪ] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **I should like to** , ” **replied Benny , delightedly** .
” 我 应该 喜欢 到 , ” 回复 本尼 , 欣喜地 :

“我很乐意,”本尼高兴地回答道。

“ [kʌm] ['oʊvər] ['sætərdeɪ] [naɪt] — [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l]
“ **Come over Saturday night — you might as well — and go to Sunday school**
“ 来 超过 周六 夜晚 — 你 可能 作为 出色地 — 和 去 到 星期日 学校
“周六晚上过来吧——反正都来了——然后去上主日学。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ； [ðeid] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . “
with the children ; they'd like to have you .”
和 这 孩子们 ； 他们会 喜欢 到 有 你 . “
孩子们也喜欢你。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Poor little youngster ,** “ **he said ,**
“ 贫穷的 小的 青少年 , “ 他 说 ,
“可怜的小家伙,”他说。

[æz; əz] ['beni] [tʃ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi:ʒ] [feɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [hiː; hi]
as Benny turned away with a happier face than he had worn when he
作为 本尼 转向 离开 和 一个 更快乐 脸 比 他 有 磨损 什么时候 他
[keɪm] .
came :
来了 .
本尼转过身去，脸上带着比来时更快乐的笑容。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
“ **I like the little chap .**
“ 我 喜欢 这 小的 小伙子 :
“我喜欢这个小家伙。”

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['prɪti] [jʌŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I started out pretty young myself , and I know what it is .
我 开始 出去 漂亮的 年轻的 我 , 和 我 知道 什么 它 是 :
我本人很早就入行了，所以我知道那是什么滋味。

“ ['beni] [tʃ:rnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .
“ **Benny turned to go back with a light step .**
“ 本尼 转向 到 去 后退 和 一个 光 步 :
“本尼转身，迈着轻快的步伐往回走。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][æftər'nu:n] ,
It was late in the afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 ,
当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['groʊɪŋ] ['ʃædʊɪ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [paɪn][groʊv] [θru:] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and already growing shadowy in the deep pine grove through which he had
和 已经 生长 阴暗的 在 这 深的 松树 树林 通过 哪个 他 有
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .
他必须穿过一片茂密的松树林，而树林深处已经变得阴暗起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] , [haʊ'evər] ,
He was not afraid , however ,
他 曾是 不是 害怕的 , 然而 ,
但他并不害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [berz] [nɔːr]
for he had sense enough to know that there were neither bears nor
为了 他 有 感觉 足够的 到 知道 那 那里 是 两者都不 熊 也不
[ˈwaɪldkæts] [ˌðerəˈbaʊts] ,
wildcats thereabouts ,
野猫 大约 ,

因为他足够明智，知道附近既没有熊也没有野猫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [sneɪk] .
and he did not even consider whether he would encounter a snake .
和 他 做过 不是 甚至 考虑 无论 他 会 遇到 一个 蛇 .
他甚至没有考虑过自己会不会遇到蛇。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,
He caught sight of a gray squirrel scampering up a tree ,
他 捕捉 视线 的 一个 灰色的 松鼠 四处奔跑 向上 一个 树 ,
他瞥见一只灰松鼠正飞快地爬上树。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [lənd][ˈtɜːrt(ə)l] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] .
and saw a clumsy land turtle traveling slowly along .
和 锯 一个 笨拙 土地 龟 旅行 缓慢地 沿着 .
看到一只笨拙的陆龟缓慢地向前移动。

“ [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [tjæps] [brɪˈɔːr] , ” [sed] [ˈbenɪ] [tuː; tə][hɪmˈself] .
“ **I never saw one of those queer chaps before** , ” **said Benny to himself** .
“ 我 绝不 锯 一 的 那些 酷儿 小伙子们 前 , ” 说 本尼 到 他自己 .
“我以前从没见过这种同性恋家伙,”本尼自言自语道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː]
“ **Isn't it**
“ 不是 它
难道不是吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]
[第50页]

[ˈfʌni] [haʊ] [ðeɪ] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ?
funny how they carry their houses on their backs ?
有趣的 如何 他们 携带 他们的 房屋 在 他们的 背部 ?
他们背着房子的样子真滑稽！

[ɪts] [ˈmɑːti] [kənˈviːniənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; əd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] .
It's mighty convenient , I suppose , but I think I should find it rather tiresome .
它是 强大的 方便的 , 我 认为 , 但 我 思考 我 应该 寻找 它 相当 令人厌烦 .
这当然很方便，但我认为我会觉得相当麻烦。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
Oh , there's a rabbit .
哦 , 有 一个 兔子 .
哦，那里有只兔子。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
but there's a lot of things to see in the woods .
但 有 一个 很多 的 事物 到 看 在 这 树林 .
但树林里有很多东西可看。

[ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Ever so many people live here , for all they keep out of sight most of the
曾经 所以 许多 人们 居住 这里 , 为了 全部 他们 保持 出去 的 视线 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

虽然这里居住着很多人，但他们大部分时间都躲在暗处。

” [ænd; ənd] [ˈbeni] [ˈtʌklɪd] [tu:; tə][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
” **And Benny chuckled to himself at the thought** .
” 和 本尼 轻笑 到 他自己 在 这 想法 .
“想到这里，本尼忍不住轻笑出声。”

[hi:; hi][kept][ɑ:n] [ˈstedəli] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
He kept on steadily till he was about in the middle of the woods ,
他 保留 在 稳步 直到 他 曾是 关于 在 这 中间 的 这 树林 ;
他一直稳步前进，直到走到树林深处。

[wen] [ˈprez(ə)ntli][ðər; ðər][keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ][saʊnd] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][graʊl]
when presently there came from the thicket close by a sound between a growl
什么时候 目前 那里 来了 从 这 灌木丛 关闭 经过 一个 声音 之间 一个 咆哮
[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊn] ,
and a moan ,
和 一个 呻吟 ;

这时，附近灌木丛中传来一阵介于咆哮和呻吟之间的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and the boy stood still to listen .
和 这 男生 站立 仍然 到 听 .
男孩站在那里静静地听着。

[ðə; ði][saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɪrər] .
The sound was repeated , and this time it sounded nearer .
这 声音 曾是 重复 , 和 这 时间 它 听起来 更近 .
这个声音再次响起，这次听起来更近了。

[ˈbeni] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊərd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪsˈgeɪv]
Benny was no coward , but it must be confessed that his heart misgave
本尼 曾是 不 懦夫 , 但 它 必须 是 坦白 那 他的 心 错失
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

本尼并非懦夫，但必须承认，他的内心并不平静。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə][rʌŋ][ɔ:r] [ˈweðər] [tu:; tə]
and for a moment he stood uncertain whether to run or whether to
和 为了 一个 片刻 他 站立 不确定 无论 到 跑步 或者 无论 到
[ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
investigate the matter .
调查 这 事情 .

他愣住了，一时不知该逃跑还是该调查此事。

” [aɪl] [si:] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] ,
” **I'll see what it is , I won't be silly** ,
” 患病的 看 什么 它 是 , 我 惯于 是 愚蠢的 ,
“我会看看是什么，我不会犯傻的。”

” [,pi: ˈdʒi:] -]
” [**Pg 51**]
” [页 -]

[hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

“ [ˈmeɪbi] [ˈsʌmbəːdi] [ɪz][hɜ:rt][ɪn][ðər; ðər] .
” Maybe somebody is hurt in there .
” 或许 某人 是 伤害 在 那里 .

“也许里面有人受伤了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɔ:ntlɪsli] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
” And he dauntlessly followed the sound as a cry of distress reached his
” 和 他 无畏地 随后 这 声音 作为 一个 哭 的 痛苦 达到 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“他毫不畏惧地循着声音而去，因为他听到了一声痛苦的呼喊。”

[ðən] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] .
Then he seized a stick and rushed forward .
然后 他 查获 一个 戳 和 匆忙 向前 .

然后他抓起一根棍子，冲了上去。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈenəmi]
A HIDDEN ENEMY
一个 隐 敌人

隐藏的敌人

[æz; əz] [ˈbeni] [dæʃt] [ˈvæliəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd]
As Benny dashed valiantly into the thicket he was seized by the leg and
作为 本尼 虚线 英勇地 进入 这 灌木丛 他 曾是 查获 经过 这 腿 和
[pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
pulled to the ground ,
拉 到 这 地面 ,

本尼英勇地冲进灌木丛时，被人抓住腿拽倒在地。

[waɪl] [sʌm; səm][wʌŋ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs]
while some one jumped up from the bushes , and he found himself face
尽管 一些 一 跳了起来 向上 从 这 灌木丛 , 和 他 成立 他自己 脸
[tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvn] ,
to face with Ivan ,
到 脸 和 伊万 ,

这时，有人从灌木丛中跳了出来，他发现自己与伊万面对面站着。

[hu:] [geɪv] [æn; ən][ˈi:v(ə)][grɪn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈfelər] , [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] ,
who gave an evil grin , and said , “ There young feller , I have you now ,
WHO 给予 一个 邪恶的 咧嘴笑 , 和 说 , “ 那里 年轻的 伙计 , 我 有 你 现在 ,
他露出邪恶的笑容，说道：“好了，小伙子，你现在落到我手里了。”

[aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] .
I make you pay .
我 制作 你 支付 .

我会让你付出代价。

” [ˈbeniz] [hɑ:rt] [stød] [stɪl] ；[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kɒp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪɡ] ,
” **Benny's heart stood still** ； **he knew he was not able to cope with this big** ,
” 本尼的 心 站立 仍然 ； 他 知道 他 曾是 不是 有能力的 到 应付 和 这 大的 ,
“本尼的心跳骤停；他知道自己无法应对这巨大的.....”

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stød] [ˈsaɪləntli] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ]
powerful fellow , **but he struggled to his feet and stood silently regarding**
强大的 同伴 , 但 他 挣扎 到 他的 脚 和 站立 默默 关于
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,
他是个力大无比的家伙，但他挣扎着站起身来，默默地注视着他的敌人。

[hu:] [stɪl] [held][hɪm; ɪm][fæst] .
who still held him fast .
WHO 仍然 握住 他 快速地 .
仍然紧紧抱着他的人。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Then he looked around helplessly for a way of escape , but only the dark ,
然后 他 看起来 大约 无助地 为了 一个 方式 的 逃脱 , 但 仅有的 这 黑暗的 ,
然后他无助地环顾四周，寻找逃生之路，但只有黑暗。

[ˈsɑ:mbər][ˈfɔ:rɪst] [spred] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tu:; tə][rʌŋ]
sombre forest spread around him , and he knew if he should attempt to run
阴沉 森林 传播 大约 他 , 和 他 知道 如果 他 应该 试图 到 跑步
,
,
,
周围是一片阴森的森林，他知道如果他试图逃跑，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈspi:dəli] [,əʊvəˈteɪkən] .
that he would be very speedily overtaken .
那 他 会 是 非常 迅速地 被超越 .
他很快就会被超越。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerənd] [əˈpɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][ænd; ənd] [wɪt]
Then he thought of the errand upon which he had been sent and which
然后 他 想法 的 这 差事 之上 哪个 他 有 到过 发送 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [hɒpt] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] [ˈprɑ:mptli] [ænd; ənd] [wel] .
he had hoped to execute promptly and well .
他 有 希望 到 执行 及时 和 出色地 .
然后他想起了他奉命执行的任务，他希望能够迅速而出色地完成这项任务。

[ˈmɪstər] . [ˈbentli] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Bentley had said he trusted him .
先生 . 宾利 有 说 他 可信 他 .
本特利先生曾说过他信任他。

[ˈaɪvənz][hænd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [klʌt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stød] [ˈskaʊlɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
Ivan's hand continued to clutch him as he stood scowling above him .
伊万的 手 持续 到 离合器 他 作为 他 站立 皱眉 多于 他 .
伊万的手仍然紧紧抓着他，他怒气冲冲地站在他上方。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] , ” [brɪˈɡæən] [ˈbeni] , [ˈhelpləsli] .
“ **I must take these things to Mrs . Bentley , ” began Benny , helplessly** .
” 我 必须 拿 这些 事物 到 太太 . 宾利 , ” 开始 本尼 , 无助地 .
“我必须把这些东西带给本特利太太，”本尼无奈地说道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈaɪvən] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] .
“ **No** , “ **said Ivan** , “ **you do not take** .
“ 不 , “ 说 伊万 , “ 你 做 不是 拿 .
“ 不 , “ 伊万说 , “ 你不能拿。”

[juː; jʊ] [luːz] [ðəm; ðəm] , [ˈbːlsoʊ][ðə; ði] [ˈbʌndlz] .
You lose them , **also the bundles** .
你 失去 他们 , 还 这 捆绑 .
你不仅会丢失它们 , 还会丢失那些捆绑包。

“ [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər] [ˈbeni] .
“ **A wave of dismay surged over Benny** .
“ 一个 海浪 的 沮丧 激增 超过 本尼 .
“ 本尼顿时感到一阵沮丧。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **What do you say that for** ?
“ 什么 做 你 说 那 为了 ?
你为什么这么说？

[aɪ][ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [hiː; hi][ˈprəʊˈtestɪd] .
I never did anything to you , “ **he protested** .
我 绝不 做过 任何事物 到 你 , “ 他 抗议 .
“我从来没对你做过任何事 ,”他辩解道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][,em ˈiː] .
“ **You have done to me** .
“ 你 有 完毕 到 我 .
你对我做了什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbentli] [lʊk] [,em ˈiː][səˈspekt] .
You have made the eye of Mr . Bentley look me suspect .
你 有 制成 这 眼睛 的 先生 . 宾利 看 我 怀疑 .
你让我对本特利先生的眼神都产生了怀疑。

[hiː; hi] [ɡɪv] [,em ˈiː][ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrd] .
He give me the harsh word .
他 给 我 这 残酷的 单词 .
他狠狠地训斥了我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] .
I will not have .
我 将要 不是 有 .
我不会有。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][,em ˈiː] .
It is you who have done that to me .
它 是 你 WHO 有 完毕 那 到 我 .
是你对我做了那样的事。

“ [ˈbeni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Benny was silent** .
“ 本尼 曾是 沉默的 .
本尼沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][ˈmɪstər] . [ˈbentli] [ʌv; əv][ˈaɪvənz][ˈkɔːnstənt][ˈlɪt(ə)l][ˈslaɪ] [ˈækʃnz] ,
He had told Mr . Bentley of Ivan's constant little sly actions ,
他 有 讲述 先生 . 宾利 的 伊万的 持续的 小的 狡猾 行动 ,
他曾把伊万那些偷偷摸摸的小动作告诉过本特利先生。

[dʌn] [tuː; tə] [prəˈvʊək] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)] ,
done to provoke him and work him trouble ,
完毕 到 惹 他 和 工作 他 麻烦 ,

这样做是为了激怒他，给他制造麻烦。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbentli] [hæd; həd] [tuːld] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːli] [bɔɪ] .
and Mr Bentley had told the overseer to watch the Polish boy .
和 先生 : 宾利 有 讲述 这 监工 到 手表 这 抛光 男生 :

本特利先生曾吩咐监工看管那个波兰男孩。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈbeni] [wel] [nu:] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wɪft] [hi; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] .
All this Benny well knew , and he wished he had kept his own counsel .
全部 这 本尼 出色地 知道 , 和 他 希望 他 有 保留 他的 自己的 法律顾问 :

本尼很清楚这一切，他后悔当初没有保持沉默。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [em ˈi:] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈaɪvən] ,
“ **You are to me disagreeable** , ” **continued Ivan** ,
“ 你 是 到 我 令人不快的 , ” 持续 伊万 ,

“你让我很讨厌，”伊万继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] .
“ **and now you are to be made take the disagreeable** .
“ 和 现在 你 是 到 是 制成 拿 这 令人不快的 :

“现在你们要接受这令人不快的事情。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [li:v] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [luːz] ,
You are to leave these things here , and to say you have lose ,
你 是 到 离开 这些 事物 这里 , 和 到 说 你 有 失去 ,

你要把这些东西留在这里，然后说你输了。

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [bi:t] [juː; jʊ] .
or I will beat you .
或者 我 将要 打 你 :

否则我会揍你。

“ [pʊr] [ˈbeni] !
“ **Poor Benny** !
“ 贫穷的 本尼 !

“可怜的本尼！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ɔ:lˈtɜːrənətɪv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈtruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
This was a hard alternative , to be untrue to the trust placed in him ,
这 曾是 一个 难的 选择 , 到 是 不属实 到 这 相信 放置 在 他 ,

这是一个艰难的选择，他必须辜负人们对他的信任。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈbɔːdɪli] [hɜːrt] .
to be false to himself and his employer , or to suffer bodily hurt .
到 是 错误的 到 他自己 和 他的 雇主 , 或者 到 遭受 身体上的 伤害 :

对自己和雇主不忠，或者遭受人身伤害。

[ðen] [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] ,
Then he suddenly remembered his father , and that he had once said ,
然后 他 突然 记得 他的 父亲 , 和 那 他 有 一次 说 ,

然后他突然想起了他的父亲，想起父亲曾经说过的话：

“ [ˈnevər] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔːdɪli] [hɜːrt] ; [ðæt] [kæn; kən] [ɡet] [wel] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] ,
“ **Never be afraid of bodily hurt ; that can get well and show no sign** ,
“ 绝不 是 害怕的 的 身体上的 伤害 ; 那 能 得到 出色地 和 展示 不 符号 ,

“永远不要害怕身体受伤；有些伤势可能会痊愈，而且不会留下任何痕迹。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜːrts] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [li:vz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [skaːr] .
but what hurts your character leaves a worse scar .
但 什么 疼痛 你的 特点 树叶 一个 更糟 瘢痕 :

但伤害你品格的事情，会留下更严重的伤痕。

” [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][hi; hi] [sed] , [ˈbreɪvli] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] .
” **His lip quivered** , **but he said** , **bravely** , “ **I shall not leave the things here** .
” 他的 唇 颤抖 , 但 他 说 , 勇敢地 , “ 我 将 不是 离开 这 事物 这里 .
他的嘴唇颤抖着, 但他勇敢地说: “我不会把这些东西留在这里。”

” [ðen]
” **Then**
” 然后
“然后

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 55**]
[页 -]
[第55页]

[wɪð; wɪθ][wʌn][swɪft] [ˈmu:vmənt] [hi; hi] [broʊk] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['aɪvn] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
with one swift movement he broke away from Ivan , jumped over the bushes ,
和 一 迅速 移动 他 打破 离开 从 伊万 , 跳了起来 超过 这 灌木丛 ,
他身形一闪, 挣脱了伊万的束缚, 跳过了灌木丛。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu; tə][rʌn] .
picked up his packages , **and started to run** .
挑选 向上 他的 包裹 , 和 开始 到 跑步 .
他拿起包裹, 开始奔跑。

['aɪvn] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sər'praɪz] , ['fɑ:lʊd] .
Ivan having quickly recovered from the surprise , followed .
伊万 拥有 迅速地 恢复 从 这 惊喜 , 随后 .
伊万很快从惊讶中恢复过来, 跟了上去。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , ['beni] [ræn] , [i:t] [ˈmoʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tu; tə] [fi:l] ['aɪvənz] [rʌf] [græsp][ɑ:n][hɪz; ɪz]
On , on , Benny ran , each moment expecting to feel Ivan's rough grasp on his
在 , 在 , 本尼 跑 , 每个 片刻 期待 到 感觉 伊万的 粗糙的 抓牢 在 他的
['ʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

本尼一路狂奔, 每时每刻都担心伊万会粗暴地抓住他的肩膀。
[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:liʃ] [bɔɪ] [hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But at a sudden cry from the Polish boy he turned his head ,
但 在 一个 突然 哭 从 这 抛光 男生 他 转向 他的 头 ,
但波兰男孩突然的一声叫喊让他转过头来。

[tu; tə] [si:] ['aɪvn]['waɪldli] ['li:pɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn]['oʊvər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][lɔ:gz] ;
to see Ivan wildly leaping in an opposite direction over bushes and logs ;
到 看 伊万 疯狂地 跳跃 在 一个 对面的 方向 超过 灌木丛 和 日志 ;
看到伊万疯狂地向相反的方向跳跃, 越过灌木丛和原木;

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ,
and making the best of his chances ,
和 制作 这 最好的 的 他的 机会 ,
并充分利用了他的机会,

['beni] [prə'si:did] [tu; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
Benny proceeded to get out of the woods as soon as possible without waiting
本尼 继续 到 得到 出去 的 这 树林 作为 很快 作为 可能的 没有 等待
[tu; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pər'su:ər] .
to see what was wrong with his pursuer .
到 看 什么 曾是 错误的 和 他的 追击者 .
本尼没有等看清追赶他的人出了什么事, 就尽快离开了树林。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

And before long he was on the open road .

和 前 长的 他 曾是 在 这 打开 路 .

不久之后，他就踏上了公路。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][him; ɪm] , ” [θɔ:t] ['beni] .

“ I wonder what was the matter with him , ” thought Benny .

“ 我 想知道 什么 曾是 这 事情 和 他 , ” 想法 本尼 .

“他到底怎么了？”本尼心想。

“ [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [skerd] [tu:; tə] [deθ] ; [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ]

“ He acted as if he were scared to death ; as if he thought something

“ 他 行动 作为 如果 他 是 害怕的 到 死亡 ; 作为 如果 他 想法 某物

[wʌz; wəz]['æftər][him; ɪm] .

was after him .

曾是 后 他 .

“他表现得好像吓坏了一样；好像有什么东西在追他。”

“ [hi:; hi]['nevər][dɪd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd]

“ He never did find out what had frightened

“ 他 绝不 做过 寻找 出去 什么 有 害怕

他始终没能弄明白究竟是什么吓到了他。

[[ˌpi: 'dʒi: -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

[ˈaɪvŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sneɪk] ,

Ivan , but the truth of the matter was that a big black snake ,

伊万 , 但 这 真相 的 这 事情 曾是 那 一个 大的 黑色的 蛇 ,

伊万，但事实是，那是一条巨大的黑蛇，

[ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti] [kɔ:ld] [fəˈmɪliərli] [ə; eɪ] “ [ˈreɪsər] ,

of the variety called familiarly a “ racer ,

的 这 种类 称为 熟悉地 一个 “ 赛车手 ,

这种品种俗称“赛车手”，

“ [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [br'twi:n] [ˈaɪvŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

“ had appeared in the path between Ivan and his victim ,

“ 有 出现 在 这 小路 之间 伊万 和 他的 受害者 ,

“出现在伊万和他受害者之间的路上，

[ænd; ənd][ˈaɪvŋ][hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [si:md] [əˈbaʊt]

and Ivan had been terrified at sight of the creature which seemed about

和 伊万 有 到过 恐惧 在 视线 的 这 生物 哪个 似乎 关于

[tu:; tə] [pər'su:] [him; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'su] ['beni] .

to pursue him as he was pursuing Benny .

到 追求 他 作为 他 曾是 追求 本尼 .

伊万看到那怪物时吓坏了，那怪物似乎要追赶他，就像他追赶本尼一样。

[soʊ][ɪn] [ɡreɪt] [fraɪt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] ,

So in great fright he turned and fled ,

所以 在 伟大的 惊吓 他 转向 和 逃亡 ,

于是他惊恐万分，转身就跑。

[ænd; ənd]['oʊnli][,oʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [fɪr] [səˈfɪntli] [tu:; tə][rɪˈtɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [lɔ:ŋ] ['æftər]

and only overcame his fear sufficiently to return to the house long after

和 仅有的 克服 他的 害怕 足够 到 返回 到 这 房子 长的 后

['beni] [wʌz; wəz] [seɪf] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] .

Benny was safe beyond his reach .

本尼 曾是 安全的 超过 他的 抵达 .

直到本尼安全离开他很久之后，他才克服恐惧，回到房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [geɪv] ['beni] [sə'fɪ(ə)nt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt]
But the encounter gave Benny sufficient anxiety to make him very cautious about
但 这 遇到 给予 本尼 充足的 焦虑 到 制作 他 非常 谨慎 关于
[ˈmi:tɪŋ] [ˈaɪvən] ,
meeting Ivan ,
会议 伊万 ,

但这次遭遇给本尼留下了足够的心理阴影，使他以后在与伊万见面时非常谨慎。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['terər] [wen'evər] [ˈaɪvən] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn]
and he was in a state of nervous terror whenever Ivan came near him in
和 他 曾是 在 一个 状态 的 紧张的 恐怖 每当 伊万 来了 靠近 他 在
[ðə; ði] ['strɔ:beri] [fi:ld] ,
the strawberry field ,
这 草莓 场地 ,

每当伊万在草莓地里靠近他时，他都会感到极度紧张和恐惧。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
while he was filled with apprehension when he thought about undertaking
尽管 他 曾是 已填 和 忧虑 什么时候 他 想法 关于 承诺
[ə'nʌðər] [trɪp][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɛltʃɪz] .
another trip to Mr . Welch's .
其他 旅行 到 先生 . 威尔奇 .

一想到要再次去韦尔奇先生家，他就感到十分忐忑不安。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [ə'gen] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst]
But fortune again favored him , for when he went to the house the next
但 财富 再次 受青睐 他 , 为了 什么时候 他 去 到 这 房子 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ]
morning
早晨

但幸运之神再次眷顾了他，因为第二天早上他去那所房子时.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[fɔ:r; fər] ['brekfəst] [hi:; hi] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [kʊk] ,
for breakfast he missed from the kitchen the old colored cook ,
为了 早餐 他 错过 从 这 厨房 这 老的 有色 厨师 ,

他早餐时错过了厨房里那位老黑人厨师做的饭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ˈmɪsɪz] . ['bɛntli] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .
and found in her place Mrs . Bentley looking anxious and worried .
和 成立 在 她 地方 太太 . 宾利 寻找 焦虑的 和 担心 .

发现本特利太太坐在原地，一脸焦虑和担忧。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **You'll have to make out the best you can this morning** , ” **she said** ,
“ 你会 有 到 制作 出去 这 最好的 你 能 这 早晨 , ” 她 说 ,

“你今天早上只能尽力而为了，”她说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] .
turning to the hands .
转弯 到 这 双手 .

转向双手。

“ [ˈrɒksi] [ɪz] [saɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .
“ **Roxy is sick , and there isn't a soul to help me** .
“ 罗克西 是 生病的 , 和 那里 不是 一个 灵魂 到 帮助 我 .

“罗克西病了，却没有人能帮我。”

[aɪm][æ̃t; ə̃t][maɪ][wɪts] - ['ɛndz] ; ['pɪkɪŋ] ['si:z(ə)n] , [æ̃nd; ə̃nd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:] ,
I'm at my wits ' ends ; picking season , and so much to do ,
我是 在 我的 智慧 - 结束 ; 挑选 季节 , 和 所以 很多 到 做 ,
我真是束手无策了; 现在是采摘季节, 还有那么多事情要做。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] . "
and I hardly know which way to turn . "
和 我 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 : "
我几乎不知道该往哪个方向走。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt][ju: 'es] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [wi:l] [merk] [aʊt] .
"**Don't you bother about us , " said one of the men , " we'll make out .**
" 不 你 打扰 关于 我们 , " 说 一 的 这 男人 , " 出色地 制作 出去 :
"别管我们,"其中一个男人说, "我们会搞定的。"

" ['beni] [wɑ:t[t] [ðə; ði] [slait] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] ['lɪftɪŋ] ['hevi] [pɒts][æ̃nd; ə̃nd][pænz][frʌm; frəm][ðə; ði]
"**Benny watched the slight little woman lifting heavy pots and pans from the**
" 本尼 观看 这 轻微 小的 女士 举重 重的 锅 和 平底锅 从 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,
"本尼看着那个身材娇小的女人从炉子上搬下沉重的锅碗瓢盆,

[æ̃nd; ə̃nd] [spræŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
and sprang to help her :
和 弹簧 到 帮助 她 :
于是他立刻上前帮助她。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ['goʊɪŋ][ɑ:n]
All the time he was eating his breakfast there was a struggle going on
全部 这 时间 他 曾是 吃 他的 早餐 那里 曾是 一个 斗争 去 在
[wɪ'ðɪn] [him; ɪm] .
within him :
之内 他 :.

他吃早餐的时候, 内心一直在挣扎。
[hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɔ:fər][tu:; tə][help]['mɪsɪz] . ['bentli] ,
He felt that he ought to offer to help Mrs . Bentley ,
他 毛毡 那 他 应该 到 提供 到 帮助 太太 : 宾利 ,
他觉得自己应该主动帮助本特利太太。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:beri] [fi:ld] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but that meant giving up his earnings in the strawberry field ; on the other hand ,
但 那 意思是 给予 向上 他的 收益 在 这 草莓 场地 ; 在 这 其他 手 ,
但这意味着他要放弃在草莓地里挣的钱; 另一方面,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
it would be a great
它 会 是 一个 伟大的
那将是一件很棒的事

[rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv]['aɪvənz] [wei] ,
relief to be out of Ivan's way ,
宽慰 到 是 出去 的 伊万的 方式 ,
终于摆脱了伊万, 感觉如释重负。

[ænd; ɐnd][pər'hæps] [ðæt] [fækt][æz; ɐz] [mʌt] [æz; ɐz][hɪz; ɪz]['ri:əl][,dʒenə'ra:səti] [meɪd] [hɪm; ɪm]['lɪŋgər] ,
and perhaps that fact as much as his real generosity made him linger ,
和 也许 那 事实 作为 很多 作为 他的 真实的 慷慨 制成 他 萦绕 ,
或许正是这一点, 以及他真正的慷慨, 让他流连忘返。

[ˈæftər][ðə; ði][men][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [tu:; tə][seɪ] , [ˈʃaɪli] , “ [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ?
after the men had left the kitchen , to say , shyly , “ Can I help you ?
后 这 男人 有 左边 这 厨房 , 到 说 , 害羞地 , “ 能 我 帮助 你 ?
男人们离开厨房后, 害羞地问道: “我能帮您什么吗? ”

” [ˈmɪsɪz] . ['bentli] [tɜ:rnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Mrs . Bentley turned in surprise .
” 太太 : 宾利 转向 在 惊喜 :
宾利夫人惊讶地转过身。

“ [ju:; jʊ] ?
” You ?
” 你 ?
“你?

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? “
Why , what can you do ? “
为什么 , 什么 能 你 做 ? ”
为什么? 你能做什么?

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔ:ʃ] ['dɪʃɪz] ; [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][du:][fɔ:r; fər] ['mʌðər] .
” I can wash dishes ; I often do for mother .
” 我 能 洗 菜肴 ; 我 经常 做 为了 母亲 :
“我会洗碗; 我经常帮妈妈洗碗。”

[aɪ] [wɔ:ʃ] , [ænd; ɐnd]['sɪstər] [waɪps] ; [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [swi:p] [ʌp] , [tu:] .
I wash , and sister wipes ; and I can sweep up , too .
我 洗 , 和 姐姐 湿巾 ; 和 我 能 扫 向上 , 也 :
我负责洗碗, 妹妹负责擦屁股; 我还会扫地。

[br'saɪdz] [aɪ][kæn; kən][ə'mju:z][ðə; ði] ['tɪldrən] [ænd; ɐnd] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Besides I can amuse the children and keep them out of the way .
除了 我 能 娱乐 这 孩子们 和 保持 他们 出去 的 这 方式 :
此外, 我还可以逗孩子们开心, 让他们不碍事。

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsənəs] , [æz; ɐz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [left]
” This last was said with great seriousness , as if he had long since left
” 这 最后的 曾是 说 和 伟大的 严肃 , 作为 如果 他 有 长的 自从 左边
['tʃaɪldhʊd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
childhood behind him .
童年 在后面 他 :
“他说这番话时神情非常严肃, 仿佛他早已告别了童年。”

[ˈmɪsɪz] . ['bentli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] , [gʊd] - ['hju:məd]
Mrs . Bentley looked at the stout little figure , at the round , good - humored
太太 : 宾利 看起来 在 这 肥硕 小的 数字 , 在 这 圆形的 , 好的 - 幽默
[ˈfrekld] [feɪs] ,
freckled face ,
雀斑 脸 ,
本特利太太打量着那个矮胖的小身影, 打量着那张圆圆的、长着雀斑的、和蔼可亲的脸庞。

[ðə; ði] [braʊn] [her] ['plæstərd] [bæk] [baɪ] [tu:] [wet][hændz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ni:tli] [pætʃt] [kloʊðz] ,
the brown hair plastered back by two wet hands , at the neatly patched clothes ,
这 棕色的 头发 粉刷过的 后退 经过 二 湿的 双手 , 在 这 整齐地 已修补 衣服 ,
两只湿漉漉的手将棕色的头发向后捋起, 露出精心修补的衣服。

[ænd; ʌnd][ˈfeɪdɪd] , [wel] [wɔːrn] , [ðʊs] [kliːn] , [ʒɜːrt] [weɪst] , [ænd; ʌnd][hɜːr; həɪ] [feɪs] [tʊk] [ɑːn]
and faded , well worn , though clean , shirt waist , and her face took on
和 褪色 , 出色地 磨损 , 尽管 干净的 , 衬衫 腰部 , 和 她 脸 采取 在
[æɪn; ʌn] [ɪkˈspres](ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
an expression of relief .
一个 表达 的 宽慰 .

她褪色了, 虽然很旧, 但衬衫的腰部很干净, 她的脸上露出了如释重负的表情。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ That will be a great help , ” she said .
” 那 将要 是 一个 伟大的 帮助 , ” 她 说 .

“那将是莫大的帮助,”她说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] .
“ I shall be glad enough to have you stay .
” 我 将 是 高兴的 足够的 到 有 你 停留 .

“我非常乐意你留下来。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪkərs] [ðæt] [hiː; hi]
My husband told me that you did not belong to the gang of pickers that he
我的 丈夫 讲述 我 那 你 做过 不是 属于 到 这 帮派 的 采摘者 那 他
[brɔːt] [daʊn] ,
brought down ,
带来 向下 ,

我丈夫告诉我, 你不属于他带下来的那伙拾荒者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈhelpə] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
but he didn't know he was employing a helper for me when he took
但 他 没有 知道 他 曾是 雇用 一个 帮手 为了 我 什么时候 他 采取
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但他带你来的时候并不知道, 他其实是在为我雇一个帮手。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ben] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] ?
Your name is Ben , isn't it ?
你的 姓名 是 本 , 不是 它 ?

你的名字叫本, 对吗?

[wel] , [ben] , [juː; jʊ] [ˈfænt] [luːz] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
Well , Ben , you sha'n't lose by it .
出色地 , 本 , 你 不会 失去 经过 它 .

本, 你不会因此而吃亏的。

“ [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈbenɪ] [faʊnd] [hɪmˈself][ˈmɪsɪz] . [ˈbentliːz] [raɪt] -
“ And for the rest of the day Benny found himself Mrs . Bentley's right -
” 和 为了 这 休息 的 这 天 本尼 成立 他自己 太太 : 宾利的 正确的 -
[hænd][mæn] .
hand man .
手 男人 .

“接下来的一整天, 本尼都成了本特利太太的得力助手。”

[hiː; hi] [smaɪld] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːd] [pəˈzɪ](ə)n] ,
He smiled once or twice at his odd position ,
他 微笑 一次 或者 两次 在 他的 奇怪的 位置 ,

他看着自己这奇特的姿势, 笑了一两次。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] , ['prɑ:bəbli] ,
and **wondered** **what** **the** **boys** **would** **say** **—** **the** **boys** **who** **were** **now** , **probably** ,
和 想知道 什么 这 男孩们 会 说 — 这 男孩们 WHO 是 现在 , 大概 ,
并想知道那些男孩会说什么——那些现在可能已经长大成人的男孩们。

[ˈpleɪɪŋ] “ [ˈnʌkl] [daʊn] ” [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
playing **“** **knuckle** **down** **”** **in** **the** **street** .
玩耍 “ 指关节 向下 ” 在 这 街道 .
在街头玩“拳击游戏”。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] “ [mɪs] ['betɪ] .
How **they** **would** **make** **fun** **of** **him** **and** **call** **him** **“** **Miss** **Betty** .
如何 他们 会 制作 乐趣 的 他 和 称呼 他 “ 错过 贝蒂 .
他们会嘲笑他，叫他“贝蒂小姐”。

” [wel] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['mɑ:rbɪlz] ,
” **Well** , **it** **didn't** **matter** ; **they** **were** **probably** **quarreling** **over** **their** **marbles** ,
” 出色地 , 它 没有 事情 ; 他们 是 大概 争吵 超过 他们的 弹珠 ,
“嗯，这不重要；他们可能只是在为弹珠争吵。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
while **he** **was** **feeding** **chickens** **and** **washing** **dishes** .
尽管 他 曾是 喂养 鸡 和 洗涤 菜肴 .
当时他正在喂鸡和洗碗。

[ˈmɪsɪz] . ['bentli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , [ɪˈspeʃəli] [wen] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['respɪt]
Mrs . **Bentley** **watched** **him** **narrowly** , **especially** **when** **during** **a** **moment's** **respite**
太太 . 宾利 观看 他 勉强 , 尤其 什么时候 期间 一个 瞬间 喘息
本特利太太紧紧地盯着他，尤其是在他短暂的休息间隙。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60**]
[页 -]
[第60页]

[frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [wɜ:rk][hi:; hi] [pleɪd] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
from **kitchen** **work** **he** **played** **horse** **for** **the** **children** .
从 厨房 工作 他 玩 马 为了 这 孩子们 .
他一边做着厨房杂务，一边和孩子们玩骑马的游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] ['pɔ:lɪ] [bɔɪ] , [ˈaɪvən] , ['klʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
But **the** **black** - **browed** **Polish** **boy** , **Ivan** , **coming** **up** **to** **the** **pump** **for** **water** ,
但 这 黑色的 - 眉毛 抛光 男生 , 伊万 , 未来 向上 到 这 泵 为了 水 ,
但是，那个有着黑色眉毛的波兰男孩伊万，走到水泵旁打水时，

[ˈskaʊld] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [soʊ][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
scowled **as** **he** **saw** **the** **little** **fellow** **so** **at** **home** **with** **the** **children** .
皱着眉头 作为 他 锯 这 小的 同伴 所以 在 家 和 这 孩子们 .
看到这个小家伙和孩子们相处得如此融洽，他不禁皱起了眉头。

“ - ！
” **Sneakee** ！
” - ！
“偷偷摸摸的！”

” [hi:; hi] [graʊld] [æt; ət] ['benɪ] .
” **he** **growled** **at** **Benny** .
” 他 咆哮 在 本尼 .
“他冲着本尼咆哮道。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
The **boy's** **face** **flushed** .
这 男孩们 脸 酡 .
男孩的脸涨得通红。

“ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [sni:k] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I'm not a sneak** , ” **he replied** .
“ 我是 不是 一个 潜行 , ” 他 回复 .

“我不是个偷偷摸摸的人,”他回答说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] . ”
“ **I don't know what you mean by saying that** . ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 说 那 . ”

“我不明白你这话是什么意思。”

“ [ju:; jʊ] ['veri] [faɪn] , ['veri] [gʊd] , ” ['aɪvən] [rɪ'plaɪd] .
“ **You very fine , very good** , ” **Ivan replied** .
“ 你 非常 美好的 , 非常 好的 , ” 伊万 回复 .

“你很好, 非常好,”伊万回答道。

“ [aɪ] [peɪ] .
“ **I pay** .
“ 我 支付 .

我付钱。

[ju:; jʊ] [si:] . ”
You see . ”
你 看 . ”

你看。”

“ [wʌt] [dʌz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [em 'i:][soʊ] ? ” [θɔ:t] ['beni] .
“ **What does make him hate me so ?** ” **thought Benny** .
“ 什么 做 制作 他 恨 我 所以 ? ” 想法 本尼 .

“他到底为什么这么恨我?”本尼心想。

“ [aɪm][nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm not hurting him** .
“ 我是 不是 受伤 他 .

“我没有伤害他。”

[aɪ] [br'li:v] ['hi:z] ['dʒeləs] .
I believe he's jealous .
我 相信 他是 嫉妒的 .

我认为他是在嫉妒。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [smaɪld] .
“ **And at the thought he smiled** .
“ 和 在 这 想法 他 微笑 .

想到这里, 他笑了。

[aɪvən] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sɔ:] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hi:; hi]
Ivan looking over his shoulder saw the smile and shook his fist as he
伊万 寻找 超过 他的 肩膀 锯 这 微笑 和 摇晃 他的 拳头 作为 他
[ˈvæniʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
vanished down the path .
消失了 向下 这 小路 .

伊万回头看到了那人的笑容, 挥了挥拳头, 消失在了小路尽头。

[ˈlɪt(ə)l] ['æli:s] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] ['beni] , [hu:] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz]
Little Alice put up a scared face , and clung to Benny , who took her in his
小的 爱丽丝 放 向上 一个 害怕的 脸 , 和 紧紧抓住 到 本尼 , who 采取 她 在 他的
[ɑ:rmz]
arms
武器

小爱丽丝露出惊恐的表情, 紧紧抓住本尼, 本尼把她抱在怀里。

他安慰了她，很快，这群人对伊万的恐惧就消失了。

nisiz]. ['bɛntli:z] ['bɪdɪŋ] , ['aɪvɪn] ,

ɒr; fər][sʌm; səm] [sʌt] [prə'si:diŋ] ,

当时正在监视类似情况的人看到男孩下了山。

他的脸上露出了满意的神色，然后放下工作，跟了上去。

ti:] , ['spɪlɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlki] ['tɔ:rənt]

[wʌt] [tu: tə] [du:] .

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
For a moment he was tempted to hide the pieces , go back to the
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 隐藏 这 件 ； 去 后退 到 这
[ˈderi] ,
dairy ,
奶制品 ；

他有一瞬间想把碎片藏起来，然后回到奶制品店。

[get] [əˈnʌðər] [krɔːk] , [ænd; ənd][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi]
get another crock , and say nothing about the matter ; but almost instantly he
得到 其他 缸 ， 和 说 没有什么 关于 这 事情 ； 但 几乎 即刻 他
[rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
recoiled from the
反冲 从 这

换个陶罐，别提这件事；但他几乎立刻就退缩了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[tempˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][toʊld][hɪmˈself][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt]
temptation and told himself he was a coward for even thinking of such
诱惑 和 讲述 他自己 他 曾是 一个 懦夫 为了 甚至 思维 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ；

他抵挡不住诱惑，告诉自己连想这种事都是懦夫行为。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ʃoʊd]
and therefore bearing the broken pieces back to the house , he showed
和 所以 轴承 这 破碎的 件 后退 到 这 房子 ， 他 显示
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] .
them to Mrs . Bentley .
他们 到 太太 ； 宾利 ；

因此，他带着破碎的碎片回到家中，并把它们拿给本特利太太看。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
“ I am awfully sorry , ” he faltered .
“ 我 是 非常 对不起 , ” 他 犹豫不决 ；

“我非常抱歉，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
“ I don't know how it happened .
“ 我 不 知道 如何 它 发生 ；

我不知道是怎么发生的。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [krɔːk] .
Something seemed to come out of the air and strike the crock .
某物 似乎 到 来 出去 的 这 空气 和 罢工 这 缸 ；

仿佛有什么东西从空中飞来，击中了陶罐。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈenɪbɑːdi] , [ænd; ənd][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
I didn't see anybody , and can't imagine how it happened .
我 没有 看 任何人 ， 和 不能 想象 如何 它 发生 ；

我没看到任何人，也无法想象事情是怎么发生的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Mrs . Bentley looked a little suspiciously at the boy .
“ 太太 ； 宾利 看起来 一个 小的 可疑地 在 这 男生 ；

“本特利太太有些怀疑地看了看那个男孩。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz] , [ʃiː; ʃɪ] ˈriːzənd] ,
It was natural for boys to make excuses , she reasoned ,
它 曾是 自然的 为了 男孩们 到 制作 借口 , 她 有理智的 ,
她心想, 男孩子找借口是很自然的。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ˈveri
and it was on the point of her tongue to say that she had very
和 它 曾是 在 这 观点 的 她 舌头 到 说 那 她 有 非常
[ˈfriːkwəntli] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv] ˈbreɪkɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [baɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
frequently been told of breakages which had occurred by articles coming to
频繁地 到过 讲述 的 破损 哪个 有 发生 经过 文章 未来 到
[ˈpiːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ˈsɜːrvənts] [hændz][ɪn][sʌm; səm] ˈmɪˈstɪəriəs] [wei] ,
pieces in her servant's hands in some mysterious way ,
件 在 她 仆人的 双手 在 一些 神秘 方式 ,
她几乎就要开口说, 她经常听说她仆人手里的东西会以某种神秘的方式碎裂。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbrʊʊkən] [θruː] ˈkerləsnəs] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪmɪ] [paɪpt] [ʌp] :
when they were broken through carelessness ; but just here little Jamie piped up :
什么时候 他们 是 破碎的 通过 疏忽 ; 但 只是 这里 小的 杰米 管道 向上 :
当他们因为粗心大意而分崩离析时; 这时, 小杰米突然插话道:

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [,aɪ 'tiː] ˈhæpənd] .
“ **I know how it happened .**
” 我 知道 如何 它 发生 :
“我知道事情是怎么发生的。”

[ðæt] ˈʌɡli] , [bɪɡ] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈpɪkərs] , [θruː] [ə; eɪ][stoʊn]
That ugly , big boy , one of the pickers , threw a stone
那 丑陋的, 大的 男生 , 一 的 这 采摘者 , 扔 一个 石头
那个又丑又壮的男孩, 是拾荒者之一, 扔了一块石头。

[[,piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

[æt; ət][ben] .
at Ben .
在 本 :
在 Ben。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] . “
I saw him ; he was hiding in the bushes by the spring and he ran .”
我 锯 他 ; 他 曾是 隐藏 在 这 灌木丛 经过 这 春天 和 他 跑 : “
我看见他了; 他躲在泉水旁的灌木丛里, 然后就跑了。

“ [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈaɪvən] , “ [kraɪd] ˈbenɪ] .
“ **It was Ivan , “ cried Benny .**
” 它 曾是 伊万 , ” 哭 本尼 :
“是伊万! ”本尼喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ **I know it was .**
” 我 知道 它 曾是 :
我知道是那样。

“ [ænd; ənd][əˈpɑːn] ˈbiːɪŋ] ˈkwestʃənd] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns][hiː; hi]
” **And upon being questioned he gave some account of the persecutions he**
” 和 之上 存在 被质问 他 给予 一些 帐户 的 这 迫害 他
[hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ,
had endured ,
有 忍受 ,
“在被询问时, 他讲述了自己所遭受的一些迫害,

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɛntli] ['lɪsnd] ['grɛvli] .
while Mrs Bentley listened gravely .
尽管 太太 宾利 听着 严重地 。

本特利太太在一旁严肃地听着。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **I don't see how you have stood it** , ” **she said** ;
“ 我 不 看 如何 你 有 站立 它 , ” 她 说 ;

“我真不明白你是怎么熬过来的,”她说;

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][nʊʊ] [mɔ:r] [sʌtʃ] [trɪks] .
“ **but we'll have no more such tricks** .
“ 但 出色地 有 不 更多的 这样的 技巧 。

“但我们不会再耍这种花招了。”

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['i:v(ə)] - ['maɪndɪd][pɜ:rs(ə)n][ə'raʊnd] [hɪr] .
I can't have such an evil - minded person around here .
我 不能 有 这样的 一个 邪恶的 - 有思想 人 大约 这里 。

我不能让这种心怀不轨的人待在这里。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] .
There is no telling what he might do .
那里 是 不 讲述 什么 他 可能 做 。

谁也说不会他会做出什么事。

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] .
He'll have to go .
地狱 有 到 去 。

他必须走。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['benɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['aɪvɪn][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,
“ **And the next morning Benny was informed that Ivan had been dismissed** ,
“ 和 这 下一个 早晨 本尼 曾是 知情的 那 伊万 有 到过 解雇 ,

第二天早上, 本尼得知伊万已被解雇。

[ænd; ænd][hæd; həd] [gʊ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .
and had gone back to the city .
和 有 已消失 后退 到 这 城市 。

然后他回到了城里。

['benɪ] [bri:ðd] ['fri:ə(r)]['æftər] [ðɪs] .
Benny breathed freer after this .
本尼 呼吸 更自由 后 这 。

之后, 本尼感觉轻松多了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ɪ'meɪzəəbli] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] , [soʊ][kloʊz][tu:; tə]['aɪvɪn] ,
He had dreaded immeasurably sleeping in the quarters , so close to Ivan ,
他 有 令人恐惧的 无法估量 睡眠 在 这 四分之一 , 所以 关闭 到 伊万 ,

他无比害怕睡在离伊万那么近的房间里。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] .
as he was obliged to be .
作为 他 曾是 有义务 到 是 。

他不得不这样做。

[ænd; ænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)] [rɪ'li:f] , ['æftər] ['sʌpər] , ['mɪsɪz] . ['bɛntli] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And to his unspeakable relief , after supper , Mrs Bentley said to him ,
和 到 他的 无法形容 宽慰 , 后 晚餐 , 太太 宾利 说 到 他 ,

晚饭后, 令他如释重负的是, 本特利太太对他说:

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['helpər] ,
“ **If you are going to be my helper** ,
“ 如果 你 是 去 到 是 我的 帮手 ,

“如果你愿意做我的帮手,

[ben] , [aɪˈd] [ˈræðər] [juːd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Ben , I'd rather you'd sleep at the house .
本 , ID 相当 你会 睡觉 在 这 房子 .

本, 我希望你晚上睡在家里。

[ðoʊz] [ˈpɪkərs] [aɪr; ər][nɑːt] [ˈveri] [kliːn] .
Those pickers are not very clean .
那些 采摘者 是 不是 非常 干净的 .

这些采摘工不太讲卫生。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈʌndər][ðə; ði] [iːvz] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
" **And he was shown a little room under the eaves , where he lay down**
" 和 他 曾是 所示 一个 小的 房间 在下面 这 檐 , 在哪里 他 躺 向下
[ænd; ənd] [slept] [ˈpiːsfəli] .
and slept peacefully .
和 睡着了 和平地 .

“他被带到屋檐下的一间小房间，在那里躺下，安然入睡。”

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈbeni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ]
BENNY AND A RING
本尼 和 一个 戒指

本尼和一枚戒指

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz]
It was very pleasant to be awakened in the morning by the song of birds
它 曾是 非常 令人愉快的 到 是 觉醒 在 这 早晨 经过 这 歌曲 的 鸟类
,
:
,

清晨被鸟鸣声唤醒，感觉非常愉快。

[ænd; ənd] [ˈbeni] [felt] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][laɪ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and Benny felt inclined to lie still and listen to them ,
和 本尼 毛毡 倾斜 到 说谎 仍然 和 听 到 他们 ,

本尼很想静静地躺着听他们说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪkər] ,
but he suddenly remembered that he was not there as a picker ,
但 他 突然 记得 那 他 曾是 不是 那里 作为 一个 拣货员 ,

但他突然想起，他来这里不是当采摘工的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kwɑɪt][soʊ] [ɪndɪˈpendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz][ænd; ənd]
and could not be quite so independent in the matter of hours and
和 可以 不是 是 相当 所以 独立的 在 这 事情 的 小时 和
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

在短短几小时甚至几分钟之内，他就无法完全独立了。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ʌp][ænd; ənd][goʊ][daʊn][tuː; tə][help][ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] .
He must get up and go down to help Mrs . Bentley .
他 必须 得到 向上 和 去 向下 到 帮助 太太 : 宾利 :
他必须起身下去帮助本特利太太。

[ˈðɜfɔːr] [hiː; hi][dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər]
Therefore he jumped up and quickly dressed himself , and had the fire
所以 他 跳了起来 向上 和 迅速地 穿着 他自己 , 和 有 这 火
[meɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [əˈpɪrd] .
made before Mrs . Bentley appeared .
制成 前 太太 : 宾利 出现 :
因此, 他跳起来迅速穿好衣服, 并在宾利太太出现之前生起了火。

[ʃiː; ʃi][smaɪld][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
She smiled her satisfaction .
她 微笑 她 满意 :
她满意地笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] [ˈwɪlɪŋ] [bɔɪ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was something , after all , to have a small willing boy in place of a
它 曾是 某物 , 后 全部 , 到 有 一个 小的 愿意的 男生 在 地方 的 一个
[ˈleɪzi] ,
lazy ,
懒惰的 ,
毕竟, 用一个乖巧的小男孩代替一个懒惰的男孩, 总归是一件好事。

[ˈʃɪftləs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; hər][ˈslʌv(ə)nli][ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt]
shiftless woman , and she hardly regretted her slovenly and incompetent
无所事事 女士 , 和 她 几乎 后悔 她 邋遢的 和 不称职的
[ˈsɜːrvənt] , [ɔːlˈðʊʊ]
servant , although
仆人 , 虽然
她是个游手好闲的女人, 对她那个邋遢无能的仆人几乎毫不后悔, 尽管

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
the work of getting breakfast was all her own .
这 工作 的 获得 早餐 曾是 全部 她 自己的 :
准备早餐的工作全是她一个人做的。

[ˈbeni] , [haʊˈevər] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Benny , however , tried to make it easy for her .
本尼 , 然而 , 尝试 到 制作 它 简单的 为了 她 :
然而, 本尼却想方设法让她轻松一些。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ˈwɔːtər] , [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][set]
He brought in water , fed the chickens , went to the dairy , and even set
他 带来 在 水 , 美联储 这 鸡 , 去 到 这 奶制品 , 和 甚至 放
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
他打水进来, 喂鸡, 去挤奶, 甚至还摆好了餐桌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]ˈdʒeɪmi] , [hu:] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə][get] [ˈdɪʃz] [ænd; ənd]
with the help of little Jamie , who showed him where to get dishes and
和 这 帮助 的 小的 杰米 , who 显示 他 在哪里 到 得到 菜肴 和
[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] .
knives and forks .
刀具 和 叉子 .

在小杰米的帮助下，他找到了餐具、刀叉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
He had finished with satisfaction ,
他 有 完成的 和 满意 ,

他心满意足地完成了任务。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊzɪz]
for he had given a finishing touch by bringing in a bunch of wild roses
为了 他 有 给定 一个 精加工 触碰 经过 带来 在 一个 束 的 荒野 玫瑰

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
he had discovered on his way to the spring ,
他 有 发现 在 他的 方式 到 这 春天 ,

因为他在去泉水的路上发现了一束野玫瑰，并把它带了回来，为这幅画增添了点睛之笔。

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and these he had placed in a glass in the middle of the table .
和 这些 他 有 放置 在 一个 玻璃 在 这 中间 的 这 桌子 .

他把这些东西放在桌子中央的玻璃杯里。

“ [du:][ju:; jʊ][laɪk] [ˈflaʊərz] , [ˈbenɪ] ?
“ Do you like flowers , Benny ?
“ 做 你 喜欢 花朵 , 本尼 ?

“本尼，你喜欢花吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rnəmənt] . “
“ Mrs . Bentley asked , as she saw his pride in the ornament . “
“ 太太 . 宾利 问 , 作为 她 锯 他的 自豪 在 这 装饰品 . “

“本特利夫人问道，她看到他为这件饰品感到自豪。”

- [di:d] [aɪ][du:] , “ [ˈbenɪ] [rɪˈplaɪd] .
- Deed I do , “ Benny replied .
- 契据 我 做 , “ 本尼 回复 .

“我当然愿意，”本尼回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][wɜ:rk][ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:rdn] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈi:] [θru:] [ðə; ði]
“ Then you shall work in my garden when you have helped me through the
“ 然后 你 将 工作 在 我的 花园 什么时候 你 有 帮助 我 通过 这
[ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] .
morning's work .
早晨 工作 .

“那么，当你帮我完成上午的农活之后，你就要在我的花园里干活了。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsædli] [nɪˈɡlektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt]
It has been sadly neglected of late , for we have been so short
它 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 的 晚的 , 为了 我们 有 到过 所以 短的

近来它被严重忽视了，因为我们一直很缺货。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ʌv; əv][help] .
of help .
的 帮助 .

提供帮助。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈpʊlɪŋ] [wiːdz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈstrɔːberɪz] ,
I reckon pulling weeds will be as easy as picking strawberries ,
我 估计 拉 杂草 将要 是 作为 简单的 作为 挑选 草莓 ,

我觉得拔杂草就像摘草莓一样容易。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
and you will be in the shade part of the time ,
和 你 将要 是 在 这 阴影 部分 的 这 时间 ,

而且你还会有一部分时间待在阴凉处。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
which is more than you would be out there in the fields .
哪个 是 更多的 比 你 会 是 出去 那里 在 这 字段 .

这比你在田里干活要多得多。

[naʊ] , [kʌm] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][help][juː ˈes] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] [juː; jʊ]
Now , come sit down , and help us eat some of the strawberries you
现在 , 来 坐 向下 , 和 帮助 我们 吃 一些 的 这 草莓 你

[hæv; həv] [helpɪ] [tuː; tə] [pɪk] .
have helped to pick .
有 帮助 到 挑选 .

现在, 请坐下, 和我们一起吃些你们帮忙采摘的草莓吧。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [bɪɡ][wʌnz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
We have some famous big ones this morning ; unless you are tired of
我们 有 一些 著名的 大的 一个 这 早晨 ; 除非 你 是 疲劳的 的

[ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
them , " she added .
他们 , " 她 额外 .

“今天早上我们有一些著名的大新闻; 除非你已经听腻了,”她补充道。

[ˈbenɪ] [ˈstaʊtli] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][ˈsoʊbərlɪ] [sed] :
Benny stoutly declared that he was not , and soberly said :
本尼 坚定地 声明 那 他 曾是 不是 , 和 清醒地 说 :

本尼坚决否认, 并冷静地说:

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈdɪdnt] [get] [peɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] ,
" **You know I didn't get paid to eat them , but to pick them** ,
" 你 知道 我 没有 得到 有薪酬的 到 吃 他们 , 但 到 挑选 他们 ,

“你知道我拿钱不是为了吃它们, 而是为了采摘它们。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈspiːtʃ] [ˈævri] [wʌn] [læft] .
" **at which speech every one laughed** .
" 在 哪个 演讲 每一个 一 笑了 .

这段话引得众人哄堂大笑。

[soʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈbæʃfl] [æt; ət][ðæt] , [ˈbenɪ] [ˈædɪd] : " [brˈsaɪdɪz] ,
So , feeling a little bashful at that , Benny added : " Besides ,
所以 , 感觉 一个 小的 害羞的 在 那 , 本尼 额外 : " 除了 ,

所以, 本尼有点不好意思, 又补充道: “此外,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kriːm] [ɔːr] [ˈʃʊɡər][ɔːr] [ˈbɪskɪts] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
there is no cream or sugar or biscuits to eat with them out there in the
那里 是 不 奶油 或者 糖 或者 饼干 到 吃 和 他们 出去 那里 在 这
[ˈstrɔːberi] [pætʃ] .
strawberry patch .
草莓 修补 .

草莓地里没有奶油、糖或饼干可以配着吃。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][help] [ˈmætərz] [ˈeni] ,
" **But this did not help matters any** ,
" 但 这 做过 不是 帮助 事情 任何 ,

但这并没有解决任何问题,

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbɛntli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsekənd] [læf] [ænd; ənd][ˈtɔʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz]
for Mr . Bentley burst into a second laugh and told his wife she was
为了 先生 ； 宾利 爆裂 进入 一个 第二 笑 和 讲述 他的 妻子 她 曾是
[ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfɜːrni] [ðɪːz] [ˈekstrəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪkərs] .
very inconsiderate not to furnish these extras to the pickers .
非常 不体贴 不是 到 提供 这些 额外 到 这 采摘者 ；

本特利先生又大笑起来，并告诉他的妻子，她没有给拾荒者提供这些额外的物品，真是太不体贴了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɛntli] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈbæft] [lʊk] [ɑːn] [ˈbenɪz] [feɪs] , [ˈtɔʊld][hɪm; ɪm][ˈnevər]
But Mrs . Bentley , seeing the abashed look on Benny's face , told him never
但 太太 ； 宾利 ， 看到 这 羞愧 看 在 本尼的 脸 ， 讲述 他 绝不
[tuː; tə][maɪnd] ,
to mind ,
到 头脑 ，

但本特利太太看到本尼脸上尴尬的表情，便告诉他别放在心上。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] ,
that he had a good right to all he could eat , with cream or without ,
那 他 有 一个 好的 正确的 到 全部 他 可以 吃 ， 和 奶油 或者 没有 ，
他完全有权尽情享受美食，加不加奶油都行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [ˈbɪskɪts] .
and that she was glad he was able to enjoy her biscuits .
和 那 她 曾是 高兴的 他 曾是 有能力的 到 享受 她 饼干 ；
她很高兴他能享用到她做的饼干。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] [spɛnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz]
It was a busy morning , the latter half of it spent among the flower beds
它 曾是 一个 忙碌的 早晨 ， 这 后者 一半 的 它 花费 之中 这 花 床
.
.
.

这是一个忙碌的上午，后半段时间我都在花坛里度过。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈbeni] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈflaʊərz]
At first Benny was rather puzzled to know the difference between flowers
在 第一的 本尼 曾是 相当 困惑 到 知道 这 不同之处 之间 花朵
[ænd; ənd] [wiːdz] ,
and weeds ,
和 杂草 ，

起初，本尼对如何区分花和杂草感到相当困惑。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈdʒeɪmi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjʊː] ,
but here Jamie came to his rescue ,
但 这里 杰米 来了 到 他的 救援 ，
但这时杰米出手相救了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
for the little fellow had kept his eyes and his ears open , and being
为了 这 小的 同伴 有 保留 他的 眼睛 和 他的 耳朵 打开 ， 和 存在
[ˈkʌntri] [bred] ,
country bred ,
国家 繁殖 ，

因为这个小家伙一直睁大眼睛、竖起耳朵，而且他从小在乡下长大，

[nu:] “ ['pʌsli] ” [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['læmz] ['kwɔ:rtər][frʌm; frəm][tʃaɪnə] ['æstər] .
knew “ pusley ” from portulacca , and lamb's quarter from China asters .
知道 “ 普斯利 ” 从 - , 和 羊羔的 四分之一 从 中国 紫菀 .

知道“马齿苋”和“马齿苋”的区别，知道“藜”和“紫菀”的区别。

[ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] ['wɜ:rmwi:d] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [faʊnd] [aʊt] ,
The ill - smelling wormweed was easily enough found out ,
这 患病的 - 闻起来 蚯蚓草 曾是 容易地 足够的 成立 出去 ,

这种散发恶臭的虫草很容易就被找到了。

[ænd; ənd][æftər][ə; ei] [waɪl] [ben] [gru:] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rslen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
and after a while Ben grew to know the purslane , because it was so
和 后 一个 尽管 本 生长 到 知道 这 马齿苋 , 因为 它 曾是 所以

['veri] ['pʊʃɪŋ] ,
very pushing ,
非常 推动 ,

过了一段时间，本渐渐熟悉了马齿苋，因为它非常具有侵略性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bentli] [ment] [wen] [ʃi:; ji] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
and he understood what Mrs . Bentley meant when she said something was
和 他 理解 什么 太太 . 宾利 意思是 什么时候 她 说 某物 曾是

[æz; əz] “ [mi:n] [æz; əz] ['pʌsli] ,
as “ mean as pusley ,
作为 “ 意思是 作为 普斯利 ,

他明白了本特利太太说某样东西“像猫屎一样卑鄙”是什么意思。

” [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
” for it
” 为了 它

因为它

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] [si:m] [tu:; tə][kra:p][ʌp][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
certainly did seem to crop up in every direction .
当然 做过 似乎 到 庄稼 向上 在 每一个 方向 .

确实，它们似乎从四面八方涌现出来。

['dʒeɪmi][æt; ət][læst] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd][left] ['beni] [tu:; tə][hɪm'self] .
Jamie at last grew tired of playing gardener , and left Benny to himself .
杰米 在 最后的 生长 疲劳的 的 玩耍 园丁 , 和 左边 本尼 到 他自己 .

杰米最终厌倦了当园丁，便把本尼独自留下了。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [wi:dz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)]
He worked away busily and saw his pile of weeds growing bigger and bigger
他 工作 离开 忙碌地 和 锯 他的 桩 的 杂草 生长 大 和 大

,
:
,

他埋头苦干，看着自己手里的杂草堆越来越高。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli] .
while the flower beds began to look much more orderly .
尽管 这 花 床 开始 到 看 很多 更多的 秩序 .

花坛看起来也整齐多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['roʊz,bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪstɜ:rbd] [baɪ]
He was smoothing the earth around a rosebush which had been disturbed by
他 曾是 平滑 这 地球 大约 一个 玫瑰丛 哪个 有 到过 不安 经过
[ðə; ði] [tu:ɪ] [kloʊz] ['ʃoʊldʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˈnet(ə)l] ,
the too close shouldering of a big nettle ,
这 也 关闭 肩部 的 一个 大的 荨麻 ,
他正在平整一丛玫瑰周围的泥土，这丛玫瑰被一株大荨麻靠得太近而破坏了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [grɪ:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt]
when he saw something under the green leaves of the bush he had pushed
什么时候 他 锯 某物 在下面 这 绿色的 树叶 的 这 衬套 他 有 推动
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .
当他看到被他拨开的灌木丛绿叶下有什么东西时。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [kleɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ]
He picked up the shining thing and brushed off the clay from a gold ring
他 挑选 向上 这 灼灼 事物 和 刷过 离开 这 黏土 从 一个 金子 戒指
[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ˈhɪd(ə)n] ,
which had lain hidden ,
哪个 有 莱恩 隐 ,
他捡起那闪闪发光的東西，拂去藏在暗处的一枚金戒指上的泥土。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .
he did not know how long .
他 做过 不是 知道 如何 长的 .
他不知道还要多久。
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He turned it over in his hand .
他 转向 它 超过 在 他的 手 .
他把它翻过来拿在手里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [blu:ɪ] [stoʊnz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
It was a pretty ring with a row of blue stones in it ,
它 曾是 一个 漂亮的 戒指 和 一个 排 的 蓝色的 石头 在 它 ,
那是一枚漂亮的戒指，上面镶嵌着一排蓝色宝石。

[laɪk][ˈlɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][skaɪ] , ['benɪ] [θɔ:t] .
like little pieces of sky , Benny thought .
喜欢 小的 件 的 天空 , 本尼 想法 .
“就像一小片片天空，”本尼心想。
[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:][hoʊm][tu:; tə] ['kɪti] .
He would like to take it home to Kitty .
他 会 喜欢 到 拿 它 家 到 猫咪 .
他想把它带回家给凯蒂。

[haʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] .
How pleased she would be .
如何 高兴 她 会 是 .
她该有多高兴啊。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
It was rather large for her
它 曾是 相当 大的 为了 她

对她来说有点大了。
[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]
[第70页]

[ˈlɪt(ə)l][hænd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈoʊldə] .
little hand , to be sure , but she could keep it till she grew older .
小的 手 , 到 是 当然 , 但 她 可以 保持 它 直到 她 生长 老 .
确实是只小手, 但她可以一直留着它直到长大。

[bʌt; bət][ɔ:l][æ; ət][wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] .
But all at once came the thought .
但 全部 在 一次 来了 这 想法 .
但突然间, 一个念头闪过脑海。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪn] .
Why , it isn't mine .
为什么 , 它 不是 矿 .

为什么? 这不是我的。
[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːst][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Some one must have lost it , and will be glad to get it again .
一些 一 必须 有 丢失的 它 , 和 将要 是 高兴的 到 得到 它 再次 .
肯定有人弄丢了, 而且会很乐意再次得到它。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ðæt] [æ; ət][fɜːrst] , ” [ˈbeni] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] .
“ **I ought to have thought of that at first , ” Benny muttered to himself .**
“ 我 应该 到 有 想法 的 那 在 第一的 , ” 本尼 低声说道 到 他自己 .
“我一开始就应该想到这一点, ”本尼喃喃自语道。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He wasted no time in running around to the kitchen ,
他 浪费 不 时间 在 跑步 大约 到 这 厨房 ,
他毫不犹豫地跑向厨房,

[ˈstɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
stopping on the way to give the ring a good washing at the pump .
停止 在 这 方式 到 给 这 戒指 一个 好的 洗涤 在 这 泵 .
途中停下来, 在加油站好好清洗了一下戒指。

[hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He carried it , looking very bright and shining in the palm of his hand ,
他 携带 它 , 寻找 非常 明亮的 和 灼灼 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] .
to Mrs . Bentley .
到 太太 . 宾利 .

他拿着那枚在掌心闪闪发光的戒指, 把它交给了本特利太太。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
“ **Mrs . Bentley , ” he said , “ see what I have found .**
“ 太太 : 宾利 , ” 他 说 , ” 看 什么 我 有 成立 .
“本特利夫人, ”他说, “看看我发现了什么。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [jɔ:rz] ?
Is it yours ?
是 它 你的 ?

这是你的吗?

“ [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **He went over to where she was putting the finishing touches to a**
“ 他 去 超过 到 在哪里 她 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个
[ˈtu:θsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [paɪ] .
toothsome - looking pie .
美味的 - 寻找 馅饼 .

他走到她身边, 她正在给一个看起来很诱人的馅饼做最后的装饰。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʒ:rnd] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['benɪz] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l]
She took the ring and turned it over , then she looked at Benny's honest little
她 采取 这 戒指 和 转向 它 超过 , 然后 她 看起来 在 本尼的 诚实的 小的
[feɪs] .
face .
脸 .

她拿起戒指，翻过来，然后看着本尼那张诚实的小脸。

“ [noʊ] , [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huːz] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ **No , it isn't mine ,” she told him , “ but I know whose it is ,**
” 不 , 它 不是 矿 , ” 她 讲述 他 , ” 但 我 知道 谁 它 是 ,
“不，这不是我的，”她告诉他，“但我知道是谁的。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and she'll be glad enough to get it again .
和 壳 是 高兴的 足够的 到 得到 它 再次 .
她很乐意再次收到它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [soʊ] ,
She will so ,
她 将要 所以 ,
她会的。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 71**]
” [页 -]
“[第 71 页]

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
she added after a moment's thought .
她 额外 后 一个 瞬间 想法 .
她想了想，补充道。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊːlə] ['mɑːrtənz] .
“ **It is Beulah Martin's .**
” 它 是 比尤拉 马丁的 .
“这是比尤拉·马丁的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .
She is my niece , and she lives down the road about a mile .
她 是 我的 侄女 , 和 她 生活 向下 这 路 关于 一个 英里 .
她是我侄女，住在离我家大约一英里远的地方。

” [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [rɪŋ] , ['laɪtli] ['tɔːsɪŋ] [,aɪ 'ti:][ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] .
” **She held the ring , lightly tossing it about in her palm .**
” 她 握住 这 戒指 , 轻轻 抛掷 它 关于 在 她 棕榈 .
她拿着戒指，轻轻地在掌心抛来抛去。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][jæl; jəl][duː] ;
“ **I tell you what you shall do ;**
” 我 告诉 你 什么 你 将 做 ;
我告诉你们当做什么；

[juː; jʊ][jæl; jəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpɪ]
you shall go and take it to her as soon as you have helped
你 将 去 和 拿 它 到 她 作为 很快 作为 你 有 帮助
[em 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪfɪz] .
me through the dinner dishes .
我 通过 这 晚餐 菜肴 .
你帮我把晚饭的碗筷洗干净后，就去把东西送给她。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][jʊː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv]
You have worked like a Trojan this morning and you deserve to have
你 有 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 这 早晨 和 你 应得 到 有
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɑɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
a little time to go down there .
一个 小的 时间 到 去 向下 那里 .
你今天早上像个特洛伊战士一样努力工作，你应该有一点时间下去放松一下。

[aɪ ˈtiː][ˈɪznt][soʊ][ˈveri] [fɑːr] .
It isn't so very far .
它 不是 所以 非常 远的 .
其实并不算很远。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwægənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][jʊː; jʊ][ɔːf]
You might go down with one of the wagons and they can put you off
你 可能 去 向下 和 一 的 这 马车 和 他们 能 放 你 离开
[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .
你可能会和其中一辆马车一起下去，但他们可能会在门口拦住你。

” [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbenz] [ˈɑːnəsti] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” She did not say anything about Ben's honesty in bringing it to her ,
” 她 做过 不是 说 任何事物 关于 本的 诚实 在 带来 它 到 她 ,
“她没有提及本是否诚实地把东西带给她，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
and he was glad she had taken it for granted that he would do
和 他 曾是 高兴的 她 有 已采取 它 为了 的确 那 他 会 做
[dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .
just that thing .
只是 那 事物 .
他很高兴她理所当然地认为他会这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː]
He was better pleased than if she had been surprised at his doing it
他 曾是 更好的 高兴 比 如果 她 有 到过 惊讶 在 他的 正在做 它
.
.
.
如果他对他的举动感到惊讶，他会更高兴。

[soʊ] , [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] [waɪt] [roʊd] ,
So , about three o'clock , he started off down the level white road ,
所以 , 关于 三 点钟 , 他 开始 离开 向下 这 等级 白色的 路 ,
大约三点钟，他沿着平坦的白色道路出发了。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwægənz] .
mounted on the high seat of one of the wagons .
安装 在 这 高的 座位 的 一 的 这 马车 .
安装在其中一辆马车的高座上。

“ [ðæts] [ˈmɑ:rtɪnz] - , ” [ðə; ði][ˈdraɪvər] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [haʊs] [əˈmʌŋ]
“ **That's Martins** ” , “ **the driver said** , **as they approached a yellow house among**
” 那就是 马丁斯 - , “ 这 司机 说 , 作为 他们 接近 一个 黄色的 房子 之中
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 :

“那是马丁家的,”司机说着, 他们驶近了树林中一栋黄色的房子。

[ˈbenɪ] [ˈklæmbəd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
Benny clambered down and trudged up the lane .
本尼 攀爬 向下 和 艰难跋涉 向上 这 车道 :

本尼爬下山坡, 艰难地沿着小路往上走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɔ:r][goʊ][əˈraʊnd]
He was wondering whether he should knock at the front door or go around
他 曾是 好奇 无论 他 应该 敲 在 这 正面 门 或者 去 大约
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,

他正在犹豫是应该敲前门还是绕到厨房去。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
when he saw that some one was sitting on the top step of the porch .
什么时候 他 锯 那 一些 一 曾是 坐着 在 这 顶部 步 的 这 门廊 :

当他看到有人坐在门廊的最高一级台阶上时。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] .
As he came nearer he saw that it was a pretty girl in a pink dress .
作为 他 来了 更近 他 锯 那 它 曾是 一个 漂亮的 女孩 在 一个 粉色的 裙子 :

他走近一看, 发现那是一个穿着粉色连衣裙的漂亮女孩。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈpɑ:n]
She had some embroidery in her hand and was busily working upon
她 有 一些 刺绣 在 她 手 和 曾是 忙碌地 在职的 之上
[aɪˈti:] .
it :
它 :

她手里拿着一些刺绣材料, 正忙着刺绣。

[ə; eɪ][bɪg][dɔ:g] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈklʌmɪŋ] , [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
A big dog , seeing a stranger coming , jumped up from where he was lying
一个 大的 狗 , 看到 一个 陌生人 未来 , 跳了起来 向上 从 在哪里 他 曾是 说谎
[ˈʌndər][ə; eɪ] [tri:] ,
under a tree ,
在下面 一个 树 ,

一只大狗看到陌生人走过来, 便从树下跳了起来。

[ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə][bɑ:rk] [ˈfjʊəriəsli] .
and began to bark furiously .
和 开始 到 吠 愤怒地 :

然后开始狂吠。

“ [rɑ:d] , [rɑ:d] , [klʌm] [bæk] !
“ **Rod , Rod , come back !**
” 杆 , 杆 , 来 后退 !

“罗德, 罗德, 回来! ”

“ [kɔ:ld] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **called the girl** .
” 称为 这 女孩 :

“她叫了女孩。”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] ?
“ Aren't you ashamed of yourself , sir ?
“ 不是 你 羞愧 的 你自己 , 先生 ?

先生，您难道不感到羞耻吗？

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hi:; hi][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
Don't be afraid of him , little boy , he won't hurt you ,
不 是 害怕的 的 他 , 小的 男生 , 他 惯于 伤害 你 ,
小男孩，别害怕他，他不会伤害你的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [,aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət] ['eniwʌn] [hu:] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] ,
but he thinks it is his duty to bark at anyone who comes up the walk ,
但 他 思考 它 是 他的 责任 到 吠 在 任何人 WHO 来 向上 这 走 ,
但他认为，任何走上这条小路的人，他都有责任吠叫。

[ən'les] [,aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
unless it is one of the family .
除非 它 是 一 的 这 家庭 .
除非是家人。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 73]
“ [页 -]

“[第 73 页]

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , “ ['beni] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not afraid , “ Benny replied .
“ 我是 不是 害怕的 , “ 本尼 回复 .
“我不害怕,”本尼回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][naɪs][dɔ:g] .
“ I think he looks like a nice dog .
“ 我 思考 他 看起来 喜欢 一个 好的 狗 .
“我觉得他看起来像只很可爱的狗。”

[si:] , [hi:; hi][ɪz] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
See , he is wagging his tail .
看 , 他 是 摇尾巴 他的 尾巴 .
你看，它在摇尾巴。

“ [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['beni] ['pætid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
“ And so he was , and Benny patted him on the head ,
“ 和 所以 他 曾是 , 和 本尼 轻拍 他 在 这 头 ,
“于是，本尼拍了拍他的头。”

[æn; ən] [ə'ten](ə)n] [ðə; ði][dɔ:g] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] [ɡʊd] [pɑ:rt] ,
an attention the dog seemed to receive in good part ,
一个 注意力 这 狗 似乎 到 收到 在 好的 部分 ,
狗狗似乎得到了相当一部分的关注。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ] [pɔ:] [tu:; tə][bi:; bi]
for he looked up at the little boy and put up a huge paw to be
为了 他 看起来 向上 在 这 小的 男生 和 放 向上 一个 巨大的 爪子 到 是
['ʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .
因为他抬头看着小男孩，伸出一只巨大的爪子要和他握手。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][dɔ:ɡ] , ” ['beni] [rɪ'pi:tɪd] , [wel] [pli:zd] [tu:; tə][bi: bi] [frendz] [wið; wiθ]
“ **He is a very nice dog** , ” **Benny repeated** , **well pleased to be friends with**
“ 他 是 一个 非常 好的 狗 , ” 本尼 重复 , 出色地 高兴 到 是 朋友们 和
[ðə; ði] ['kri:tʃər] .
the creature .
这 生物 .

“他是一只非常可爱的狗,”本尼重复道, 很高兴能和这只动物成为朋友。

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
“ **So he is** , ” **the girl replied** .
“ 所以 他 是 , ” 这 女孩 回复 .

“他确实是,”女孩回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɒdərik] .
“ **His name is Roderick** .
“ 他的 姓名 是 罗德里克 .

“他的名字叫罗德里克。”

[wʌt] [ɪz] [jɔ:rz] ? “
What is yours ? ”
什么 是 你的 ? ”

你的呢?

“ [maɪn][ɪz] ['beni] ['dʒɔ:rdn] .
“ **Mine is Benny Jordan** .
“ 矿 是 本尼 约旦 .

“我的是本尼·乔丹。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mɪs] ['bjʊ:lə] ['mɑ:rtɪn] ? “
Are you Miss Beulah Martin ? ”
是 你 错过 比尤拉 马丁 ? ”

你是比尤拉·马丁小姐吗?

“ [jes] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? “
“ **Yes ; how did you know** ? ”
“ 是的 ; 如何 做过 你 知道 ? ”

“是的; 你怎么知道的? ”

“ ['mɪsɪz] . ['bentli] [təʊld][,em 'i:] . “
“ **Mrs . Bentley told me** . ”
“ 太太 . 宾利 讲述 我 . ”

“本特利太太告诉我的。”

“ [ænt] ['meri] ?
“ **Aunt Mary** ?
“ 阿姨 玛丽 ?

“玛丽阿姨? ”

[dɪd][ʃi:; ʃɪ][send][ju:; jʊ]['oʊvər] ? “
Did she send you over ? ”
做过 她 发送 你 超过 ? ”

她派你过来的吗?

“ [jes] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:] [wer] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
“ **Yes , at least I found this and she told me where to bring it** .
“ 是的 , 在 至少 我 成立 这 和 她 讲述 我 在哪里 到 带来 它 .

“是的, 至少我找到了这个, 她也告诉我应该把它带到哪里。”

“ [hi:; hi][held] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
“ **He held out the ring , coming a step nearer** .
“ 他 握住 出去 这 戒指 , 未来 一个 步 更近 .

他举起戒指, 走近一步。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 ！

“哦！

“ [ðə; ði][ˈkʌlər] [flu:] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ **The color flew up into the**
“ 这 颜色 飞翔 向上 进入 这

“颜色飞进了……”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[ˈgɜːlz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 。

女孩的脸。

“ [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Oh , how glad I am** .
“ 哦 , 如何 高兴的 我 是 。

“哦，我真是太高兴了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] .
You don't know how glad I am .
你 不 知道 如何 高兴的 我 是 。

你不知道我有多高兴。

[tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 。

请把所有细节都告诉我。

“ [ˈbeni] [təʊld][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrouz,bʊʃ] ,
“ **Benny told her where he had found it , under a certain rosebush** ,
“ 本尼 讲述 她 在哪里 他 有 成立 它 , 在下面 一个 肯定 玫瑰丛 ,

“本尼告诉她他是在哪里找到的，在一丛玫瑰花下。”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈnet(ə)l][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ðer; ðər] ,
and how the big nettle had grown up there ,
和 如何 这 大的 荨麻 有 生长 向上 那里 ,

还有那里长出的那棵大荨麻，

[ænd; ʌnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ruːts] .
and that he had seen this shining thing at its roots .
和 那 他 有 已见 这 灼灼 事物 在 它是 根 。

他看到了这闪耀之物的根源。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] .
The girl listened with her eyes on the ring .
这 女孩 听着 和 她 眼睛 在 这 戒指 。

女孩一边听着，一边盯着戒指。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi]
“ **You were a dear child to bring it right away , she said , when he**
“ 你 是 一个 亲爱的 孩子 到 带来 它 正确的 离开 , “ 她 说 , 什么时候 他

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 。

“你真是个好孩子，马上就把它带来了，”她说，等他吃完后。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [təʊld][,em ˈiː][tuː; tə] .
“ Mrs Bentley told me to .
“ 太太 ； 宾利 讲述 我 到 ；

“本特利夫人告诉我这么做。”

[aɪ][wɜːrk][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I work there , you know .
我 工作 那里 , 你 知道 ；

你知道，我在那里工作。

“ [ˈbjuːlə] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ [ænd; ənd] [waɪ [hiː; hi][hæd; həd]
“ Beulah questioned him , and he told her how and why he had
“ 比尤拉 被质问 他 , 和 他 讲述 她 如何 和 为什么 他 有
[kʌm] .
come .
来 ；

“比尤拉问了他一些问题，他就告诉了她他是如何以及为什么来的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
Her eyes looked at him wistfully when he had finished .
她 眼睛 看起来 在 他 怅然地 什么时候 他 有 完成的 ；

他讲完后，她用怅然的眼神望着他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] .
“ I wish I had something to give you for finding this .
“ 我 希望 我 有 某物 到 给 你 为了 寻找 这 ；

“我真希望我能给你点什么作为你找到这个的奖励。”

“ [ˈbeni] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ Benny put his hands behind him .
“ 本尼 放 他的 双手 在后面 他 ；

本尼把手背到了身后。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] .
“ Oh , but I wouldn't take it .
“ 哦 , 但 我 不会 拿 它 ；

“哦，但我不会接受的。”

[aɪ] [ˈdɪdnt]
I didn't
我 没有

我没有

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɜːrk][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
work for it .
工作 为了 它 ；

努力争取。

[aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][æz; əz][glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [aɪ]
I just happened to find it , and I am as glad as can be that I
我 只是 发生 到 寻找 它 , 和 我 是 作为 高兴的 作为 能 是 那 我
[dɪd] . “
did . “
做过 ； “

我碰巧找到了它，我为此感到无比庆幸。

“ [aɪ][ˈvæljuː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] .
“ I value it very much .
“ 我 价值 它 非常 很多 ” .

我非常珍惜它。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][oʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt][aɪ][ˈvæljuː][soʊ] [mʌt] ,
I don't think I own anything that I value so much ,
我 不 思考 我 自己的 任何事物 那 我 价值 所以 很多 ,
我觉得我没有什么特别珍视的东西。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [aɪm][əˈfreɪd] ,
and I do want to give you something , but I can't , I'm afraid ,
和 我 做 想 到 给 你 某物 , 但 我 不能 , 我是 害怕的 ,
我很想送你点什么，但恐怕我做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得他这么做(Worth his while)

第3/3页

[fɔːr; fər][wɪə(r)][nɑːt] ['veri] [rɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli]['evər][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][spend] .
for we're not very rich , and I hardly ever have any money to spend .
为了 是 不是 非常 富有的 , 和 我 几乎 曾经 有 任何 钱 到 花费 .

因为我们家并不富裕, 我几乎没有钱可以花。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ðəʊ] .
I want you to have a piece of cake , though .
我 想 你 到 有 一个 片 的 蛋糕 , 尽管 .

不过, 我想让你吃一块蛋糕。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I made it myself this morning .
我 制成 它 我 这 早晨 .

这是我今天早上自己做的。

" ['beni] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,
" **Benny felt that he need not refuse a piece of cake ,**
" 本尼 毛毡 那 他 需要 不是 拒绝 一个 片 的 蛋糕 ,

本尼觉得他没必要拒绝一块蛋糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] [waɪl] [ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] .
and he sat down on the step while she went to get it .
和 他 卫星 向下 在 这 步 尽管 她 去 到 得到 它 .

她去拿东西的时候, 他就坐在台阶上了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['beni] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʌʊst] [dɪ'liʃəs] [sleɪs] [ʌv; əv] [keɪk]
She came back with what Benny thought was the most delicious slice of cake
她 来了 后退 和 什么 本尼 想法 曾是 这 最多 可口的 片 的 蛋糕

[hiː; hi][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd] .
he had ever tasted .
他 有 曾经 尝过 .

她带回来一块蛋糕, 本尼觉得这是他吃过的最美味的一块蛋糕。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['bjuːlə] [sed] :
As he sat there eating it , Beulah said :
作为 他 卫星 那里 吃 它 , 比尤拉 说 :

他坐在那里吃东西的时候, 比尤拉说:

" [lets] [prɪ'tend] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] [huː] [kɒd; kəd][grænt][juː; jʊ][jər; jər] [wɪʃ] ,
" **Let's pretend I am a fairy who could grant you your wish ,**
" 我们来吧 假装 我 是 一个 仙女 WHO 可以 授予 你 你的 希望 ,

“让我们假装我是个能实现你愿望的仙女,

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] [self][ænd; ənd]['nʊʊbəːdi] [els] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?
something just for your own self and nobody else ; what would you like ?
某物 只是 为了 你的 自己的 自己 和 无人 别的 ; 什么 会 你 喜欢 ?

只属于你自己的, 不属于任何人的; 你想要什么?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi]
So long as I can't give it to you , it won't do any harm , and we
所以 长的 作为 我 不能 给 它 到 你 , 它 惯于 做 任何 伤害 , 和 我们

只要我不能把它给你, 就不会造成任何伤害, 而且我们

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [θæŋks]
can make out that I am going to give you something more than my thanks
能 制作 出去 那 我 是 去 到 给 你 某物 更多的 比 我的 谢谢

·
:
·

可以肯定的是，我除了感谢你之外，还会给你一些其他的東西。

” ['benɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lʊθ][tuː; tə] [pleɪ] “ [meɪk] [prɪ'tend] ” ;
” **Benny** **was** **nothing** **loth** **to** **play** “ **make** **pretend** ” ;
” 本尼 曾是 没有什么 洛斯 到 玩 ” 制作 假装 ” ;

“本尼一点也不介意玩‘假装游戏’；

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [pleɪd] [,aɪ 'tiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər]
he and Kitty had played it too often for it to be an unfamiliar
他 和 猫咪 有 玩 它 也 经常 为了 它 到 是 一个 陌生
[geɪm] .
game .
游戏 。

他和凯蒂玩这个游戏的次数太多了，所以对他们来说这绝不是一个陌生的游戏。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ˈsoʊbərlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
So **he** **sat** **soberly** **thinking** **and** **munching** **his** **cake** .
所以 他 卫星 清醒地 思维 和 咀嚼 他的 蛋糕 。

于是他若有所思地坐着，一边吃着蛋糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ;
There **was** **one** **thing** **he** **wanted** **very** , **very** **much** ;
那里 曾是 一 事物 他 通缉 非常 , 非常 很多 ；

他非常非常想要一样东西；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈlʌtər] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr]
so **much** **that** **he** **scarcely** **liked** **to** **utter** **the** **wish** , **for** **it** **was** **so** **near**
所以 很多 那 他 几乎 喜欢 到 说出 这 希望 , 为了 它 曾是 所以 靠近
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his **heart** .
他的 心 。

他如此渴望这个愿望，以至于几乎不愿说出口，因为它离他的心太近了。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [lɒŋd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
He **had** **dreamed** **of** **it** , **longed** **for** **it** ,
他 有 梦见 的 它 , 渴望 为了 它 ,

他梦寐以求，渴望已久。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌnə'teɪnəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [der] [tuː; tə][hoʊp]
but **it** **was** **something** **so** **unattainable** **that** **he** **could** **never** **dare** **to** **hope**
但 它 曾是 某物 所以 高不可攀 那 他 可以 绝不 敢 到 希望
[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
for **it** .
为了 它 。

但这东西太过遥不可及，他根本不敢奢望。

[bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] ['hezə'tetɪŋli] : “ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
But **after** **a** **little** **while** **he** **said** , **shyly** **and** **hesitatingly** : “ **I** **want** **a** **bicycle** ,
但 后 一个 小的 尽管 他 说 , 害羞地 和 犹豫地 : “ 我 想 一个 自行车 ,
[ˈɔːfli] .
awfully .
非常 。

但过了一会儿，他害羞地、犹豫地说道：“我非常想要一辆自行车。”

“ [ˈbjʊ:lə] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
“ **Beulah dropped her work in her lap and gave a little scream of delight** .
“ 比尤拉 掉落 她 工作 在 她 膝 和 给予 一个 小的 尖叫 的 喜 .

“比尤拉把手里的东西扔到腿上，高兴地尖叫了一声。”

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] !
“ **To think you should say that !**
“ 到 思考 你 应该 说 那 !
“你竟然会说出那样的话！ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][fərˈgɔ:t] !
And to think I forgot !
和 到 思考 我 忘了 !
我居然忘了！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Why , that is the one thing — just wait a minute .
为什么 , 那 是 这 一 事物 — 只是 等待 一个 分钟 .
就是这件事——稍等片刻。

“ [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][əˈraʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **She jumped up and ran around the side of the house .**
“ 她 跳了起来 向上 和 跑 大约 这 边 的 这 房子 .
她跳起来，绕着房子跑了一圈。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 77**]
[页 -]
[第77页]

[ˈbenɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][kɔ:l] , “ [ˈbenɪ] , [ˈbenɪ] , [kʌm] [hɪr] !
Benny heard her call , “ Benny , Benny , come here !
本尼 听到 她 称呼 , “ 本尼 , 本尼 , 来 这里 !
本尼听到她喊道：“本尼，本尼，过来！ ”

“ [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ju:st]
“ **He followed the voice which led him to the door of an old building used**
“ 他 随后 这 嗓音 哪个 引领 他 到 这 门 的 一个 老的 建筑 用过的
[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:p] .
as a sort of shop .
作为 一个 种类 的 店铺 .
他循着声音来到一栋旧建筑的门口，这栋建筑被用作商店。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈbjʊ:lə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
In the doorway Beulah was standing .
在 这 门口 比尤拉 曾是 常设 .
比尤拉站在门口。

“ [kʌm] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Come here , “ she said .**
“ 来 这里 , “ 她 说 .
“过来，”她说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [du:] ?
“ **Do you think this will do ?**
“ 做 你 思考 这 将要 做 ?
你觉得这样可以吗？

” [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈfuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
” Was she fooling him ?
” 曾是 她 愚弄 他 ?

她是在骗他吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ” [meɪk] [prɪˈtend] ” ?
Was this a ” make pretend ” ?
曾是 这 一个 ” 制作 假装 ” ?

这是“假装游戏”吗？

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd][hæv; həv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
His heart beat fast as he saw that she really did have her hand on
他的 心 打 快速地 作为 他 锯 那 她 真的 做过 有 她 手 在
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ,
something which looked like a wheel ,
某物 哪个 看起来 喜欢 一个 车轮 ,

当他看到她的手真的放在一个看起来像轮子的东西上时，他的心跳加速。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ; [nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [nuː] [wʌn] ,
and , as he came up , she rolled out a bicycle ; not a very new one ,
和 , 作为 他 来了 向上 , 她 滚动 出去 一个 自行车 ; 不是 一个 非常 新的 一 ,

他走上前去时，她推出一辆自行车；虽然不是辆很新的自行车。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
but one in pretty good condition and just about the size for a boy of
但 一 在 漂亮的 好的 状况 和 只是 关于 这 尺寸 为了 一个 男生 的

[hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] .
his inches .
他的 英寸 .

但其中一件保存状况良好，尺寸也正好适合他这个身高的男孩。

” [lʊk] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” Look here , ” she said , ” I believe this is just big enough for you .
” 看 这里 , ” 她 说 , ” 我 相信 这 是 只是 大的 足够的 为了 你 .

“你看,”她说,“我觉得这里对你来说刚刚够大。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
My uncle gave it to my brother two or three years ago .
我的 叔叔 给予 它 到 我的 兄弟 二 或者 三 年 前 .

两三年前，我叔叔把它送给了我哥哥。

[ˈtʃɑːrli] [hæz; həz] [aʊtˈɡroʊn] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ] [tɔːl] .
Charlie has outgrown it , for he has grown so tall .
查理 有 长大了就不合适了 它 , 为了 他 有 生长 所以 高的 .

查理已经穿不下它了，因为他长得太高了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
Now he is at my uncle's in the city where he is going to school ,
现在 他 是 在 我的 叔叔的 在 这 城市 在哪里 他 是 去 到 学校 ,

现在他在我叔叔家，他住在他上学的那个城市。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sed] : - [sɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][oʊld] [wiːl] ;
and when he went away he said : - Sis , you can have my old wheel ;
和 什么时候 他 去 离开 他 说 : - 妹妹 , 你 能 有 我的 老的 车轮 ;

他走的时候说：“妹妹，你可以拿走我的旧轮子；

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmbədi] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] .
maybe somebody will buy it and you can have what it will bring .
或许 某人 将要 买 它 和 你 能 有 什么 它 将要 带来 .

也许有人会买下它，你就能得到它带来的收益。

- [bʌt; bət] [ˈnoʊbədi] [əˈbaʊt] [hɪr] [hæz; həz] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [soʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .
- **But nobody about here has wanted it , so it is on my hands** .
- 但 无人 关于 这里 有 通缉 它 , 所以 它 是 在 我的 双手 .

“但是附近没有人想要它，所以它就落到我手里了。”

[naʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] ?
Now , please , please , won't you take it ?
现在 , 请 , 请 , 惯于 你 拿 它 ?

现在，求求你，求求你，收下它好吗？

[aɪd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . “
I'd be so glad if you would . “
ID 是 所以 高兴的 如果 你 会 . “

如果你能这样做，我将非常感激。

“ [ˈriːəli] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Really ?** ” **he said** .
“ 真的 ? ” 他 说 .

“真的吗？”他问道。

“ [ˈɑːnɪst] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ **Honest , do you want me to have it ?** ”
“ 诚实的 , 做 你 想 我 到 有 它 ? ”

“老实说，你想让我拥有它吗？”

“ [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [duː] .
“ **Honest , I do** .
“ 诚实的 , 我 做 .

“说实话，我确实有。”

[aɪd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I'd rather you would have it than anyone in the world .
ID 相当 你 会 有 它 比 任何人 在 这 世界 .

我宁愿它给你，而不是给世界上任何人。

[dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɡoʊz] .
Just try it and see how it goes .
只是 尝试 它 和 看 如何 它 去 .

试试看，看看效果如何。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtaɪərz] [bloʊn] [ʌp] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
It had the tires blown up not so very long ago ,
它 有 这 轮胎 吹 向上 不是 所以 非常 长的 前 ,

不久前它的轮胎爆胎了。

[soʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [raɪt] [əˈweɪ] .
so I reckon that will not need to be done right away .
所以 我 估计 那 将要 不是 需要 到 是 完毕 正确的 离开 .

所以我认为暂时不需要这样做。

“ [ˈbeni] [ˈmaʊntɪd] — [wʌt] [bɔɪ] [daɪz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; ei] [wiːl] ?
“ **Benny mounted — what boy does not know how to ride a wheel ?**
“ 本尼 安装 — 什么 男生 做 不是 知道 如何 到 骑 一个 车轮 ?

“本尼骑上了车——哪个男孩不会骑轮子呢？”

— [ænd; ənd] [roʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] .
— **and rode around the house once or twice** .
— 和 骑 大约 这 房子 一次 或者 两次 .

——然后绕着房子骑了一两圈。

“ [ʃiː; ʃi][gʊʊz][laɪk][ə; eɪ] [briːz] , ” [hiː; hi][sed] , [hɪz; ɪz][fɛɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] .
“ She goes like a breeze , ” he said , his face shining .
“ 她 去 喜欢 一个 微风 , ” 他 说 , 他的 脸 灼灼 .
“ 她走得像一阵风 , ” 他说道 , 脸上容光焕发 .

“ [ðen] [ʃiːz] [jɔːrɪz] .
“ Then she's yours .
“ 然后 她是 你的 .

“那么她就是你的了。”

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ [Pg 79]
“ [页 -]

“[第 79 页]

[ˈbeni] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbjuːlə] .
Benny looked at Beulah .
本尼 看起来 在 比尤拉 .

本尼看着比尤拉。

[ʃiː; ʃi][held] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ][lɪps][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgəɹ] .
She held against her lips the ring which she had slipped on her finger .
她 握住 反对 她 嘴唇 这 戒指 哪个 她 有 滑倒了 在 她 手指 .
她将刚戴在手指上的戒指贴在嘴唇上。

“ [ɪf][juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [rɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] [wiːl] ,
“ If you love that ring half as much as I do this wheel ,
“ 如果 你 爱 那 戒指 一半 作为 很多 作为 我 做 这 车轮 ,
“如果你像我一样喜欢这枚戒指,就像我喜欢这个轮子一样,

“ [hiː; hi][sed] , [ˈprez(ə)ntli] , ” [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ he said , presently , ” you're mighty fond of it .
“ 他 说 , 目前 , ” 你是 强大的 喜爱的 的 它 .
“你很喜欢它,”他接着说, “

“ [ˈbjuːlə] [læft] .
“ Beulah laughed .
“ 比尤拉 笑了 .

比尤拉笑了。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈkʌləɹ] [flʌft] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [əˈgen] .
The soft color flushed up into her cheeks again .
这 柔软的 颜色 酡 向上 进入 她 脸颊 再次 .
她的双颊再次泛起了淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi][geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldəɹ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈprefəɹ] .
She gave his shoulder a gentle pressure .
她 给予 他的 肩膀 一个 温和的 压力 .
她轻轻按压了一下他的肩膀。

“ [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , ” [ænd; ænd] [mɔːr] . ”
“ I do , ” she told him , ” and more . ”
“ 我 做 , ” 她 讲述 他 , ” 和 更多的 . ”
“我愿意,”她告诉他, “而且远不止如此。”

“ [dɪd][aɪ][seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbjuːlə] ?
“ Did I say thank you , Miss Beulah ?
“ 做过 我 说 感谢 你 , 错过 比尤拉 ?
“我有没有对贝乌拉小姐说谢谢?”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”
If I didn't , I think it a hundred thousand times . ”
如果 我 没有 , 我 思考 它 一个 百 千 时代 . ”
如果我不这么做, 我会想上十万遍。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
“ And I say , thank you a hundred thousand times .
“ 和 我 说 , 感谢 你 一个 百 千 时代 :
“我要说, 谢谢一万遍。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

“ [fɔːr; fər] ['benɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wi:l] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l]
“ For Benny had mounted his wheel and was spinning down the level
“ 为了 本尼 有 安装 他的 车轮 和 曾是 旋转 向下 这 等级
[rouð] ,
road ,
路 ,

“因为本尼已经骑上车轮, 沿着平坦的道路飞驰而下,

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] ['eniwɜr] [ə'baʊt] .
the happiest boy anywhere about .
这 最快乐 男生 任何地方 关于 :

他是周围最快乐的男孩。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['benz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [sər'praɪz]
BEN'S BEAUTIFUL SURPRISE
本的 美丽的 惊喜

本的美丽惊喜

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] ['benɪ] [set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wi:l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛltɪz] ,
When Saturday came Benny set off on his wheel for his visit to the Welch's ,
什么时候 周六 来了 本尼 放 离开 在 他的 车轮 为了 他的 访问 到 这 威尔奇 ,
星期六那天, 本尼骑自行车去拜访韦尔奇一家。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
a very happy little boy , with his hard earnings in his pocket .
一个 非常 快乐的 小的 男生 , 和 他的 难的 收益 在 他的 口袋 :
一个非常快乐的小男孩, 口袋里装着他辛苦挣来的钱。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪni,'dʒeni][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
As he neared the store he saw Jennie on the lookout for him .
作为 他 接近 这 店铺 他 锯 珍妮 在 这 瞭望台 为了 他 :

当他走到商店附近时, 他看到珍妮正在四处张望找他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɜːslɪ] [weɪt][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [wi:l] ,
He could scarcely wait to show his wheel ,
他 可以 几乎 等待 到 展示 他的 车轮 ,

他迫不及待地想要展示他的车轮。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ped(ə)l][gʊv][æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [rɑːdz] .
and made his pedal go as he covered the last few rods .
和 制成 他的 踏板 去 作为 他 涵盖 这 最后的 很少 杆 :

他踩下踏板, 盖住了最后几根杆子。

“ [si:] [maɪ] [wi:l] , ” [hi:; hi][kraɪd] .
“ **See my wheel** , ” **he cried** .
“ 看 我的 车轮 , ” 他 哭 .

“看看我的轮子！”他喊道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][ɑ:n][wʌn] ?
“ **Aren't you surprised to see me on one ?**
“ 不是 你 惊讶 到 看 我 在 一 ?

“看到我出现在其中，你不感到惊讶吗？”

“ [bʌt; bət][dʒini,'dʒeni][ˈhɑ:rdli] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [wi:l] .
“ **But Jennie hardly noticed the wheel** .
“ 但 珍妮 几乎 注意到 这 车轮 .

但珍妮几乎没注意到方向盘。

“ ['hi:z] [kʌm] , ['fɑ:ðər] , ['hi:z] [kʌm] !
“ **He's come , father , he's come !**
“ 他是 来 , 父亲 , 他是 来 !

“他来了，父亲，他来了！”

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [oʊ] , ['beni] , [wi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sə'praɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Oh , Benny , we've such a beautiful surprise to show you** .
“ 哦 , 本尼 , 我们已经这样的 一个 美丽的 惊喜 到 展示 你 .

“哦，本尼，我们有一个非常美丽的惊喜要给你看。”

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

“ ['beni] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][step][æt; ət] ['dʒeniz] [kɔ:l] , ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wʌt] [ðɪs] [faɪn]
“ **Benny hastened his step at Jennie's call , wondering the while what this fine**
“ 本尼 加快 他的 步 在 珍妮的 称呼 , 好奇 这 尽管 什么 这 美好的

听到珍妮的呼唤，本尼加快了脚步，心里琢磨着这究竟是怎么回事。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[sə'praɪz] [maɪt] [bi:; bi] .
surprise might be .
惊喜 可能 是 .

可能会感到意外。

“ ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['pʌpɪz] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] ['dʒini,'dʒeni]
“ **Maybe it's some more puppies , ” he thought , and he followed Jennie**
“ 或许 它是 一些 更多的 小狗 , ” 他 想法 , 和 他 随后 珍妮

[ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] .
around to the side porch .
大约 到 这 边 门廊 .

“也许是又来了几只小狗，”他想，然后跟着珍妮绕到侧廊。

“ [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [step] , ” [sed] ['dʒɪni,'dʒeni] , ” [ænd; ənd] [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
“ **Sit down on that step** , ” **said Jennie** , ” **and you'll see something fine** .
“ 坐 向下 在 那 步 , ” 说 珍妮 , ” 和 你会 看 某物 美好的 .
“坐在那级台阶上,”珍妮说,“你会看到一些美好的东西。”

“ ['beni] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [tu:] [hændz][wɜ:r; wər]
“ **Benny did as he was bid** , **and the next moment two hands were**
“ 本尼 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 这 下一个 片刻 二 双手 是
[klɑ:spt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
clapsed over his eyes .
紧握 超过 他的 眼睛 .
“本尼照做了,下一刻,两只手就捂住了他的眼睛。”

“ [ges] [hu:] !
“ **Guess who** !
“ 猜测 WHO !
“猜猜我是谁! ”

“ [kraɪd]['dʒɪni,'dʒeni] , [bʌt; bət] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [læf] [keɪm] [tu:; tə]
“ **cried Jennie** , **but before he could decide a familiar little laugh came to**
“ 哭 珍妮 , 但 前 他 可以 决定 一个 熟悉的 小的 笑 来了 到
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,
“珍妮喊道,“但他还没来得及做出决定,就听到一阵熟悉的轻笑声传入耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:kɹət][wʌz; wəz] [aʊt] .
and the secret was out .
和 这 秘密 曾是 出去 .
秘密就这样泄露了。

“ ['kɪti] !
“ **Kitty** !
“ 猫咪 !
“猫咪!

“ [hi:; hi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ **he cried** , **jumping up** .
“ 他 哭 , 跳 向上 .
他跳起来,喊道。

“ [oʊ] , ['kɪti] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
“ **Oh** , **Kitty** , **how did you get here** ?
“ 哦 , 猫咪 , 如何 做过 你 得到 这里 ?
“哦,凯蒂,你怎么会在这里? ”

[ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
Is mother with you ? ”
是 母亲 和 你 ? “
妈妈和你在一起吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['kɪti] , ” [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][em 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
“ **No** , ” **answered Kitty** , ” **there is only me for you to see** .
“ 不 , ” 回答 猫咪 , ” 那里 是 仅有的 我 为了 你 到 看 .
“不,”凯蒂回答说,“你只能看到我。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .
我会把事情来龙去脉都告诉你。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] . [weltʃ,welʃ][ænd; ənd][ˈdʒɪni,'dʒeni] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
This morning Mrs . Welch and Jennie came to town , and they came to
这 早晨 太太 : 韦尔奇 和 珍妮 来了 到 镇 , 和 他们 来了 到
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [streɪt] [ɔːf] ,
our house straight off ,
我们的 房子 直的 离开 ,

今天早上韦尔奇太太和珍妮来到镇上，她们直接就来了我们家。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈmʌðər] [tuː; tə][let][em 'iː] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
and asked mother to let me come back with them this afternoon .
和 问 母亲 到 让 我 来 后退 和 他们 这 下午 .
然后请求母亲让我今天下午和他们一起回去。

[ˈmɪsɪz] . [weltʃ,welʃ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt][em 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɪni,'dʒeni]
Mrs . Welch said that you had told them about me and that Jennie
太太 : 韦尔奇 说 那 你 有 讲述 他们 关于 我 和 那 珍妮
[ˈwaːntɪd][soʊ] [mʌtʃ]
wanted so much
通缉 所以 很多

韦尔奇太太说你把我的事告诉了他们，珍妮非常想要.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd][gɔːt][em 'iː] [ˈredi] [ænd; ənd][aɪ]
to have me come ; and mother hurried and got me ready and I
到 有 我 来 ; 和 母亲 慌忙 和 得到 我 准备好 和 我
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

让我过去；母亲赶紧帮我收拾好，我就来了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
and I am going to stay a week .
和 我 是 去 到 停留 一个 星期 .
我打算待一周。

[oʊ] , [ˈbeni] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈlʌvli] ?
Oh , Benny , I am so glad to see you , and isn't it all lovely ?
哦 , 本尼 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 和 不是 它 全部 迷人的 ?
哦，本尼，见到你真高兴，这里的一切是不是都很美好？

" [ˈbeni] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Benny was ready to agree with her most emphatically .**
" 本尼 曾是 准备好 到 同意 和 她 最多 强调地 .
“本尼非常赞同她的观点。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [liːv] [ˈmʌðər] [ɔːl][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
" **I didn't want to leave mother all alone , but she was so glad to have**
" 我 没有 想 到 离开 母亲 全部 独自的 , 但 她 曾是 所以 高兴的 到 有
[em 'iː] [kʌm] ,
me come ,
我 来 ,

“我不想让妈妈一个人待着，但她很高兴我能来。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪ] .
and Miss Perkins is going to stay with her while we are away .
和 错过 珀金斯 是 去 到 停留 和 她 尽管 我们 是 离开 .
我们不在家的时候，珀金斯小姐会陪着她。

[ˈmɪsɪz] . [weltʃ,welʃ] [brɔ:t] [ˈmʌðər] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd]
Mrs . Welch brought mother some lovely strawberries and some eggs , and
太太 . 韦尔奇 带来 母亲 一些 迷人的 草莓 和 一些 鸡蛋 , 和
[ˈi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
she'll have a feast to - morrow .
壳 有 一个 盛宴 到 - 明天 .

韦尔奇太太给妈妈带来了一些美味的草莓和鸡蛋，她明天要好好享用一顿大餐。

[oʊ] , [ˈbeni] , [ɑ:nt] [ðeɪ] [gʊd] ?
Oh , Benny , aren't they good ?
哦 , 本尼 , 不是 他们 好的 ?

哦，本尼，它们真不错！

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] .
Now tell me everything , I want so much to hear .
现在 告诉 我 一切 , 我 想 所以 很多 到 听到 .

现在把一切都告诉我，我非常想知道。

" [ænd; ənd] [ˈbeni] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪt(ə)l]
" **And Benny proceeded to tell his experiences to a very much interested little**
" 和 本尼 继续 到 告诉 他的 经历 到 一个 非常 很多 感兴趣的 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

于是，本尼开始向一位非常感兴趣的小女孩讲述他的经历。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli] [ɪnˈdɪgnənt] , [pli:zd] , [ˌɔ:r] [praʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mɑ:t] [bi:; bi] .
who was properly indignant , pleased , or proud , as the case might be .
WHO 曾是 适当地 愤怒 , 高兴 , 或者 自豪的 , 作为 这 案件 可能 是 .

根据具体情况，他可能会感到愤慨、高兴或自豪。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ˈbeni] , " [sed] [ˈkɪti] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈweltʃɪz]
" **And oh , Benny , said Kitty , when he had told of Mr . Welch's**
" 和 哦 , 本尼 , " 说 猫咪 , 什么时候 他 有 讲述 的 先生 . 威尔奇
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“哦，本尼，”凯蒂在他讲述完韦尔奇先生的善举后说道。

" [ˈdʒɪni,dʒeni][ɪz][soʊ] [dɪr] ; [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ˈbɛgd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem ˈi:]
" **Jennie is so dear ; she just begged to have me**
" 珍妮 是 所以 亲爱的 ; 她 只是 乞求 到 有 我
"珍妮太可爱了；她一直央求我带她去。"

[kʌm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
come , and we have had such a good time to - day .
来 , 和 我们 有 有 这样的 一个 好的 时间 到 - 天 .

来吧，我们今天玩得非常开心。

” [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒeniz] ['kwaɪət] ['sɪmpəθi:z] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
“ **The fact of the matter was that Jennie's quiet sympathies had been so**
这事实的这事情曾是那珍妮的安静的同情有到过所以
[ə'raʊzd] [baɪ] ['beniz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['ɪt(ə)l]['sɪstər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔ:d]
aroused by Benny's account of his delicate little sister that she had implored
被唤醒经过本尼的帐户的他的精美的小的姐姐那她有恳求
[hɜ:r; hər] ['perənts][tu:; tə][æsk] ['kɪti] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
her parents to ask Kitty to come and make her a visit ,
她父母到问猫咪到来和制作她一个访问 ,
“事实上，本尼讲述了他体弱多病的小妹妹的故事，这深深触动了珍妮的同情心，她恳求父母让凯蒂来探望她。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][rest] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:]
and would not rest till her mother had taken her to town to see
和会不是休息直到她母亲有已采取她到镇到看
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,
她不等母亲带她进城去看望凯蒂，就再也不愿罢休。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɔrdənz][kən'sent][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
and Mrs . Jordan's consent was then won without much difficulty .
和太太 . 乔丹的同意曾是然后韩元没有很多困难 .
于是，乔丹夫人很轻松地就同意了。

[θri:] ['veri] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hu:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:li] ['pʌpɪz] ,
Three very happy children they were who went down to see the collie puppies ,
三非常快乐的孩子们他们是WHO去向下到看这柯利犬小狗 ,
三个非常开心的孩子去看牧羊犬幼崽。

[ænd; ənd] [hu:] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['taɪni] ['speklɪd] [pɪgz][wɪð; wɪθ]['kɜ:rlɪ] [teɪlz] ,
and who laughed to see the tiny speckled pigs with curly tails ,
和WHO笑了到看这微小的斑驳的猪和卷曲尾巴 ,
谁看到这些尾巴卷曲、身上有斑点的小猪就哈哈大笑呢？

[ænd; ənd] [hu:] [vju:d] [ðə; ði] ['pəʊltrɪ] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] , ['dʒɪni,'dʒeni] ,
and who viewed the poultry yard with much pride , Jennie ,
和WHO已查看这家禽院子和很多自豪 , 珍妮 ,
珍妮看着养鸡场，感到非常自豪。

['grəʊɪŋ] [ɪk'stætɪk]['oʊvər][ðə; ði] [bru:dz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['daʊni] ['tʃɪkɪnz] .
growing ecstatic over the broods of pretty downy chickens .
生长欣喜若狂超过这幼崽的漂亮的绒毛状鸡 .
看到毛茸茸的漂亮小鸡，兴奋不已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd]
It was while she was cuddling a yellow duckling that they were summoned
它曾是尽管她曾是拥抱一个黄色的小鸭那他们是被召唤
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][help]['mɪsɪz] . [welt,wel][tu:; tə] [meɪk] [aɪs] [kri:m] .
to the house to help Mrs . Welch to make ice cream .
到这房子到帮助太太 . 韦尔奇到制作冰奶油 .
当她抱着一只黄色小鸭子时，他们被叫到房子里去帮助韦尔奇太太做冰淇淋。

['benɪ] [meɪd] [hɪm'self][moʊst]['ju:sf(ə)l] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]
Benny made himself most useful , pounding the
本尼制成他自己最多有用 , 猛击这
本尼发挥了自己的最大作用，猛击.....

[aɪs][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fri:zər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .
ice and turning the freezer with a good will .
冰 和 转弯 这 冰箱 和 一个 好的 将要 .
用心冰镇并转动冰箱。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] ['ɛni:bədi:z] ['bɜ:rθdeɪ] ?
“ **Is it anybody's birthday ?**
” 是 它 任何人的 生日 ?
今天是哪位朋友的生日?

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , “ [sed] ['kɪti] .
It's just like a festival , “ said Kitty .
它是 只是 喜欢 一个 节日 , “ 说 猫咪 .
“简直就像个节日一样,”凯蒂说。

“ ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] .
“ **Strawberries and ice cream and cake .**
” 草莓 和 冰 奶油 和 蛋糕 .
草莓、冰淇淋和蛋糕。

[θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , ['beni] ; [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['pi:p(ə)l]['evər][hæd; həd] [sʌt] [θɪŋz] [dʒʌst][ɪn][æŋ; ən]
Think of it , Benny ; I didn't know people ever had such things just in an
思考 的 它 , 本尼 ; 我 没有 知道 人们 曾经 有 这样的 事物 只是 在 一个
['evrɪdeɪ] [wei] ;
everyday way ;
每天 方式 ;
想想看, 本尼; 我以前都不知道人们日常生活中竟然会有这样的东西;

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['festəvəlz][ɔ:r] ['pɑ:rtɪz] [ɔ:r]
I thought they only had them when they had festivals or parties or
我 想法 他们 仅有的 有 他们 什么时候 他们 有 节日 或者 各方 或者
['sʌmθɪŋ] . “
something . “
某物 . “
我以为他们只有在举办节日、派对之类的活动时才会用到这些东西。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌm,bɑ:di:z] ['bɜ:rθdeɪ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [welt,wel] , ['læfɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ]
“ **I suppose it is somebody's birthday , “ said Mrs . Welch , laughing , “ but I**
” 我 认为 它 是 某人的 生日 , “ 说 太太 . 韦尔奇 , 笑 , “ 但 我
[dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [hu:z] .
don't know just whose .
不 知道 只是 谁 .
“我猜今天是某人的生日,”韦尔奇太太笑着说, “但我不知道是谁的生日。”

[wi:; wi] [meɪk] [aɪs] [kri:m] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['sʌmər] , [fɔ:r; fər] [wi:v] [æŋ; ən] ['aɪshaʊs] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] ,
We make ice cream very often in summer , for we've an icehouse full of ice ,
我们 制作 冰 奶油 非常 经常 在 夏天 , 为了 我们已经 一个 冰窖 满的 的 冰 ,
夏天我们经常做冰淇淋, 因为我们有一个装满冰块的冰库。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kri:m] .
and plenty of cream .
和 很多 的 奶油 .
还要加很多奶油。

[sə'pouz] [wi:; wi] ['selɪbreɪt] [jɔ:r; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Suppose we celebrate your birthday to - day ?
认为 我们 庆祝 你的 生日 到 - 天 ?
我们今天庆祝你的生日怎么样?

” [ˈkɪti] , [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt]
” **Kitty** , **very much pleased at the suggestion** , **looked up with a radiant**
” 猫咪 , 非常 很多 高兴 在 这 建议 , 看起来 向上 和 一个 辐射状
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .

凯蒂对这个建议非常高兴，抬起头，露出了灿烂的笑容。

” [oʊ] , [ðen] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ɡɪfts] , ” [sed] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] ,
” **Oh , then she'll have to have some birthday gifts , ” said Jennie** ,
” 哦 , 然后 壳 有 到 有 一些 生日 礼物 , ” 说 珍妮 ,
“哦，那她就得准备一些生日礼物了，”珍妮说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ɔ:f] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
and she ran off to have a consultation with her father ,
和 她 跑 离开 到 有 一个 咨询 和 她 父亲 ,
于是她跑去和父亲商量。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ˈsʌpətaɪm] [ˈkɪtiz] [pleɪt] [wʌz; wəz][paɪld] [haɪ]
the result of which was that at suppertime Kitty's plate was piled high
这 结果 的 哪个 曾是 那 在 晚餐时间 小猫的 盘子 曾是 堆积 高的
[wɪð; wɪθ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
with packages ,
和 包裹 ,
结果就是，到了晚餐时间，凯蒂的盘子里堆满了包裹。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈvælju:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [ɡreɪt] [ˈbaʊnti] [tu:; tə] [ˈkɪti] ,
not of very much value , but they represented great bounty to Kitty ,
不是 的 非常 很多 价值 , 但 他们 代表 伟大的 赏金 到 猫咪 ,
虽然价值不高，但对凯蒂来说却是一笔巨大的财富。

[hu:] [soʊ] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [nu:] .
who so seldom had anything new .
WHO 所以 很少 有 任何事物 新的 .

他们很少拥有任何新东西。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə] [ti:] [set][frʌm; frəm][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l]
First there was a cunning little china tea set from Jennie , then a small
第一的 那里 曾是 一个 狡猾 小的 中国 茶 放 从 珍妮 , 然后 一个 小的
[dɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:lɪ] ,
doll from Mollie ,
玩具娃娃 从 莫莉 ,

先是珍妮送的一套精致的小瓷茶具，然后是莫莉送的小娃娃。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈkændi][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [welt,wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]
a little box of candy from Mr . Welch , and a handkerchief from
一个 小的 盒子 的 糖果 从 先生 : 韦尔奇 , 和 一个 手帕 从
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

韦尔奇先生送的一小盒糖果，还有乔送的一条手帕。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [weltʃ,welʃ] [pleɪst] [br'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪɡ] ['frɔːstɪd] [keɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] “
while Mrs . Welch placed before her a big frosted cake on which the name “
[ˈkɪti] ” [wʌz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kændɪz] .
Kitty “ was outlined with little pink candies .
[ˈkɪti] “ [wʌz; wəz] [səz] [ˈkændɪz] .

韦尔奇太太在她面前放了一个很大的糖霜蛋糕，上面用粉红色的小糖果勾勒出“Kitty”的名字。

[ˈkɪti] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ] ,
Kitty looked from one to the other in speechless joy ,
[ˈkɪti] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ] ,
凯蒂欣喜若狂，目光在他们之间来回游移。

[ænd; ænd] ['benɪ] [wʌz; wəz][soʊ][,oʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi]
and Benny was so overcome with gratitude at such kindness that he
[ænd; ænd] ['benɪ] [wʌz; wəz][soʊ][,oʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi]
和 本尼 曾是 所以 克服 和 感激 在 这样的 仁慈 那 他
[tʜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] ,
turned to Joe ,
[tʜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] ,
转向 到 乔 ,

本尼对乔的善意感激涕零，于是转向乔说道：

[huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][,enər'dʒetɪk] ['mænər] .
who sat next him , and hugged him in the most energetic manner .
[huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][,enər'dʒetɪk] ['mænər] .
WHO 卫星 下一个 他 , 和 拥抱 他 在 这 最多 精力充沛 方式 .
[hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][,enər'dʒetɪk] ['mænər] .
坐在他旁边的人热情地拥抱了他。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['benɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ænd] ['strɔːberɪz] [ðæt] [hiː; hi]
For once in his life Benny had all the ice cream and strawberries that he
[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['benɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ænd] ['strɔːberɪz] [ðæt] [hiː; hi]
为了 一次 在 他的 生活 本尼 有 全部 这 冰 奶油 和 草莓 那 他
[kʊd; kəd] [iːt] .
could eat .
[kʊd; kəd] [iːt] .
可以 吃 .

本尼生平第一次吃到了他想吃的所有冰淇淋和草莓。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [stert] [haʊ]
It would not be well to state how
[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [stert] [haʊ]
它 会 不是 是 出色地 到 状态 如何
[stert] [haʊ] .
不宜说明具体情况

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 86**]
[[,piː 'dʒiː] -]
[第 86 页]

[ˈmeni] [hiː; hi] [eɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [wʌn] ,
many saucerfuls he ate , for the statement might seem a doubtful one ,
[ˈmeni] [hiː; hi] [eɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [wʌn] ,
许多 满满一碟 他 吃 , 为了 这 陈述 可能 似乎 一个 疑 一 ,
[eɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [wʌn] ,
他吃了好几碟，因为这说法似乎值得怀疑。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [səp'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [meɪd] [ɪl] .
and it is still a greater surprise that he was not made ill .
[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [səp'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [meɪd] [ɪl] .
和 它 是 仍然 一个 更大的 惊喜 那 他 曾是 不是 制成 患病的 .
[meɪd] [ɪl] .
更令人惊讶的是，他竟然没有生病。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sæbəθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [bluː] [skaɪ] ,
The peaceful Sabbath came with a soft , blue sky ,
[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sæbəθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [bluː] [skaɪ] ,
这 和平 安息日 来了 和 一个 柔软的 , 蓝色的 天空 ,
[sɔːft] , [bluː] [skaɪ] ,
宁静的安息日伴随着柔和的蓝天而来。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:riəulz] [ænd; ənd] [ren] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈhʌnɪsʌkl] [wɪtʃ] [gru:] [əˈraʊnd]
with orioles and wrens singing in the flowering honeysuckles which grew around
和 金莺队 和 鹌鹑 歌唱 在 这 开花 金银花 哪个 生长 大约
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;
the porch ;
这 门廊 ;
门廊周围盛开的金银花丛中，黄鹌和鹌鹑在歌唱；

[wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈəʊdəz] [wɑ:ftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ]
with sweet odors wafted up from the roses in the garden ; with everything so
和 甜的 气味 飘散 向上 从 这 玫瑰 在 这 花园 ; 和 一切 所以
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
花园里的玫瑰散发出甜美的香气；一切都如此美好，

[soʊ] [ˈkwaɪət] , [soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ðæt] [ˈbeni] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [bəʊθ] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər]
so quiet , so beautiful , that Benny and Kitty both felt a new reverence for
所以 安静的 , 所以 美丽的 , 那 本尼 和 猫咪 两个都 毛毡 一个 新的 尊敬 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
如此宁静，如此美丽，以至于本尼和凯蒂都对这一天充满了新的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
and they started off for Sunday - school as happy as possible .
和 他们 开始 离开 为了 星期日 - 学校 作为 快乐的 作为 可能的 .
他们兴高采烈地去上主日学校了。
[ˈmɪsɪz] . [weltʃ,welʃ] [hæd; həd] [drest] [ˈkɪti] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈdresɪz] [ðæt]
Mrs . Welch had dressed Kitty in one of the pretty little white dresses that
太太 . 韦尔奇 有 穿着 猫咪 在 一 的 这 漂亮的 小的 白色的 连衣裙 那

[ˈdʒɪni,'dʒeni] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] ,
Jennie had outgrown ,
珍妮 有 长大了就不合适了 ,
韦尔奇太太给凯蒂穿上了一件珍妮穿不下的漂亮小白裙。
[hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪs] [tæn] [ju:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l]
had put upon her feet a pair of nice tan shoes which were too small
有 放 之上 她 脚 一个 一对 的 好的 棕褐色 鞋 哪个 是 也 小的

[fɔ:r; fər] [ˈdʒɪni,'dʒeni] ,
for Jennie ,
为了 珍妮 ,
她穿上了一双漂亮的棕褐色鞋子，但这双鞋对珍妮来说太小了。
[hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdʒ] [fer] [her] [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
had curled the little maid's fair hair so that when she appeared with her
有 卷曲 这 小的 女佣 公平的 头发 所以 那 什么时候 她 出现 和 她

[swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
sweet little face shining with pleasure ,
甜的 小的 脸 灼灼 和 乐趣 ,
他把小女仆的金发烫成了卷发，当她出现时，她甜美的小脸上洋溢着喜悦的光芒。
[ˈi:v(ə)n] [ˈmɪstər] . [weltʃ,welʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər]
even Mr . Welch gave her
甚至 先生 . 韦尔奇 给予 她

就连韦尔奇先生也给了她
[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 87]
[页 -]

[æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
an admiring glance , and said , “ Well , little one ,

一个 钦佩 瞥一眼 , 和 说 , “ 出色地 , 小的 一 ,

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðæt] ['roʊzbʌd] [pɪnd] [ɑ:n][jʊr; jər] [frɑ:k] .
you look as sweet as that rosebud pinned on your frock .

你 看 作为 甜的 作为 那 玫瑰花蕾 已置顶 在 你的 连衣裙 .

“ ['kɪti] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
” Kitty looked up at him with gratitude .

” 猫咪 看起来 向上 在 他 和 感激 .

凯蒂感激地抬头看着他。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fa:ðər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” It must be nice to have a father , “ she said ,

” 它 必须 是 好的 到 有 一个 父亲 , “ 她 说 ,

“有父亲一定很好,”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
and the good man turned away to hide his feelings .

和 这 好的 男人 转向 离开 到 隐藏 他的 情怀 .

这位善良的人转过身去, 掩饰自己的感受。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑ:ts] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] ,
” Poor little tots , “ he said to his wife , as the children went out the gate ,

” 贫穷的 小的 幼儿 , “ 他 说 到 他的 妻子 , 作为 这 孩子们 去 出去 这 门 ,

“可怜的小家伙们,”孩子们走出大门时, 他对妻子说道。

“ [ɪts] ['prɪti] [taɪf] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðəʊz] [ʌnpɾə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]
” it's pretty tough when a man has to leave children like those unprovided for
” 它是 漂亮的 艰难的 什么时候 一个 男人 有 到 离开 孩子们 喜欢 那些 未提供 为了
.”
.”
.”
.”

“当一个男人不得不留下那些无人照料的孩子时, 这真的很难。”

“ [ðen] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , ['θæd] , “ [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
” Then don't you do it , Thad , “ said his wife , with a twinkle in her eye .

” 然后 不 你 做 它 , 萨德 , “ 说 他的 妻子 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

“那你就别做了, 萨德,”他的妻子眨着眼睛说。

[ˈmɪstər] . [welt,welʃ] [læft] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Mr . Welch laughed and started out to follow the children .

先生 . 韦尔奇 笑了 和 开始 出去 到 跟随 这 孩子们 .

韦尔奇先生笑了笑, 然后跟在孩子们身后走了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪkər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]ˈmɪstər] . ['bentli:z] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The little picker took his way back to Mr . Bentley's early the next morning ,

这 小的 拣货员 采取 他的 方式 后退 到 先生 . 宾利的 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早, 那个小采摘工就回到了本特利先生家。

['fi:lɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['vɪzɪt]
feeling that , with Kitty so near , and the happy memory of that delightful visit

, 感觉 那 , 和 猫咪 所以 靠近 , 和 这 快乐的 记忆 的 那 愉快 访问

,
/
,

感觉凯蒂就在身边, 而且那次愉快拜访的美好回忆也历历在目,

[hi:; hi][kʊd; kəd][get] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] [kwaɪt] [ˈhæpɪli] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
he could get through the week quite happily , especially since he was now
他 可以 得到 通过 这 星期 相当 快乐地 , 尤其 自从 他 曾是 现在
[dɪˈlɪvəd]
delivered
发表

他可以很愉快地度过这一周，尤其因为他现在已经出生了。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaɪvɪn] , [ænd; ɐnd][noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
of the disagreeable presence of Ivan , and no longer was compelled to
的 这 令人不快的 在场 的 伊万 , 和 不 更长 曾是 被迫 到
[sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkərs] - ['kwɔ:rtərz] .
sleep in the pickers ' quarters .
睡觉 在 这 采摘者 - 四分之一 .

摆脱了伊万令人不快的存在，他不再被迫睡在采摘工人的宿舍里。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bentli] ['wɒnts][jʊr; jər][help][ju:; jʊ][dʒʌst][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] ,
“ If Mrs . Bentley wants your help you just do what she tells you ,
“ 如果 太太 : 宾利 想要 你的 帮助 你 只是 做 什么 她 讲述 你 ,
“如果本特利太太需要你的帮助，你就照她说的做。”

“ ['mɪstər] . ['bentli] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Mr . Bentley said to him ,
“ 先生 : 宾利 说 到 他 ,

“本特利先生对他说，

“ [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
“ and it will be the same as if you worked in the field .
“ 和 它 将要 是 这 相同的 作为 如果 你 工作 在 这 场地 .
“这和你在田间工作是一样的。”

[aɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
I'll make it all right .
患病的 制作 它 全部 正确的 .

我会处理好的。

“ [ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] ['beni] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər]
“ In consequence there were many times when Benny was bidden to go for
“ 在 结果 那里 是 许多 时代 什么时候 本尼 曾是 拜登 到 去 为了
[ðə; ði][meɪl] ,
the mail ,
这 邮件 ,

因此，本尼经常被吩咐去取邮件。

[wɪtʃ] [gerv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['kɪti] ; [ə'gen] ,
which gave the happiness of a few words with Kitty ; again ,
哪个 给予 这 幸福 的 一个 很少 字 和 猫咪 ; 再次 ,

这让他有机会和凯蒂说几句话，感到很开心；再次，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][get][ˈvedʒtəb(ə)lɜ:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [tu:; tə] [brɪŋ] [mɪlk][frʌm; frəm]
he was sent to get vegetables from the garden , to bring milk from
他 曾是 发送 到 得到 蔬菜 从 这 花园 , 到 带来 牛奶 从
[ðə; ði] [ˈderi] ,
the dairy ,
这 奶制品 ,

他被派去菜园摘蔬菜，去奶牛场取牛奶。

[tuː; tə][help][ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪkɪnz] ,
to help Mrs . Bentley with her chickens ,
到 帮助 太太 . 宾利 和 她 鸡 ,
去帮本特利太太照看她的鸡,

[ʌnˈtʌl][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈɪgnərənt] .
until he learned many things of which he had hitherto been ignorant .
直到 他 学习 许多 事物 的 哪个 他 有 迄今为止 到过 无知 .
直到他了解了许多他以前一无所知的事情。

[hiː; hi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [laɪkt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
He particularly liked to work in the garden ,
他 特别 喜欢 到 工作 在 这 花园 ,
他特别喜欢在花园里干活。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈkæri]
and Mrs . Bentley was well pleased to have some one to carry
和 太太 . 宾利 曾是 出色地 高兴 到 有 一些 一 到 携带
flowerpots ,
花盆 ,
本特利太太很高兴有人帮她搬花盆。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɔːrdər] , [ɔːr][tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][trænsˈplænt][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈflaʊərz] .
to make a border , or to help her transplant the growing flowers .
到 制作 一个 边界 , 或者 到 帮助 她 移植 这 生长 花朵 .
做个花坛, 或者帮她移植正在生长的花朵。

“ [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ˈgɑːrdn] [ðɪs]
“ **I shall have a fine garden this**
” 我 将 有 一个 美好的 花园 这
“我将拥有一个美丽的花园

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]
[第 89 页]

[jɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , “ [ðæt][ˈlɪt(ə)l][ben][ɪz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ,
year , “ she said to her husband , “ that little Ben is so quick and willing ,
年 , “ 她 说 到 她 丈夫 , “ 那 小的 本 是 所以 快的 和 愿意的 ,
“今年,”她对丈夫说, “小本动作真快, 也真乐意。”

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
and is so interested in what he does .
和 是 所以 感兴趣的 在 什么 他 做 .
他对自己的工作非常感兴趣。

[aɪ][ʃəd; jəd] [ˈriːəli] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . “
I should really like to keep him here all the time . “
我 应该 真的 喜欢 到 保持 他 这里 全部 这 时间 . “
我真希望他能一直留在这里。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [wɑːnt][hɪm; ɪm][hoʊm] [əˈgen] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbentli] ,
“ **I reckon his mother will want him home again , “ replied Mr . Bentley ,**
” 我 估计 他的 母亲 将要 想 他 家 再次 , “ 回复 先生 . 宾利 ,
“我想他母亲会希望他回家的,”本特利先生回答说。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɜːrli] [nekst] [jɪr] .
“ **but we'll have him down early next year .**
” 但 出色地 有 他 向下 早期的 下一个 年 .
“但我们明年年初就能把他降下来。”

[ˈθæd] [weltʃ,welʃ] [sez] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] . “
Thad Welch says he is an uncommonly nice little fellow . ”

萨德 韦尔奇 说道 他 是 一个 不寻常地 好的 小的 同伴 . ”

萨德·韦尔奇说他是个非常可爱的小家伙。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] , “ [hiː; hi] [meɪks]
“ **I'll take him to the picnic with me** , ” **said Mrs . Bentley** , “ **he makes**
” 患病的 拿 他 到 这 野餐 和 我 , ” 说 太太 . 宾利 , ” 他 制作
[hɪmˈself][soʊ][ˈjuːsf(ə)] ,
himself so useful ,
他自己 所以 有用 ,

“我会带他去野餐,”本特利太太说, “他帮了我很多忙。”

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [brˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]
and will be such a help with the children ; besides , he will enjoy a
和 将要 是 这样的 一个 帮助 和 这 孩子们 ; 除了 , 他 将要 享受 一个
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

他照顾孩子会帮上大忙; 此外, 他还能享受假期。

“ [ænd; ænd][soʊ] , [tuː; tə] [ˈbenɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd]
“ **And so , to Benny's great delight , he was told that he was invited**
” 和 所以 , 到 本尼的 伟大的 喜 , 他 曾是 讲述 那 他 曾是 受邀
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈpɪknɪk] .
to a Sunday - school picnic .
到 一个 星期日 - 学校 野餐 .

“于是, 令本尼非常高兴的是, 他被告知他被邀请参加主日学校的野餐会。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [greɪt] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweltʃɪz] ,
He had heard great tales of it from the Welches ,
他 有 听到 伟大的 故事 的 它 从 这 韦尔奇斯 ,

他从威尔士人那里听说了许多关于它的精彩故事。

[ænd; ænd] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
and Kitty was in a high state of excitement over it .
和 猫咪 曾是 在 一个 高的 状态 的 激动 超过 它 .

凯蒂对此兴奋不已。

“ [oʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] !
“ **Oh , I'm going to the picnic** !
” 哦 , 我是 去 到 这 野餐 !

“哦, 我要去野餐! ”

“ [hiː; hi] [ˈgliːfəli]
“ **he gleefully**
” 他 兴高采烈地

他兴高采烈地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[təʊld][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .
told the two little girls the next time he went for the mail .
讲述 这 二 小的 女孩们 这 下一个 时间 他 去 为了 这 邮件 .

下次他去取邮件的时候, 就把这件事告诉了那两个小女孩。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , “ [ben][ɪz][ˈgoʊɪŋ] !
“ **Oh ! oh ! ” cried the two children , “ Ben is going** !
” 哦 ! 哦 ! ” 哭 这 二 孩子们 , ” 本 是 去 !

“哦! 哦!”两个孩子喊道, “本要走了! ”

[haʊ] [faɪn] !
How fine !
如何 美好的 !

太好了 !

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ] , ['beni] . "
I thought you said you couldn't go , Benny ."
我 想法 你 说 你 不能 去 , 本尼 . "

"你不是说你不能去吗, 本尼? "

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Well , I didn't think I could .
" 出色地 , 我 没有 思考 我 可以 .

"嗯, 我没想到我能做到。"

['mɪstər] . ['bentli] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['stɔ:pɪŋ] [wɜ:rk] ;
Mr . Bentley didn't say anything about my stopping work ;
先生 . 宾利 没有 说 任何事物 关于 我的 停止 工作 ;

本特利先生没有对我停止工作一事发表任何评论;

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['bentli] [sez] [ʃi:; ʃɪ]['wɒnts][em 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
but now Mrs . Bentley says she wants me to go with her ; and Oh ,
但 现在 太太 . 宾利 说道 她 想要 我 到 去 和 她 ; 和 哦 ,
[kɪt] !
Kit !
成套工具 !

但现在本特利太太说她想让我和她一起去; 哦, 基特!

[ʃi:z] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪt] [tɪl] [ju:; jʊ]
she's making cakes and pies , and frying chicken , and making biscuit till you
她是 制作 蛋糕 和 馅饼 , 和 煎炸 鸡 , 和 制作 饼干 直到 你
[kɑ:nt] [rest] !
can't rest !
不能 休息 !

她忙着做蛋糕、馅饼、炸鸡、做饼干, 让你根本没法休息!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t] [kʊkt] ! "
I tell you she's got a lot cooked !"
我 告诉 你 她是 得到 一个 很多 煮熟 ! "

我跟你说, 她准备了很多好吃的!

" [soʊ][hæv; həv][wi:; wi] , " [pʊt][ɪn]['dʒɪni,'dʒeni] .
" So have we , " put in Jennie .
" 所以 有 我们 , " 放 在 珍妮 .

"我们也是, "珍妮插嘴道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ; [ʃi:l] [bi:; bi][soʊ][glæd] .
" I must tell mother right away that you are going ; she'll be so glad .
" 我 必须 告诉 母亲 正确的 离开 那 你 是 去 ; 壳 是 所以 高兴的 .

"我必须马上告诉妈妈你要去, 她一定会很高兴的。"

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['deɪtn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stoʊd] ['sʌndri] ['bæskəts] ,
" A long drive in the big Dayton , in which were stowed sundry baskets ,
" 一个 长的 驾驶 在 这 大的 代顿 , 在 哪个 是 已存放 杂项 篮子 ,

"开着那辆大戴顿车走了很长一段路, 车里放着各种各样的篮子,

[brɔ:t] [ðə; ðɪ] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] [wɪtʃ] [oʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kri:k] .
brought the picnics to a pleasant grove which overlooked a beautiful creek .
带来 这 - 到 一个 令人愉快的 树林 哪个 被忽视的 一个 美丽的 溪 .

把野餐者带到了一片宜人的树林里, 那里可以俯瞰一条美丽的小溪。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tel]
And it would be useless to try to tell
和 它 会 是 无用 到 尝试 到 告诉

试图解释也是徒劳的。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ; [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪpvain]
what a good time the children had ; of how they swung on the grapevine
什么 一个 好的 时间 这 孩子们 有 ; 的 如何 他们 摇摆 在 这 葡萄藤
[swɪŋz] ;
swings ;
摇摆 ;

孩子们玩得真开心；他们在葡萄藤秋千上荡来荡去；

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] ['lʌvli] , [swi:t] - [smelɪŋ] [mæg'noʊliə] ; [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [fiʃt]
of how they gathered lovely , sweet - smelling magnolias ; of how they fished
的 如何 他们 聚集 迷人的 , 甜的 - 闻起来 木兰花 ; 的 如何 他们 钓鱼
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊbɔ:t] ,
from a little rowboat ,
从 一个 小的 划艇 ,

他们如何采摘美丽芬芳的木兰花；他们如何从一艘小划艇上捕鱼，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ʌn'limitɪd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;
and of how they ate unlimited supplies of good things ;
和 的 如何 他们 吃 无限 补给品 的 好的 事物 ;

以及他们如何享用无限量的美食；

[ðen] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] , [tɪl] ,
then the games that they played and the songs that they sang , till ,
然后 这 游戏 那 他们 玩 和 这 歌曲 那 他们 唱 , 直到 ,

然后是他们玩的游戏和他们唱的歌，直到，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['sʌnsɛt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [stri:kz] [ʌv; əv][rouz][ænd; ʌnd]
just as a glorious sunset touched the water with long streaks of rose and
只是 作为 一个 辉煌 日落 感动 这 水 和 长的 连胜 的 玫瑰 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

就像绚丽的夕阳将玫瑰色和金色的光芒洒在水面上，绵延不绝。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][draɪv] [hoʊm] .
they made ready to drive home .
他们 制成 准备好 到 驾驶 家 .

他们准备开车回家。

[ɪf] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn'taɪərli] [tu:] [drɪ'laɪt(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['dɔrɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]
If was all entirely too delightful not to give enjoyment during every minute of
如果 曾是 全部 完全 也 愉快 不是 到 给 享受 期间 每一个 分钟 的
[ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [bɪn] [brɪ'ɑ:nd] [brɪk] [wɔ:lz] ,
the day to the little city children who had scarcely ever been beyond brick walls ,
这 天 到 这 小的 城市 孩子们 WHO 有 几乎 曾经 到过 超过 砖 墙壁 ,

如果这一切都太美好了， 不让那些几乎从未走出过砖墙的城市小孩子们在一天中的每一分钟都享受其中， 那该有多好啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['hɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['siŋɪŋ] , ['gouɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət][ləst][wið; wiθ]
and they joined heartily in the homeward singing , going to bed at last with
和 他们 加入 衷心地 在 这 回家 歌唱 , 去 到 床 在 最后的 和
[ˈveri] [ˈtaɪərd] [ˈbɑ:dɪz] ,
very tired bodies ,
非常 疲劳的 身体 ,
他们兴高采烈地加入到回家的歌声中, 最后拖着疲惫的身体上床睡觉。

[bʌt; bət] [ˈveri] ['hæpi] ['hɑ:rts] .
but very happy hearts .
但 非常 快乐的 心 .
但内心却非常快乐。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][em 'i:] [tʃɜ:rn] ?
" Do you think you can help me churn ?
" 做 你 思考 你 能 帮助 我 搅动 ?
你觉得你能帮我搅动吗?

" [ˈmɪsɪz] . ['bentli] [æskt] ['beni] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" Mrs . Bentley asked Benny the next morning .
" 太太 : 宾利 问 本尼 这 下一个 早晨 :
第二天早上, 本特利太太问本尼。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]
[第92页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" I don't know , " replied he .
" 我 不 知道 , " 回复 他 :
“我不知道,”他回答道。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [haʊ] ['bʌtər] [ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [traɪ] . "
" I never saw how butter is made , but I'll try . "
" 我 绝不 锯 如何 黄油 是 制成 , 但 患病的 尝试 : "
“我从没见过黄油是怎么制作的, 但我会去看看。”

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
" Oh , well , that is all I want you to do .
" 哦 , 出色地 , 那 是 全部 我 想 你 到 做 :
“哦, 好吧, 这就是我希望你做的。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [skɪl] [rɪ'kwaɪərd] ,
There is not much skill required ,
那里 是 不是 很多 技能 必需的 ,
不需要太多技能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rn] ['gouɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [du:] .
and if you keep the handle of the churn going that is all you need do .
和 如果 你 保持 这 处理 的 这 搅动 去 那 是 全部 你 需要 做 :
只要你保持搅拌器的运转, 那就足够了。

" [soʊ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['waɪd,spreɪŋ] ['tʃesnʌt] [tri:] , ['beni] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs] [nu:]
" So , under a widespreading chestnut tree , Benny set to work at this new
" 所以 , 在下面 一个 广泛传播 板栗 树 , 本尼 放 到 工作 在 这 新的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .
于是, 在一棵枝繁叶茂的栗树下, 本尼开始从事这份新工作。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈræðər] [məˈnɑːtənəs] [wɜːrk] ,
It was rather monotonous work ,
它 曾是 相当 单调 工作 ,

这是一份相当单调的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][,aɪˈtiː] [məˈkæɪkli] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv][ˈoʊvər] [fiːld] [ænd; ənd]
but he could do it mechanically and let his eyes rove over field and
但 他 可以 做 它 机械地 和 让 他的 眼睛 漫游 超过 场地 和

[skaɪ][tɪl] ,
sky till ,
天空 直到 ,

但他可以机械地完成这项工作，让目光扫过田野和天空，直到.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [kriːm] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlʌmpi] .
after a while , he felt the cream growing more and more lumpy .
后 一个 尽管 , 他 毛毡 这 奶油 生长 更多的 和 更多的 凹凸不平 .

过了一会儿，他感觉奶油越来越结块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
There was a long lane leading from the road up to the house ,
那里 曾是 一个 长的 车道 领导 从 这 路 向上 到 这 房子 ,

从公路到房子有一条长长的车道，

[ðə; ði] [ɡert] [ˈoʊpənɪŋ][ˈɪntuː][,aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz][ˈoʊpən] .
the gate opening into it from the side yard being nearly always open .
这 门 开幕 进入 它 从 这 边 院子 存在 几乎 总是 打开 .

从侧院通往此处的大门几乎总是敞开的。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡert] [ˈlɪt(ə)] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [stɪks]
Just before the gate little Alice was playing contentedly in the sand with sticks
只是 前 这 门 小的 爱丽丝 曾是 玩耍 心满意足地 在 这 沙 和 棍子

[ænd; ənd] [ˈpeblz] .
and pebbles .
和 鹅卵石 .

就在大门前，小爱丽丝正开心地在沙滩上玩树枝和鹅卵石。

[ˈbeni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][draːp]
Benny turned to look at her when he saw something which made him drop
本尼 转向 到 看 在 她 什么时候 他 锯 某物 哪个 制成 他 降低

[hɪz; ɪz]
his
他的

本尼转头看向她，却看到了什么，吓得他手里的手机都掉了下来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[tʃɜːrn] [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈswɪftli] .
churn handle and run swiftly .
搅动 处理 和 跑步 迅速地 .

搅拌手柄并迅速运转。

[ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] [ˈfjʊəriəsli] .
A buggy was coming up the lane , the horse rushing on furiously .
一个 有缺陷的 曾是 未来 向上 这 车道 , 这 马 匆忙 在 愤怒地 .

一辆马车沿着小路驶来，马儿飞奔而来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt][ðæt][ðə; ði][gɜːrl][huː][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][hæd; həd][lɔːst][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was evident that the girl who was driving had lost control of her
它 曾是 明显 那 这 女孩 WHO 曾是 驾驶 有 丢失的 控制 的 她
[hɔːrs] .
horse .
马 .

很明显，驾车的女孩失去了对马的控制。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɔːli][weltʃ,welʃ][huː][held][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɔːrs][wʌz; wəz][ˈrʌnɪŋ]
It was Molly Welch who held the reins , and her horse was running
它 曾是 莫莉 韦尔奇 WHO 握住 这 缰绳 , 和 她 马 曾是 跑步
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

当时是莫莉·韦尔奇牵着缰绳，但她的马却跑掉了。

[ɪn][əˈnʌðər][ˈɪnstənt][ðə; ði][hɔːrs][wʊd][ˈriːtʃ][ðə; ði][ɡert] .
In another instant the horse would reach the gate .
在 其他 立即的 这 马 会 抵达 这 门 .
再过片刻，马就到大门了。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˈmɔːli][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈæləs][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði][roʊd]
Not only was Molly in danger , but little Alice was directly in the road
不是 仅有的 曾是 莫莉 在 危险 , 但 小的 爱丽丝 曾是 直接地 在 这 路
.
.
.

不仅莫莉身处险境，小爱丽丝也正好站在马路中间。

[ˈbeni][rʌʃt][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][wʌn][θɔːt][ˈʌpərmoʊst] — [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈriːtʃ][ðə; ði]
Benny rushed forward with one thought uppermost — if he could only reach the
本尼 匆忙 向前 和 一 想法 最上层 — 如果 他 可以 仅有的 抵达 这
[ɡert][ænd; ənd][ʃʌt][aɪˈtiː] .
gate and shut it .
门 和 关闭 它 .

本尼向前冲去，脑海中只有一个念头——如果他能达到大门并把它关上就好了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪs][brɪˈtwiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌnəweɪ][hɔːrs] .
It was a race between him and the runaway horse .
它 曾是 一个 种族 之间 他 和 这 逃跑 马 .
这是他和那匹脱缰野马之间的赛跑。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ɔːf] , [ˈriːtʃt][ˈæləs] , [flʌŋ][hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][læst][ˈdespərət]
He darted off , reached Alice , flung her aside , and made a last desperate
他 飞镖 离开 , 达到 爱丽丝 , 扔 她 旁边 , 和 制成 一个 最后的 绝望的
[rʌʃ][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ɡert] .
rush for the gate .
匆忙 为了 这 门 .
他猛地冲了出去，追上爱丽丝，把她推到一边，然后拼死地朝大门冲去。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [plæn]
HIS FATHER'S PLAN
他的 父亲的 计划

他父亲的计划

[dʒʌst][æz; əz] ['beni] [kloʊzd][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:]
Just as Benny closed the gate with a slam the runaway horse reached it
只是 作为 本尼 关闭 这 门 和 一个 猛击 这 逃跑 马 达到 它
[ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
and stopped short ,
和 停止 短的 ,

就在本尼砰的一声关上大门的瞬间，那匹脱缰的马跑到门前，猛地停了下来。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
trembling in every limb .
发抖 在 每一个 肢 .

全身颤抖。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
The girl in the buggy was as pale as a ghost .
这 女孩 在 这 有缺陷的 曾是 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

婴儿车里的女孩脸色苍白得像个鬼。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['beni] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
Two or three men came running up , and Benny suddenly found himself a hero .
二 或者 三 男人 来了 跑步 向上 , 和 本尼 突然 成立 他自己 一个 英雄 .

两三个男人跑了过来，本尼突然发现自己成了英雄。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tu:; tə] ,
He had fallen to the ground as the gate swung to ,
他 有 倒下 到 这 地面 作为 这 门 摇摆 到 ,

大门摆动时，他摔倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] ['slɑ:tlɪ] .
and had struck his head so that his temple was bleeding slightly .
和 有 击 他的 头 所以 那 他的 寺庙 曾是 出血 轻微地 .

他头部受到撞击，太阳穴微微渗血。

['lɪt(ə)l] ['æɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðæt] ['beni] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ,
Little Alice was crying that Benny had knocked her down ,
小的 爱丽丝 曾是 哭泣 那 本尼 有 敲门 她 向下 ,

小爱丽丝哭着说本尼把她撞倒了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bentli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and Mrs . Bentley came running from the house .
和 太太 . 宾利 来了 跑步 从 这 房子 .

宾利太太从房子里跑了出来。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['æksɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
She had seen the accident from the kitchen window ,
她 有 已见 这 事故 从 这 厨房 窗户 ,

她从厨房窗户目睹了这场事故。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][həʊld][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:m] [ʃi:; ji] ['tendərlɪ]
and without losing her hold on her little girl , whom she tenderly
和 没有 输 她 抓住 在 她 小的 女孩 , 谁 她 温柔地

她始终没有松开对小女儿的照顾，温柔地.....

[pɪkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] ['beni] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
picked up , she clasped Benny in her arms as he staggered to his feet .
挑选 向上 , 她 紧握 本尼 在 她 武器 作为 他 交错 到 他的 脚 .

她抱起本尼，将他紧紧搂在怀里，本尼踉跄着站了起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" **Oh , you dear , brave little boy !**
" 哦 , 你 亲爱的 , 勇敢的 小的 男生 !

“哦，你这个勇敢的小男孩！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [jɔːr'self] !
" **You have saved my baby , and you might have been killed yourself !**
" 你 有 已保存 我的 婴儿 , 和 你 可能 有 到过 被杀 你自己 !

“你救了我的孩子，而你自己差点就没命了！ ”

[oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][eɪ 'em] ; [haʊ] ['veri] ['θæŋkfl] !
Oh , how thankful I am ; how very thankful !
哦 , 如何 感恩 我 是 ; 如何 非常 感恩 !

哦，我多么感激啊！我真是太感激了！

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːli] [weltʃ,welʃ] !
And oh , it is Molly Welch !
和 哦 , 它 是 莫莉 韦尔奇 !

哦，原来是莫莉·韦尔奇！

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['mɑːli] , [tuː] !
You have saved Molly , too !
你 有 已保存 莫莉 , 也 !

你也救了莫莉！

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] !
Such a little boy , and so brave !
这样的 一个 小的 男生 , 和 所以 勇敢的 !

这么小的小男孩，却这么勇敢！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌɡi] ,
" **By this time Molly was out of the buggy ,**
" 经过 这 时间 莫莉 曾是 出去 的 这 有缺陷的 ,

这时莫莉已经下了婴儿车了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hæd; həd]['kwaiətɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hɔːrs] .
and the men had quieted down the trembling horse .
和 这 男人 有 安静 向下 这 发抖 马 .

男人们安抚了那匹颤抖的马。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɪkɪst] [trɪk] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **It was the slickest trick I ever saw , " said one of the men .**
" 它 曾是 这 最光滑的 诡计 我 曾经 锯 , " 说 一 的 这 男人 .

“这是我见过的最巧妙的伎俩，”其中一人说道。

" [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪkərs] [left][ə; eɪ]['beɪbi] ['kæɪɪdʒ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" **One of those women among the pickers left a baby carriage out in the road ,**
" 一 的 那些 女性 之中 这 采摘者 左边 一个 婴儿 运输 出去 在 这 路 ,

“那些拾荒者中的一位妇女把婴儿车留在了路边，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [skerd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .
and it scared the horse nearly to death .
和 它 害怕的 这 马 几乎 到 死亡 .

这吓得马几乎魂飞魄散。

[wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['skɪtɪʃ] [wen] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] , [bʌt; bət] -
We saw he was getting skittish when he passed , and we ran , but -
我们 锯 他 曾是 获得 胆怯的 什么时候 他 通过了 , 和 我们 跑 , 但 -
[noʊ][juːz] .
twarn't no use .
- 不 使用 .

我们看到他经过时变得焦躁不安，我们就跑了，但是没用。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [ɡɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['jʌŋstər] [dʒʌst][ʌps][ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]
We couldn't git there , and this here youngster just ups and runs to the
我们 不能 git 那里 , 和 这 这里 青少年 只是 UPS 和 跑步 到 这
[ɡert] .
gate .
门 .

我们没能到达那里，而这个年轻人却突然跑向了大门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['spʌŋki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
It was a pretty spunky thing to do , for he
它 曾是 一个 漂亮的 活泼的 事物 到 做 , 为了 他

这真是件相当大胆的事，因为他

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .
was just in the nick of time .
曾是 只是 在 这 缺口 的 时间 .

真是千钧一发。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] ['træmpld] [hɪm; ɪm] . "
Another minute and the horse would have trampled him . "
其他 分钟 和 这 马 会 有 践踏 他 . "

再过一分钟，那匹马就会把他踩死。

" [waɪ] , [ɪts] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['benɪ] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Why , it's our little Benny , " said Molly , with a quaver in her voice .
" 为什么 , 它是 我们的 小的 本尼 , " 说 莫莉 , 和 一个 颤声 在 她 嗓音 .

"哎呀，这是我们的本尼，"莫莉的声音颤抖着说。

" [waɪ] , ['benɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [,em 'iː] ?
" Why , Benny , don't you know me ?
" 为什么 , 本尼 , 不 你 知道 我 ?

"怎么，本尼，你不认识我吗？ "

" [fɔːr; fər] ['benɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
" for Benny was looking around in a dazed sort of a way .
" 为了 本尼 曾是 寻找 大约 在 一个 茫然 种类 的 一个 方式 .

"因为本尼茫然地环顾四周。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] . "
" Oh , yes , I know you , " he said , " but I feel sort of queer . "
" 哦 , 是的 , 我 知道 你 , " 他 说 , " 但 我 感觉 种类 的 酷儿 . "

"哦，是的，我认识你，"他说，"但我感觉自己有点怪异。"

" [kʌm] [ɪn] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][let][,em 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bentli] ;
" Come in , Molly , and let me give you a cup of tea , " said Mrs . Bentley ;
" 来 在 , 莫莉 , 和 让 我 给 你 一个 杯子 的 茶 , " 说 太太 . 宾利 ;

"进来吧，莫莉，我给你泡杯茶，"本特利太太说；

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
“ you look so white , and no wonder .
“ 你 看 所以 白色的 , 和 不 想知道 .

“你看上去很白，难怪。”

[ænd; ənd] [ˈbeni] , [aɪ][mʌst; məst] [pætʃ] [ʌp][jʊr; jər] [pʊr] [hed] ,
And Benny , I must patch up your poor head ,
和 本尼 , 我 必须 修补 向上 你的 贫穷的 头 ,

还有本尼，我得帮你包扎一下你可怜的脑袋。

“ [ænd; ənd][jiː; ji][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][əˈraʊnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmʌðər] - [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ and she put her arm around the boy with a real mother - look on her
“ 和 她 放 她 手臂 大约 这 男生 和 一个 真实的 母亲 - 看 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“然后她搂住男孩，脸上带着慈母般的表情。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ I was just coming over to see if we could get some of your
“ 我 曾是 只是 未来 超过 到 看 如果 我们 可以 得到 一些 的 你的
[ˈstrɔːberɪz] ,
strawberries ,
草莓 ,

“我过来看看能不能弄些你们的草莓来。”

“ [ˈmɑːli] [sed] .
“ Molly said .
“ 莫莉 说 .

“莫莉说。”

“ [ˈaʊərz][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ɡɔːn] .
“ Ours are about gone .
“ 我们的 是 关于 已消失 .

“我们的差不多都用完了。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪvŋ] [ðɪs] [hɔːrs] [brɪˈfɔːr] ; [ˈfɑːðər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .
I've often driven this horse before ; father thought him perfectly safe .
我已经 经常 驱动 这 马 前 ; 父亲 想法 他 完美 安全的 .

我以前经常驾驭这匹马；父亲认为它非常安全。

“ [,piː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 97]
“ [页 -]

“[第 97 页]

“ [ˈeni] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
“ Any horse would be scared at seeing such a thing as a baby carriage with
“ 任何 马 会 是 害怕的 在 看到 这样的 一个 事物 作为 一个 婴儿 运输 和
[ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [ˈpærəsɔːl] ,
a flapping parasol ,
一个 扑 阳伞 ,

“任何马看到婴儿车和飘动的阳伞都会感到害怕。”

[ɪn][ðə; ði][roʊd] .
in the road .
在 这 路 .

在路上。

[ðoʊz] [ˈpɪkərs] [brɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Those pickers bring all sorts of things with them ,
那些 采摘者 带来 全部 排序 的 事物 和 他们 ,

那些拾荒者会带来各种各样的东西，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪˈskreɪ(ə)n][əˈbaʊt] [wer] [ðeɪ] [li:v] [θɪŋz] .
and have so little discretion about where they leave things .
和 有 所以 小的 审慎 关于 在哪里 他们 离开 事物 :

而且他们对物品的放置地点几乎没有任何自主权。

[ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl][nɑ:t][draɪv] [ðæt] [hɔ:rs] [hoʊm] ; [wi:; wi] [wɪl] [send][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
You shall not drive that horse home ; we will send you with one of our
你 将 不是 驾驶 那 马 家 ; 我们 将要 发送 你 和 一 的 我们的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

你不能驾着那匹马回家；我们会派我们的一匹马送你回去。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] .
" **said Mrs . Bentley** .
" 说 太太 : 宾利 :

“本特利夫人说道。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈbenɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] , [wʌz; wəz][sent] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l]
And then Benny , with his aching head , was sent up to his quiet little
和 然后 本尼 , 和 他的 疼痛 头 , 曾是 发送 向上 到 他的 安静的 小的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后，头痛欲裂的本尼被送回了她安静的小房间。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [ænd; ʌnd][ˈma:li][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] .
while Mrs . Bentley and Molly had a long talk .
尽管 太太 : 宾利 和 莫莉 有 一个 长的 讲话 :

宾利太太和莫莉进行了长时间的谈话。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , " [ˈma:li] [rɪˈma:kt] .
" **That is one of the nicest little fellows I ever saw ,** " **Molly remarked** .
" 那 是 一 的 这 最友善的 小的 伙伴们 我 曾经 锯 , " 莫莉 评论 :

“那是我见过的最可爱的小家伙之一，”莫莉说道。

" [wi:; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] ,
" **We took such a fancy to him at our house , with his homely ,**
" 我们 采取 这样的 一个 想要 到 他 在 我们的 房子 , 和 他的 家常的 ,
[ˈfrekld] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
freckled little face .
雀斑 小的 脸 :

“我们全家都非常喜欢他，他那张朴素、长着雀斑的小脸蛋。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [ˈkɪti] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] .
And his little sister Kitty is the dearest child .
和 他的 小的 姐姐 猫咪 是 这 亲爱的 孩子 :

他的妹妹凯蒂是他最疼爱的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈmʌðər]
They have been very well brought up , and must have a very good mother
他们 有 到过 非常 出色地 带来 向上 , 和 必须 有 一个 非常 好的 母亲
.
" " :
" "

他们家教很好，一定有一位非常好的母亲。

" [ben][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em ˈi:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] .
" **Ben has been a great comfort to me ,** " **returned Mrs . Bentley** .
" 本 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 我 , " 返回 太太 : 宾利 :

“本给了我很大的安慰，”本特利太太回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm]
“ **I don't know what I should have done without him**

“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 他

“我不知道如果没有他我会怎么办。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[waɪl] [rɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] .
while Roy has been sick .
尽管 罗伊 有 到过 生病的 .

罗伊生病了。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lweɪz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [ɪz][ˈɔ:lweɪz]
He is always so quick and cheerful , and his dear little round face is always
他 是 总是 所以 快的 和 快乐 , 和 他的 亲爱的 小的 圆形的 脸 是 总是
[soʊ] ['sʌni] .
so sunny .
所以 阳光明媚 .

他总是那么敏捷开朗，他那张可爱的小圆脸总是那么阳光灿烂。

[ænd; ənd] — “ [hɪr] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] — “ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bentli] [wɪl]
And — “ here the tears came to her eyes — “ I know Mr . Bentley will
和 — “ 这里 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 — “ 我 知道 先生 : 宾利 将要
[θɪŋk] [hi:; hi][kɑ:nt][du:] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
think he can't do enough for him ,
思考 他 不能 做 足够的 为了 他 ,

“而且——”说到这里，她的眼眶里噙满了泪水——“我知道本特利先生会觉得他为他做得还不够，

[fɔ:r; fər] ['æɪs] [ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . “
for Alice is the apple of his eye .”
为了 爱丽丝 是 这 苹果 的 他的 眼睛 : “

因为爱丽丝是他的掌上明珠。

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] , [aɪm] [ʃʊr] , [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] , “ ['mɑ:li] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **And my father , I'm sure , will feel the same , “ Molly returned .**
“ 和 我的 父亲 , 我是 当然 , 将要 感觉 这 相同的 , “ 莫莉 返回 .

“我相信我父亲也会有同样的感觉,”莫莉回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
“ **What can we do for him ?**
“ 什么 能 我们 做 为了 他 ?

我们能为他做些什么？

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊr] , [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkər] .
They must be poor , or he wouldn't have come here as a picker .
他们 必须 是 贫穷的 , 或者 他 不会 有 来 这里 作为 一个 拣货员 .

他们一定很穷，否则他不会来这里当拾荒者。

“ [ðæt] ['i:vniŋ] ['mɪstər] . [welt,welʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
“ **That evening Mr . Welch made his appearance .**
“ 那 晚上 先生 : 韦尔奇 制成 他的 外貌 .

“那天晚上，韦尔奇先生出现了。”

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bentli] [stʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm]
He and Mr . Bentley stood out by the fence a long time before they came
他 和 先生 : 宾利 站立 出去 经过 这 栅栏 一个 长的 时间 前 他们 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

他和本特利先生在栅栏边站了很久才来到房子前。

[ðen] [ðei] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] ['beni] ,
Then they came and sat down one on each side of Benny ,
然后 他们 来了 和 卫星 向下 一 在 每个 边 的 本尼 ;
然后他们走过来，一人坐在本尼的两边。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] .
where he was on the doorstep listening to the whippoorwills .
在哪里 他 曾是 在 这 家门口 聆听 到 这 夜鹰 .
他当时正站在家门口，听着夜鹰的鸣叫。

" ['beni] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['mɪstər] . [weltʃ,welʃ] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər]
" **Benny , my lad , " said Mr . Welch , " you don't know what you've done for**
" 本尼 ; 我的 小伙子 ; " 说 先生 : 韦尔奇 ; " 你 不 知道 什么 你已经 完毕 为了
[ju: 'es] [tu:] [men] .
us two men .
我们 二 男人 :
“本尼，我的孩子，”韦尔奇先生说，“你不知道你为我们两个男人做了什么。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ju: 'es][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You must let us do something for you .
你 必须 让 我们 做 某物 为了 你 :
您必须允许我们为您做一件事。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 99**]
" [页 -]
“[第 99 页]

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **You have done ever so much for me .**
" 你 有 完毕 曾经 所以 很多 为了 我 :
你为我做了很多。

[oʊ] , ['mɪstər] . [weltʃ,welʃ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .
Oh , Mr . Welch , just think how kind you have been , you and Mr .
哦 ; 先生 : 韦尔奇 ; 只是 思考 如何 种类 你 有 到过 ; 你 和 先生 :
['bɛntli] , [tu:] .
Bentley , too .
宾利 ; 也 :
哦，韦尔奇先生，想想您和本特利先生是多么善良啊。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let]['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:li] [get][hɜ:rt]
And do you think I could have let little Alice and Miss Molly get hurt
和 做 你 思考 我 可以 有 让 小的 爱丽丝 和 错过 莫莉 得到 伤害
[wɪ'ðəʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ðæt] ?
without trying to do that ?
没有 尝试 到 做 那 ?
你觉得我会在不采取任何行动的情况下，眼睁睁地看着小爱丽丝和莫莉小姐受伤吗？

[aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] , [sɜ:r] . "
I only did what my father and mother would want me to , sir . "
我 仅有的 做过 什么 我的 父亲 和 母亲 会 想 我 到 ; 先生 : "
先生，我只是做了我父母希望我做的事。

" [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['beni] ?
" **You like the country very much , don't you , Benny ?**
" 你 喜欢 这 国家 非常 很多 , 不 你 , 本尼 ?
“你很喜欢这个国家，对吧，本尼？ ”

" ['mɪstər] . [weltʃ,welʃ] [kən'tɪnju:d] .
" **Mr . Welch continued .**
" 先生 : 韦尔奇 持续 :
韦尔奇先生继续说道。

“ [juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː][soʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
“ You told me so in the boat ,
“ 你 讲述 我 所以 在 这 船 ,
“你在船上就跟我说过这话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][sed][jʊr; jər][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌntri][gɜːrl][bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmærid] ,
and you said your mother was a country girl before she was married ,
和 你 说 你的 母亲 曾是 一个 国家 女孩 前 她 曾是 已婚 ,
你说你母亲婚前是个乡下姑娘,

[ænd; ənd][ðæt][jʊr; jər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][brɔːt][ʌp][,ɑːn][ə; eɪ][ˈfɑːrm] . “
and that your father was brought up on a farm . ”
和 那 你的 父亲 曾是 带来 向上 在 一个 农场 : “
而且你父亲是在农场长大的。”

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 : ”
“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][ðæt][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ˈɔːlweɪz][plænd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pleɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,
“ And that your father always planned to have a little place of his own ,
“ 和 那 你的 父亲 总是 计划 到 有 一个 小的 地方 的 他的 自己的 ,
“而且你父亲一直计划拥有一处属于自己的小地方,

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈdɑːktər][sez][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][niːdʒ][ˈkʌntri][er] . “
and that the doctor says your little sister needs country air . ”
和 那 这 医生 说道 你的 小的 姐姐 需求 国家 空气 : “
医生说你妹妹需要呼吸乡村的新鲜空气。”

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 : ”
“是的，先生。”

“ [wel] , [maɪ][læd] , [wɪə(r)][nɑːt][ˈveri][rɪtʃ] , [maɪ]
“ Well , my lad , we're not very rich , my
“ 出色地 , 我的 小伙子 , 是 不是 非常 富有的 , 我的
“嗯，孩子，我们家并不富裕，我的

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[ˈneɪbər][ˈbentli][ænd; ənd][maɪˈself] , [bʌt; bət][wɪə(r)][wel][ɪˈnʌf][ɔːf][tuː; tə][peɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdets] ,
neighbor Bentley and myself , but we're well enough off to pay our debts ,
邻居 宾利 和 我 , 但 是 出色地 足够的 离开 到 支付 我们的 债务 ,
我和邻居本特利，但我们经济状况良好，足以偿还债务。

[ænd; ənd][wiː; wi][oʊ][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] .
and we owe you a big one .
和 我们 欠 你 一个 大的 一 :
我们欠你一个人情。

[aɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pleɪs] , [nɑːt][mʌtʃ][ʌv; əv][æn; ən][əˈfer] , [ə; eɪ][fɔːr][ɔːr][faɪv][ruːm][ˈhaʊs] ,
I've a little place , not much of an affair , a four or five room house ,
我已经 一个 小的 地方 , 不是 很多 的 一个 事务 , 一个 四 或者 五 房间 房子 ,
我有个小地方，不大，大概四五个房间的房子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][graʊnd] .
with an acre of ground .
和 一个 英亩 的 地面 :
占地一英亩。

[its] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ] [stɔ:r] .
It's about half way between here and my store .
它是 关于 一半 方式 之间 这里 和 我的 店铺 .

它位于我店和这里之间大约一半的路程处。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [rent] [fri:] .
And I offer it to you rent free .
和 我 提供 它 到 你 租 自由的 .

而且我免费提供给您。

[ˈmɪstər] . [ˈbentli] [sez] [ˈhi:l] [stɔ:k] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Mr . Bentley says he'll stock it up for you with chickens and such things ,
先生 . 宾利 说道 地狱 库存 它 向上 为了 你 和 鸡 和 这样的 事物 ,

本特利先生说他会帮你储备一些鸡之类的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [æɪ; ə] [ˈnevər] [wa:nt] [fɔ:r; fər] [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [fi:d] ,
and that you shall never want for fruit , and vegetables , and feed ,
和 那 你 将 绝不 想 为了 水果 , 和 蔬菜 , 和 喂养 ,
[waɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈeni] .
while he has any .
尽管 他 有 任何 .

只要他有水果、蔬菜和饲料，你就永远不会缺乏它们。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [pɪɡ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
My wife says she has a fine little pig for you ,
我的 妻子 说道 她 有 一个 美好的 小的 猪 为了 你 ,

我妻子说她给你准备了一头漂亮的小猪。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:li] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhefər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [jɔ:rz] .
and Molly has a young heifer that she insists upon calling yours .
和 莫莉 有 一个 年轻的 小母牛 那 她 坚持 之上 呼叫 你的 .

莫莉有一头小母牛，她坚持要叫它你的。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk]
So if you want to come down here and live among people that will always look
所以 如果 你 想 到 来 向下 这里 和 居住 之中 人们 那 将要 总是 看
[aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
out for you ,
出去 为了 你 ,

所以，如果你想来这里生活，和那些永远照顾你的人们生活在一起，

[ju:v] [bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] .
you've but to say the word .
你已经 但 到 说 这 单词 .

你只需开口即可。

" [ˈbenɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ˈoʊnli] [ˈseɪŋ] , " [oʊ] ! [oʊ] , [sɜ:r] !
" **Benny looked from one to the other , only saying , " Oh ! oh , sir !**
" 本尼 看起来 从 一 到 这 其他 , 仅有的 说 , " 哦 ! 哦 , 先生 !

班尼看了看他们俩，只说：“哦！哦，先生！”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [weltʃ,welʃ] ! "
Oh , Mr . Welch ! "
哦 , 先生 : 韦尔奇 ! "

哦，韦尔奇先生！

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbentli] , " [wi:l] [lʊk]
" **Yes , " put in Mr . Bentley , " we'll look**
" 是的 , " 放 在 先生 : 宾利 , " 出色地 看

“是的，”本特利先生插嘴道，“我们会看看。”

[aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
out for you , my boy .
出去 为了 你 , 我的 男生 .

我的孩子，我为你着想。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t][left][ɑ:n] [ðæt] ['sti:mboʊt] .
It was a lucky day for us when you got left on that steamboat .
它 曾是 一个 幸运的 天 为了 我们 什么时候 你 得到 左边 在 那 汽船 .

你被留在汽船上的那天，对我们来说真是幸运。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ben] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə]
And now , Ben , I'll take you up to town to - tomorrow , if you want to
和 现在 , 本 , 患病的 拿 你 向上 到 镇 到 - 明天 , 如果 你 想 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

那么，本，如果你想说的话，我明天可以带你进城。

[ænd; ʌnd] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
and talk it over with your mother .
和 讲话 它 超过 和 你的 母亲 .

跟妈妈好好谈谈。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][goʊ] [hʌnt] [ʌp] [help][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] .
I've got to go hunt up help for my wife .
我已经 得到 到 去 打猎 向上 帮助 为了 我的 妻子 .

我得去找人帮忙照顾我妻子。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
So you can go along if you like .
所以 你 能 去 沿着 如果 你 喜欢 .

所以如果你愿意的话，可以一起去。

" [ænd; ʌnd] [ðen] ['benɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['bentli] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **And then Benny went into the house to see Mrs . Bentley standing with**
" 和 然后 本尼 去 进入 这 房子 到 看 太太 . 宾利 常设 和
['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
shining eyes ,
灼灼 眼睛 ,

“然后本尼走进屋子，看到本特利太太站在那里，双眼闪闪发光。”

[ʃi:; ji] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] .
she having heard all the talk .
她 拥有 听到 全部 这 讲话 .

她听到了所有的议论。

[æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [gɪv] ['ɪntu:] ['benɪz] [hændz] ,
As she took a candle from the table to give into Benny's hands ,
作为 她 采取 一个 蜡烛 从 这 桌子 到 给 进入 本尼的 双手 ,

她从桌上拿起一支蜡烛，递到本尼手里。

[ʃi:; ji] [stu:pt] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , , ['seɪŋ] , “ [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
she stooped and kissed him , saying , “ God bless you , my dear little boy !
她 弯腰 和 亲吻 他 , 说 , “ 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 小的 男生 !

她弯下腰亲吻了他，说道：“上帝保佑你，我亲爱的小男孩！ ”

” [tu:] [sʌtʃ] ['leɪdn] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjərz] [æz; əz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊs] [stri:t] [ðə; ði]
“ **Two such laden - down little figures as made their way up the narrow street the**
” 二 这样的 满载 - 向下 小的 数据 作为 制成 他们的 方式 向上 这 狭窄的 街道 这
[nekst] [deɪ] ;
next day ;
下一个 天 ;

第二天，两个背着沉重行李的小身影沿着狭窄的街道走来；

[ænd; ənd][na:t] [les] ['leɪdn] [daʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kəm'pænjən] , ['mɪstər] . ['bentli] .
and not less laden down was their companion , Mr . Bentley .
和 不是 较少的 满载 向下 曾是 他们的 伴侣 , 先生 . 宾利 .

他们的同伴本特利先生也同样背负着沉重的负担。

['kɪti] [wʊd] [na:t][bi:; bi][left][br'haɪnd] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['pi:z] [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] ,
Kitty would not be left behind , and helped to convey peas and strawberries ,
猫咪 会 不是 是 左边 在后面 , 和 帮助 到 传达 豌豆 和 草莓 ,

凯蒂也不甘落后，帮忙运送豌豆和草莓。

[ə; eɪ][bɪg]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [rɪtʃ] [kri:m] , [ə; eɪ][faɪn][rɒl][ʌv; əv] ['bʌtər] , [egz] ,
a big bottle of rich cream , a fine roll of butter , eggs ,
一个 大的 瓶子 的 富有的 奶油 , 一个 美好的 卷 的 黄油 , 鸡蛋 ,

一大瓶浓奶油，一卷上好的黄油，鸡蛋，

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[ænd; ənd][hoʊm] - [meɪd] [keɪk] , [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['rouzɪz] ,
and home - made cake , and best of all , a huge bunch of roses ,
和 家 - 制成 蛋糕 , 和 最好的 的 全部 , 一个 巨大的 束 的 玫瑰 ,

还有自制蛋糕，最棒的是，还有一大束玫瑰花。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['benɪz] [blu:] [aɪz] [pi:pt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [tu:] [stɑ:rz] .
over which Benny's blue eyes peeped as bright as two stars .
超过 哪个 本尼的 蓝色的 眼睛 偷窥 作为 明亮的 作为 二 明星 .

这时，本尼那双蓝眼睛像两颗星星一样明亮地探了出来。

[wʌt] [ə; eɪ][glæd] ['mʌðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] ['welkəmd] [hoʊm][hɜ:r; hər] ['dɑ:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [swi:t]
What a glad mother it was who welcomed home her darlings with sweet
什么 一个 高兴的 母亲 它 曾是 WHO 欢迎 家 她 亲爱的们 和 甜的
[sər'praɪz] !
surprise !
惊喜 !

这位母亲多么高兴啊，她用甜蜜的惊喜迎接了心爱的孩子们回家！

[ænd; ənd][haʊ] ['kɪti] [læft] [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɡɪfts][wɜ:r; wər] [ʃoʊn]
And how Kitty laughed as one after another of the country gifts were shown
和 如何 猫咪 笑了 作为 一 后 其他 的 这 国家 礼物 是 所示
!
!
!

当一个又一个国家礼物被展示出来时，凯蒂笑得合不拢嘴！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l]['fæməli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bentli] [left] [ðæt] ['i:vnɪŋ]
And what a thankful little family it was that Mr . Bentley left that evening
和 什么 一个 感恩 小的 家庭 它 曾是 那 先生 . 宾利 左边 那 晚上
[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['mɪstər] . ['weltɪz] [haʊs] !
when it was all settled that they should go to live in Mr . Welch's house !
什么时候 它 曾是 全部 定居 那 他们 应该 去 到 居住 在 先生 . 威尔奇 房子 !

当一切都安排妥当，他们要搬到韦尔奇先生家居住时，本特利先生当晚就离开了，他真是个感激涕零的小家庭！

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bentli] .
“ You can find plenty of customers , Mrs . Jordan , “ said Mr . Bentley .
“ 你 能 寻找 很多 的 顾客 , 太太 : 约旦 , ” 说 先生 : 宾利 :

“乔丹夫人, 您肯定能找到很多顾客,”本特利先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [kæn; kən] [soʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
“ There is a great scarcity of persons who can sew for us in our
“ 那里 是 一个 伟大的 缺乏 的 人 WHO 能 缝 为了 我们 在 我们的
[ˈneɪbərhʊd] [dʒʌst] [naʊ] .
neighborhood just now .
邻里 只是 现在 :

“我们附近现在非常缺少能帮我们缝纫的人。”

[mɪs] [grænt][gɔ:t] ['mærid] [læst] [fɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Miss Grant got married last fall and came to town to live ,
错过 授予 得到 已婚 最后的 落下 和 来了 到 镇 到 居住 ;
格兰特小姐去年秋天结婚后就来镇上居住了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɑ:rkɪnz][ɪz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [soʊ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [mɪs] ['tɒmpsn] [left] ,
and Mrs . Larkins is too old to sew , so there is only Miss Thompson left ,
和 太太 : 拉金斯 是 也 老的 到 缝 ; 所以 那里 是 仅有的 错过 汤普森 左边 ;
拉金斯太太年纪大了, 不会缝纫了, 所以只剩下汤普森小姐了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['hæznt] [taɪm][tu:; tə] [ɡɪv] ['evriwʌn] , [soʊ] [ju:l] [faɪnd] ['plenti] [tu:; tə][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt]
and she hasn't time to give everyone , so you'll find plenty to do if you want
和 她 还没有 时间 到 给 每个人 , 所以 你会 寻找 很多 到 做 如果 你 想
她没时间照顾到每个人, 所以如果你想的话, 你会找到很多事情可做。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它,

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [treɪps] [ʌp][tu:; tə]
and thankful enough the women will be not to have to traipse up to
和 感恩 足够的 这 女性 将要 是 不是 到 有 到 拖曳 向上 到
[taʊn] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [dres] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
town every time a dress is to be made .
镇 每一个 时间 一个 裙子 是 到 是 制成 :
值得庆幸的是, 这些妇女不必每次做衣服都要跋山涉水到镇上去。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] ['mʌðər]
“ Such a Glad Mother
“ 这样的 一个 高兴的 母亲

多么幸福的母亲

[ænd; ənd] ['ðɜrfɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] , [wen] ['strɔ:berɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
And therefore a few weeks later , when strawberries were gone and shining
和 所以 一个 很少 周 之后 , 什么时候 草莓 是 已消失 和 灼灼
[ˈblæk,berɪz] [gru:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,
blackberries grew along the hedgerows ,
黑莓 生长 沿着 这 树篱 ,
因此, 几周后, 当草莓凋谢, 而闪亮的黑莓沿着树篱生长出来时,

[wen] ['3:rlɪ] ['æplz] [wɜ:ɾ; wəɾ][ˈraɪpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd][hju:dʒ] [ˈwɔ:tə,melənz] [wɜ:ɾ; wəɾ]
when early apples were ripening in the orchards and huge watermelons were
什么时候 早期的 苹果 是 成熟 在 这 果园 和 巨大的 西瓜 是
[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈloʊdʒ][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] ,
bringing a promise of heavy loads for the market ,
带来 一个 承诺 的 重的 负载 为了 这 市场 ,
当早熟苹果在果园里成熟，硕大的西瓜预示着市场将迎来大量供应时，

[ðə; ði][ˈdʒɔ:rdənz] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] , [ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ]
the Jordans came to their new home , their furniture having gone down the day
这 乔丹 来了 到 他们的 新的 家 , 他们的 家具 拥有 已消失 向下 这 天
[bɪˈfɔ:ɾ] ,
before ,
前 ,
乔丹一家搬进了新家，他们的家具前一天就已经搬下来了。

[fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] , [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈbentli:z] “ [bʌg] - [aɪ] .
free of charge , on Mr . Bentley's “ bug - eye .
自由的 的 收费 , 在 先生 : 宾利的 “ 漏洞 - 眼睛 :
免费，在宾利先生的“虫眼”上。

” [ə; eɪ][ˈregjələɾ] [sərˈpraɪz] [ˈpɑ:rtɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈweltʃɪz]
” **A regular surprise party there was to receive them — all the Welches**
” 一个 常规的 惊喜 派对 那里 曾是 到 收到 他们 — 全部 这 韦尔奇斯
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbentli:z] .
and all the Bentleys .
和 全部 这 宾利 :
“那里会定期举办惊喜派对来迎接他们——所有韦尔奇家族成员和所有宾利家族成员。”

[ðə; ði] [dɪɾ] [ˈkɑ:li] [ˈpʌpi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ben][baɪ][dʒɔʊ][weltʃ,welʃ] ;
The dear collie puppy was made over to Ben by Joe Welch ;
这 亲爱的 柯利犬 小狗 曾是 制成 超过 到 本 经过 乔 韦尔奇 ;
这只可爱的柯利犬幼犬是乔·韦尔奇送给本的；

[ˈmɑ:li:z] [ˈhefər] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊʃed] ;
Molly's heifer lowed in the cowshed ;
莫莉的 小母牛 低 在 这 牛棚 ;
莫莉的小母牛在牛棚里哞哞叫；

[ten] [faɪn] [henz][ænd; ənd] [tu:] [ˈprɪti] [ˈru:stər] [strʌtɪd] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [jɑ:ɾd] ;
ten fine hens and two pretty roosters strutted about in the little back yard ;
十 美好的 母鸡 和 二 漂亮的 公鸡 昂首阔步 关于 在 这 小的 后退 院子 ;
十只漂亮的母鸡和两只漂亮的公鸡在小后院里昂首阔步；

[ˈmɪsɪz] . [ˈweltʃɪz] [fæt][pɪg] [grʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [staɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n]
Mrs . Welch's fat pig grunted in a new sty , and between
太太 : 威尔奇 胖的 猪 哼哼 在 一个 新的 风格 , 和 之间
韦尔奇太太的肥猪在新猪圈里哼哼唧唧，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]
[第104页]

[smaɪlz][ænd; ənd] [terz] ,
smiles and tears ,
微笑 和 眼泪 ,
笑容与泪水，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeni][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəz] [ˈfæməli][soʊ]
Mrs . Jordan said that she had never seen any but a minister's family so
太太 . 约旦 说 那 她 有 绝不 已见 任何 但 一个 部长 家庭 所以
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .
supplied with good things .
供应 和 好的 事物 .

乔丹夫人说，她从来没见过除了牧师家庭以外还有哪个家庭像他们这样物质如此丰富。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˈbeni] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkərs] ;
The next year Benny was not among the pickers ;
这 下一个 年 本尼 曾是 不是 之中 这 采摘者 ;

第二年，本尼没有参与采摘工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] ,
he was going to the district school with Kitty ,
他 曾是 去 到 这 区 学校 和 猫咪 ,

他和凯蒂一起去区立学校上学。

[huːz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪld][roʊz][hjuː] .
whose pale cheeks had gained a wild rose hue .
谁 苍白 脸颊 有 获得 一个 荒野 玫瑰 色调 .

他苍白的双颊泛起了一抹野玫瑰般的红晕。

[ænd; ənd] [ˈbeni] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
And Benny had a little garden of his own , a garden in which he took
和 本尼 有 一个 小的 花园 的 他的 自己的 , 一个 花园 在 哪个 他 采取
[mʌtʃ] [praɪd] ,
much pride ,
很多 自豪 ,

本尼有一个属于自己的小花园，他非常自豪于这个花园。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [plaːntɪd][ænd; ənd] [tendɪd] [baɪ][hɪmˈself][əˈloʊn] .
for it had been planted and tended by himself alone .
为了 它 有 到过 已种植 和 倾向于 经过 他自己 独自的 .

因为这一切都是他独自一人栽种和照料的。

[ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈrædɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈletɪs] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈræðər] [ʌnˈiːv(ə)n] ,
The rows of radishes and lettuce were , to be sure , rather uneven ,
这 行 的 萝卜 和 莴苣 是 , 到 是 当然 , 相当 不均匀 ,
[ˈræðər] [ʌnˈiːv(ə)n] ,
萝卜和生菜的种植行确实不太均匀。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
and the corn in some places had refused to come up at all ,
和 这 玉米 在 一些 地方 有 拒绝 到 来 向上 在 全部 ,
[ˈræðər] [ʌnˈiːv(ə)n] ,
有些地方的玉米根本就没发芽。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [brɪˈɡɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
but it was a very fair beginning for a little boy ,
但 它 曾是 一个 非常 公平的 开始 为了 一个 小的 男生 ,

但这对于一个小男孩来说，是一个非常好的开始。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌt] [mʌt] [biː; bi] [ɪkˈspekɪd] [ˈleɪtər] .
and showed what might be expected later .
和 显示 什么 可能 是 预期的 之后 .

并预示了未来可能出现的情况。

[ˈmɪstər] . [weltʃ,welʃ] [sez] [sʌm; səm] [der] [wen] [dʒoʊ][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi][jæl; ʃəl]
Mr . Welch says some day when Joe goes to the city to live he shall
先生 . 韦尔奇 说道 一些 天 什么时候 乔 去 到 这 城市 到 居住 他 将
[waːnt][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
want a clerk in his store ,
想 一个 职员 在 他的 店铺 ,
[ˈræðər] [ʌnˈiːv(ə)n] ,
韦尔奇先生说，等乔有一天去城里生活的时候，他会希望自己的店里有个店员。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɛntli] [sez] [sʌm; səm] [deɪ] [hi; hi][jæl; jəl][wɑ:nt][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
and Mr . Bentley says some day he shall want an overseer on his farm .
和 先生 : 宾利 说道 一些 天 他 将 想 一个 监工 在 他的 农场 :

本特利先生说，总有一天他会想在他的农场里雇一个监工。

[ˈðerfɔ:r] [ˈbeni] [faɪndz][aɪ ˈti:][ə; eɪ]
Therefore Benny finds it a
所以 本尼 发现 它 一个

因此，本尼觉得这

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ɑ:pərˈtu:nəti:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz]
rather difficult matter to decide which of these two opportunities shall be his
相当 难的 事情 到 决定 哪个 的 这些 二 机会 将 是 他的
[tu:; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 :

决定他应该抓住这两个机会中的哪一个，这的确是个难题。

[ˈkɪti] , [haʊˈevər] ,
Kitty , however ,
猫咪 , 然而 ,

然而，凯蒂

[ˈsetld] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈi:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪn]
settled it for him one evening when they were sitting out on their little vine
定居 它 为了 他 一 晚上 什么时候 他们 是 坐着 出去 在 他们的 小的 藤
- [ˈkʌvəd] [pɔ:rtʃ] .
- **covered porch .**
- 涵盖 门廊 :

一天晚上，他们坐在爬满藤蔓的小门廊上，她替他解决了这个问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ðæt] [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈweltɪz] [fɜ:rst] ,
“ **I think , she said , that you'd better go to Mr . Welch's first ,**
“ 我 思考 , ” 她 说 , ” 那 你会 更好的 去 到 先生 : 威尔奇 第一的 ,
“我想,”她说, “你最好先去韦尔奇先生那里。”

- [kɔ:z] [hi; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜ:rst] [frend] ,
- **cause he was your first friend ,**
- 原因 他 曾是 你的 第一的 朋友 ,

因为他是你的第一个朋友，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ˈstɔ:rki:pɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] .
and when you have learned all about storekeeping you can go to Mr .
和 什么时候 你 有 学习 全部 关于 仓储 你 能 去 到 先生 :
[ˈbɛntli] [ænd; ənd][ˈmæni:z] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
Bentley and manage his farm ,
宾利 和 管理 他的 农场 ,

当你学会了所有关于商店经营的知识后，你就可以去本特利先生那里管理他的农场了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑ:li:z] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈweltɪz] [stɔ:r] .
and Miss Molly's husband can be in Mr . Welch's store .
和 错过 莫莉的 丈夫 能 是 在 先生 : 威尔奇 店铺 :

莫莉小姐的丈夫可以在韦尔奇先生的店里。

“ [hu:] [mɪs] [ˈmɑ:li:z] [ˈhʌzbənd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] ,
“ **Who Miss Molly's husband is to be has not yet been decided ,**
“ WHO 错过 莫莉的 丈夫 是 到 是 有 不是 然而 到过 决定 ,
“莫莉小姐的未婚夫是谁，目前还没有定论。”

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [əˈpɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
but no doubt when he does appear he will be glad to have his future
但 不 怀疑 什么时候 他 做 出现 他 将要 是 高兴的 到 有 他的 未来
[soʊ] ['pleɪnli] [set] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
so plainly set before him .
所以 显然 放 前 他 .

但毫无疑问，当他露面时，他会很高兴自己的未来如此清晰地摆在眼前。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [plæn] , ” [wʌz; wəz] [ˈbenɪz] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
“ **That's a right good plan ,** ” **was Benny's reply to his sister** .
” 那就是 一个 正确的 好的 计划 , ” 曾是 本尼的 回复 到 他的 姐姐 .

“这真是个好主意，”本尼回答他妹妹说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈpɪkərs] [juːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ]
“ **And if you see any poor little boys among your pickers you'll make it worth**
” 和 如果 你 看 任何 贫穷的 小的 男孩们 之中 你的 采摘者 你会 制作 它 值得
“如果你在采摘工人中看到任何可怜的小男孩，你一定要让他们付出代价。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[ðer; ðər] [waɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈbenɪ] ? ” [sed] [ˈkɪti] .
their while , won't you , Benny ? ” said Kitty .
他们的 尽管 , 惯于 你 , 本尼 ? ” 说 猫咪 .

“你们俩待一会儿好吗，本尼？”凯蒂说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbenɪ] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ **I will that ,** ” **replied Benny , emphatically** .
” 我 将要 那 , ” 回复 本尼 , 强调地 .

“我会的，”本尼斩钉截铁地回答道。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] , “ [kʌm] [ɪn] , [ˈtʃɪldrən] ,
And just then was heard their mother's voice , “ **Come in , children** ,
和 只是 然后 曾是 听到 他们的 母亲的 嗓音 , ” 来 在 , 孩子们 ,

就在这时，他们听到了母亲的声音：“孩子们，进来吧。”

[jʊr; jər] [bred] [ænd; ænd][mɪlk][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
your bread and milk is waiting for you .
你的 面包 和 牛奶 是 等待 为了 你 .

你的面包和牛奶已经为你准备好了。

“ [-] [noʊt] :
“ **Transcriber's Note** :
” 转录员的 笔记 :

转录者注：

[wɜːrdz][ænd; ænd] [freɪzɪz] [ɪn][ɪˈtælɪks][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ʌndəˈskoʊz] , _ [laɪk] [ðɪs] _ .
Words and phrases in italics are surrounded by underscores , = like this = :
字 和 短语 在 斜体 是 包围 经过 下划线 , _ 喜欢 这 _ .

斜体字的单词和短语用下划线括起来，_像这样_。

[tuː] [mɪsˈspeld] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .
Two misspelled words were corrected .
二 拼写错误 字 是 已更正 .

两个拼写错误的单词已更正。

[ɪnkənˈsɪstənt] [kwəʊt][maːrks][fɔːr; fər] “ [ˈemə] [dʒəʊnz] ” [wɜːr; wər] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistent quote marks for “ Emma Jones ” were standardized .
不一致 引用 标记 为了 ” 艾玛 琼斯 ” 是 标准化 .

“Emma Jones”的引号格式不一致的问题已统一解决。

听书破万卷

开口如有神

